

SHAYN FUN FARLOSHENE SHTERN

Chaim Grade

•

THE MAX PALEVSKY
YIDDISH LITERATURE COLLECTION



NATIONAL YIDDISH BOOK CENTER
AMHERST, MASSACHUSETTS

*Copyright in this work is held by the
YIVO Institute for Jewish Research and the National Library of Israel.
The Yiddish Book Center is grateful to the copyright holders for permission
to include this work in the Steven Spielberg Digital Yiddish Library.*

0-657-06814-4

D:\YIDDISH\TITLES\9780657068141T.PS

THE STEVEN SPIELBERG DIGITAL YIDDISH LIBRARY PROVIDES
ON-DEMAND REPRINTS OF MODERN YIDDISH LITERATURE

ORDERS MAY BE PLACED BY PHONE AT (413) 256-4900 X155; BY FAX AT
(413) 256-4700; BY E-MAIL AT ORDERS@BIKHER.ORG; OR BY MAIL AT
NATIONAL YIDDISH BOOK CENTER, 1021 WEST STREET,
AMHERST, MA 01002-3375 U.S.A.

©1999 NATIONAL YIDDISH BOOK CENTER



MAJOR FUNDING FOR THE
STEVEN SPIELBERG DIGITAL YIDDISH LIBRARY
WAS PROVIDED BY:

Lloyd E. Cotsen Trust
Arie & Ida Crown Memorial
The Seymour Grubman Family
David and Barbara B. Hirschhorn Foundation
Max Palevsky
Robert Price
Righteous Persons Foundation
Lief D. Rosenblatt
Sarah and Ben Torchinsky
Harry and Jeanette Weinberg Foundation

AND MEMBERS AND FRIENDS OF THE
National Yiddish Book Center



The *goldene pave*, or golden peacock, is a traditional
symbol of Yiddish creativity. The inspiration for our
colophon comes from a design by the noted artist
Yechiel Hadani of Jerusalem, Israel.

BOOK DESIGN BY PAUL BACON

PRINTED IN THE U.S.A. ON ACID-FREE PAPER

חיים גראדע

שיין פון פארלאשענע שטערן



די רשימה פון דערשינענע בענד — צום סוף פונעם בוך

חיים גראדע

**גויין פון
פארלאמענטע שטערן**

לידער און פאעמען



ארויסגעגעבן דורכן

צענטראל-פארבאנד פון פוילישע יידן אין ארגענטינע

"Año del Libertador General San Martín"

בוענאס-איירעס, 1950

IMPRESO EN ARGENTINA
PRINTED IN ARGENTINE

Copyright By
Chaim Grade, New York

CHAIM GRADE

"Shain fun farloshene shtern"

(FULGOR DE ASTROS EXTINGUIDOS)

הילע געצייכנט דורך בען

Editado por la

Unión Central Israelita Polaca en la Argentina
Buenos Aires

Se terminó de imprimir el día 8 de julio de 1950, Año del Libertador
General San Martín, en los Talleres Gráficos de Julio Kaufman,
Corrientes 1976, Buenos Aires, República Argentina.

א י נ ה א ל ט :

יידישע שטעטלעך פון פוילן:

9	יידישע שטעטלעך פון פוילן
26	דער טאג פון גאולה
34	לובלין
38	דער וועד פון די ארבע ארצות

יובילפור אין קראקע:

45	דער וואוועל
48	די טרומנע פון מיצקעוויטש
50	דער קבר פון רמ"א
52	די איינגעזונקענע חופה
55	די לעצטע חסידים
58	די מרכבה אין לאגער אשוויענמשים
62	יחזקאל אין לאגער אשוויענמשים

קעליץ:

65	קעליץ
83	דער שולדיקער

די יורשים פון געטא:

93	אויף די חורבות
96	דער צוריקגעקומענער זון

98	— — — — —	מיט א צלם אויפן פנים
102	— — — — —	די זיבן חדרים פון היכל
105	— — — — —	שיר השירים
109	— — — — —	די מאמע
111	— — — — —	געשרייען אין דער נאכט
115	— — — — —	בריונים

דער גילגול פון רואינען:

118	— — — — —	די פארלאזענע
121	— — — — —	געליבטע מיינע
123	— — — — —	אין שלאף ביינאכט
125	— — — — —	וואס וויינסטו, גילגול?
127	— — — — —	לעגענדע

ר' אהרן מאליאטער:

133	— — — — —	דער גט
141	— — — — —	די לווייה
149	— — — — —	דער נסיון
158	— — — — —	די חופה
166	— — — — —	די משוגענע
173	— — — — —	די פוסטע באנק

יידישע שיטעמלעך פון פוילן

יידישע שטעטלעך פון פוילן

א

יידישע שטעטלעך פון פוילן, זייט איר דען געווען בלויז פון שטרוי
און פון מאך.

אז געקענט האט דער ווינט אן א שפור אייך פארטראגן?
מיין ארעמער שבת, מיין הייליק פארדבקהטע וואך,
האט איר ניט געלאזן קיין יורש, און קדיש נאך אייך וועט דער
קלויסטער-גלאק זאגן?

געווען איז דער גורל געהתמעט אויף אייערע בלייכע געזיכטער,
כאטש איר פלעגט פארייסן די קעפ צו דעם הימל, ווי איר וואלט
דא טורעמס געבויט — — —

אייך האבן ביים דאוונען געלויבטן די אייגענע הענט ווי ניט-
דאאיקע ליכטער,

איר האט מיט די פינגער פארשטעלט זיך פון טויט.
דעם גור וואס עס האט גאט אליין אויף זיין מויל ניט געבראכט,
האט ער אין דעם אומרו פון אייערע אויגן פארשטעמפלט,
פון שרעק ניט פארשמאנענע האט איר געצאפלט ביינאכט,
און ווי נאך א רוף א געהיימען, ארויסגיין פלעגט איר ביי דער
טיר מיט א לעמפל,

ווי איר וואלט דערווארט אז אן אורח זאל קומען —
מיט קפיצת הדרך זאל קומען צו אייך דער בעל שם,
נאר הערן פלעגט איר ביידערנאכט בלויז דאס פינצטערע שטומען
פון שטיין, ווי עס וואלט א בעל-חי זיך געווארגן אין שטיינערנעם
קלעם.

זיידעס געפרוואטע, אין אייערע זקנישע קארבן
פלעגט איר די זארגן פון אייערע יארן באהאלטן,
אז איך, אייער אייניקל, זאל אייער ווייטיק ניט ארבן,
נאר אייער בליק דעם צעשמראלטן.
דער טרויער האט נאכגעשלייכט זיך הינטער אייך ווי א שאטן,
די שוועלן פון אייערע שטיבער פארשמעלט אונטער זיך
האבן — תהומען.
פארקויפט האט איר הערינג די פויערים, נאר די צען סיניגעבאטן
האבן געלויכטן אויף אייערע קראמען.

טאטעס פארהלומטע, אייערע סטרוניקע בערד
זיינען אצינדער דער הארבסטקער שפינוועבס וואס הענגט אין
דעם אוויר —
זיי הענגען, די בערד און די פאות, אויף ווערבעס צעקרימטע
אויף פוילישער ערד,
אזוי ווי די הארפעס ביים טייך-ברעג פון בבל, פארשמומט און
פארזשאווערט.

ב

דער אויטאָבוס איילט זיך, ווי ער וואָלט דערפילט אין דער נאָנט
שוין די חרובע וואַרשע,

וואָס אַמעמט נאָך אַלץ מיט גרויס-שטאַטישער אומרו... און
פריילעכער ווערן די פאַרער,

מען גלעט זיך די וואַנסעס, עס האָבן די בירגער די גאווה די
פאַנסקע געירשנט

פון פריצים. מען קוועלט: ס'איז געראָטן דער ווייץ און דער מאָג
איז אַ קלאַרער.

נאָר ווען מען פאַרקערעוועט האַסטיק דורך וועלדער געדיכטע,
באַווייזן זיך דעמאָלט אויף שמאַלציקע פנימער שמייכלען געהיימע,

מען וואַרט, אז די „וואַלד-ברידער“ זאָלן פון וואַלד מאַן אַ
שפּרונג אומגעריכטע,

דערקענען מען וועט שוין דעם ייד נאָך די אויגן פול אימה...

אין סאַכאַטשאַוו שמעלט מען זיך אָפּ, צו אַ שענק די מאַשין
איז דערפאַרן.

און די פאַסאָזשירן באַלאַגערן הונגעריק, לוסטיק דעם טיש,

און זיך צו דערמאָנען אַמאָליקע יידישע יאָרן.

מען בעט ביי דעם שענקער געפעפערטע יידישע פיש.
 מען נעמט א טרונק בראַנפן און פרייד אין די אויגאָנעס פינקלט,
 וואָס ס'זיינען ניטאָ מער קיין סוחרים קיין בערדיקע ביי די
 געשטעלן.
 דער מאַרק-פּלאַץ איז אויך ווי אַ פויערשער פנים מיט זון-פּלעקן
 געל דורכגעשפּרינקלט,
 און פליישיקע פויערטעס שטייען אויף איבערגעצלמטע שוועלן.

דער מאַרק-פּלאַץ מיט הענדלער און דאַרפישע וועגענער פול איז,
 נאָך בונטער, פאַרשמייעטער ליאַרעמען איצט די יאַרדן.
 ביי יעזוס דעם שטיינערנעם קניען די דאַרפישע בתולות,
 ווי זיי וואַלטן אָפּגעדאַנקט אים וואָס עס זיינען ניטאָ מער קיין יידן.

אַ וואַסער-פאַרפלייץ וואָס פאַלט אָפּ לאָזט סימנים מער איבער
 ווי ס'האַט אונדזער ישוב דאָ איבערגעלאָזן,
 בלויז איך זע אויף גאַניקעס פון די פאַרנומענע שטיבער —
 פאַרמודעטע שאַטנעס מיט בערד און מיט פיאות וואָס שרייען
 אין שטורעם צעבלאָזן.

צופרידענע גייען די שררות אַרויס פון דעם שענקל,
 און ציען זיך אויס בהרחבתדיק אויף די געזעסן.
 דער אויטאָבוס רייסט זיך אַוועק מיט געפילדער. דער פּאַליאַק
 צעלייגט אויפן בענקל
 אין דרימל, פילט ווידער דעם טעם פון דעם יידישן מאכל וואָס
 ער האָט געגעסן.

נאָר איך קוק אַרויס דורך דעם פענצטער ווי איך וואַלט געריכט
 זיך, אַז באלד וועט אַ שפּרונג טאָן

א יידישער שוסטער, און ווי מיט א מויט-שווארצער פאן,
א פאך מאן וועט ער מיט א שטיוול וואס איז אויף זיין האנט
אנגעמאן,

און מיט א צעצויגענעם ביטערן ניגון א זונג מאן:
„קויפט ביי מיר שטיוול!“ ארויס וועלן מיט א געלעכטער די
פריצים:

„ער ווייס נאך ניט, יאנקל, אז ער איז שוין מויט.“
די בלאטע פון אונטער די רעדער וועט מאן א באשפרייז אים,
ווי ער וואלט געווען ביי דער זייט פון דעם וועג א
צעבראכענער פלויט.

יידישע שטעטלעך פון פוילן, געלויבטן האט איר אין מיין הארץ
און זכרון,
אזוי ווי מיר האבן אין חומש געשיינט די מקומות אין הייליקן לאנד,
מיין קינד-צייט איז בארוועט אריבער מיין היים-מייך און ער
איז מיין ירדן געווארן,
דערפאר איז אצינדער א חרובער כותל-מערבי מיין אימלעכע
וואג.

אזוי ווי אמאל פון בית-לחם, גייט אויף אין די נעכט א
געיאמער פון קראקע.
לובלין, דו האסט אלץ נאך געחזרט די תורה פון יבנה,
און דו ביסט געוועזן אין אלע תוספתאס א בקי —
ווער וועט אין דיינע ישיבות איצט לערנען און דאוונען?

איר גומע אמהות פון עברי-מייטש, רחל ולאח פון תחינה,
געזעסן זייט איר אויף די גאניקעס צווישן די ווייבער פון שטעטל.
מלאכים, באגלייטער פון יעקבן, ווו וועט איר אפרו געפינען?
איר זייט איצט פארארעמטע אורחים, פארמשפט אויף בעמל.

און איר מיינע אבות פון כנען, פארהיימישט אין שטוב ביי
דעם פאכטער,
איר זייט צווישן שענקער און פויערים שיכורע ווי א מחיצה
געשמאנען,
דער וועג צו דעם הימל צוריק איז פאר אייך א פארמאכטער;
ווייל איר פלעגט אין אונדזערע בגדים אין אונדזערע געסעלעך
שפאנען,
דערקענט אייך דער הימל ניט מער... און איר קוקט נאך דערשראקן
פון הינטער א פלויט א געפאלענעם, פון א צעוואלגערטן טויער,
ווי נאכגעקוקט וואלט א פארפרומטער קליינשמעטלשער זקן,
וואס שטייט אויף פון שלאף אין א שבת ביימאג און דערוועט
אז די וועלט גייט קאפויער — — —

נאר ניט קיין געזעלן מיט מיידלעך ביים טייך-ברעג שפאצירן,
און אויך ניט קיין אויטאבוס פארט דורך דאס שמעטל אום שבת —
ערלים גאר זיצן ווי שטאט-באלעכאטים ביי יידישע מירן.
ארונטערגעריסן זיי האבן פון קראמען די שמאכעס,
די ספרים צעפליקט, און די הילצערנע שולן צעבראכן,
און וואס עס איז איבערגעבליבן, פארשלעפט אין די וועלפישע
נארעס,
זיי האנדלען מיט יידיש פארמעגן — און ניט מיט במחון,
אזוי ווי אמאל אויף די יאר-מערק דער רבי לייב שרהם.

ד

יידישע שטעמלעך פון פוילן, איך האָב זיך פון אייער פארמעגן
וואָס מ'האָט אייער שכן צערויבט — אָפּגעזאָגט שוין,
איך האָב אייער אומקום מיט גליאיקע טרערן באַקלאָגט שוין,
נאָר איך וועל באַשטענדיק אייך נאָכגיין, פארשוונדענע שאַטנעס,
און פרעגן:

פאַרוואָס האָט איר אויך אייער יום-טוב דעם גלות פאַרטרויט,
און פוילישע שטעמלעך ווי מייערע שטיינער פאַרוועבט אין
דעם כתר

פון תורה? פאַרוואָס האָט איר, בלינד פון בטחון, געבויט
דעם היכל פון חסידות אַנטקעגן די פירשטלעכע שלעסער?
פאַרוואָס האָט איר, ברידער, דעם פרדס פון חכמה געפלאַנצט
אין חלל, אויף גרינע געהויקערטע דעכער פון קלויזן?
פאַרוואָס האָט איר, חסידים, אויף גויישע לאַנקעס פאַרדבֿהקעט
געמאַנצט,

און געבעטן די שכינה דאָ הויזן?

עס פלעגן געלאַסענע סופרים מזוזות אויף פאַרמעטן שרייבן
מיט גענדזענע פעדערס און גאלישן מינעס,

און מיר פלעגן אנקלאפן זיי אויף די טירן, א סגולה מען זאל
אונדז פון לאנד נישט פארטרייבן,
געברומט האט אין אונדזער נגינה דער היימישער ווינט.

מיר האבן אויף פעלדער געפלאכטן זיך גלייך ווי א גילדענע קייט,
און דערפער און וועג-צלמים אויך אין דעם טאג-ראד פארוויקלט.
מיר האבן פאר אונדזערע קינדער געבויט און געזיט,
אזוי ווי דאס לאנד וואלט געווען אונדזער אייגנס —
נאר אפגעמאכט האבן די שכנים: מען זאל פון בית-מדרש
געהילץ אויפן טייכל פאריכטן דאס בריקל,
און פון די מצבות א ברוק זאל מען לייגן.

ה

געגרונטפעסטקט האבן די אורזיידעם שמיינערנע שולן,
די נאקעמע ווענט מיט דעם שם פון הויה באצירט,
און מיר האבן אפגעהיט הונדערטער יארן די שמוץ
פון יענע מנהיגים וואס האבן אהער אונדז דערפירט.
מיר האבן אין קעלערס געוויינט, נאָר אַ דעמבענעם עמוד אין
שולכל געשניצט.

אין שמאמעס געקליידט זיך, נאָר סאַמעט און זייד איז געווען
דער פרוכת.
אין קאלטע פארטאגן האָט דודס געזאנגען פון תהילים דערהיט
די לייבער, וואָס זיינען אין עול פון דעם לעבן געפאלן אָן כוחות.

טרעגער מיט אייזערנע אַקסלען משאות צו שלעפן,
איר האָט זיך געהיט מיט אָן איבעריק וואָרט, די יסורים אין
שווייגן געהייליקט,

עניוּתדיק זייט איר געזעסן אויף אונטערשטע טרעפן,
דערפרייט און געטרייסט וואָס אויך איר האָט אין תורה אַ חלק.
די לענדן מיט שמריק ווי צדיקים מיט גארטלען פארגורט,

האַט איר שווערע לאַסטן געמראָגן, פאַרוויקלט אין שניי ווי אין
פעלצן.

און נאָר אויף אַ חתונה צי אויף אַ יינגלס געבורט,
פלעגן אויף אייערע באַקן די טרערן זיך שמעלצן.

יידן סאַדאָוויקעס מיט אַ צעוויירעטן ריח פון ערד,
מיט האַריקע פנימער, בלאַטיקע שטיוול און פומערנע הימלען,
געשמעקט האַט מיט ווייניקע עפל פון אייערע מאַכיקע בערד,
ריין איז געווען אייער האַרץ ווי יום-כיפור די קימלען.
פראַסטיקע פור-לייט, צעבייזערטע שטאַט-בעלי עגלות,
די מיילער פול ווינט און געשריי, און די הערצער פול שטילן
דערבארעם,

דעם שטויב פון די שלאַכן געמראָגן האַט איר אין די פאַלעס,
דאָס ליכט פון דער היים האַט אייך נאַכגעשיינט, קינדיש
פאַרווינט און געוואַרעמט.

שניידער משפחות וואָס האָבן בירושה מיט נאָדל און פאַדעס
באַקומען —

אויך לידער, ווי דאָס וואָלט געווען צו פרנסה אַ שפּרוך,
איר פלעגט צו דעם וואַרשומאַט זיך אָנבייגן מיט אַ פאַרמחמן
ברומען,

ווי איר וואָלט אַ שאלה געפסקנט — ווען איר האַט געשניטן
דאָס טוך.

הענדלער פון אַלמוואַרג, די בגדים ווי בלעכן פאַרראַסט,
די „קראַמען מיט סחורה“ האַט איר אויף די אַרעמס געמראָגן,
ווי איר וואָלט פון זיך אויסגעטאָן עס.

אייך האַט ניט קיינמאָל דער פרצוף פון מענטשן פאַרלאָזט,
פול איז געווען אייער האַרץ מיט רחמנות.

יידענעם מיט אפגעפרוירענע הענט ביי די קוישן.
 ווען איר פלעגט די בענטש-ליכט פארשטעלן מיט פינגער פון
 ווינטן צעשפאלטן,
 פלעגט דער פארקללהמער מארק נאך אין מוח אייך רוישן.
 און איר האט באוויינט אייער שבת וואס איז צו דער וואך
 גלייך פארשאלטן.
 שבת-פארנאכמיקע ווייבער מיט גלאטע פארקעמטע פארוקן,
 ארויסקוקן פלעגט איר צום וועג: קומט נישט אן אליהו און איר
 וועט די ערשטע דערזען אים?
 נאר אומגעריכט פלעגט אייך באפאלן די עצבות פון וואך ווען
 איר פלעגט זיך פארקוקן
 אין מערב, וווּ ס'האט אין דעם זון-אונטערנאנג זיך צעפלאקערט
 דער גיהנום.

און איר מיינע יונגע חברים אין ווינטיקע בלוזעס און רויטע קראוואטן.

צעלייגט האט איר זיך אין די וועלדער ארום א צעפלאקערטן שייטער,

און אויסגלייכן האט איר געפרוויט די געבויענע גלידער פון מאטן —

ווי זייט איר אצינדער, פארבראנדזיקטע יינגלעך, ווי זייט איר? דערמאנט האט איר זיך, איר זייט אייניקלעך פון מאקאבייער, האט איר אויפגעוונגען א לויב-ליד צו נאקעטע גופן, איך האב אייך באגלייט אויף דער וואנדערונג, וואלדיקע גייער, ווען איר האט געיובלט פון רחבות, פון גרינס און פון ליכט-שיין בגלופין.

און ס'האבן געהויקערטע מאמעס געשמייכלט דערשטוינטע, ווען איר האט מיט זניקע פענער געפלייצט דורך דער שמאט, און אייערע קערפערס די שלאנקע, אין זון-גלי פארברוינטע, האבן ווי מורד געוועזן אין גאט.

די געסלעך און בוידמער האט איר פארביטן אויף פעלד און
געצעלטן.

און גלייך ווי די זיידעס אין לערנען, האט איר זיך פארמאסטן
אין שווימען.

איר האט אפגענומען צוריק די פארבאטענע וועלטן —
וועל איך נים פארנעמען מער אייערע פריידיקע שטימען?

און איר, מיינע קינדער, דעם ענגען אמאליקן חדר דעם פייכטן,
האט איר אויף א יידישער שול מיט צעעפנטע פענצטער פארביטן,
די בעקעלעך פלעגן זיך אנצינדן אייך און די אויגן א לייכט מאן,
ווען ס'האט זיך דער בוים ביי דער שול איינגעשלייערט אין בליטן.
און ס'זיינען די לערער, געמאסטענע, ערנסט-באכרילטע,
געגאנגען מיט אייך אין די וועלדער געוויקסן צו קלייבן,
אז איר פון מיין חושכדיק געסל אין טראנטעס פארהילטע,
אז איר, מיינע קינדער, וואס לענגער זאלט — קינדערלעך בלייבן.
און ווען ס'האט די זארג פון דערוואקסענע אייך איינגעשפאנט
אין איר יאך.

האט איר נאך דער שול-צייט געבענקט און געזען זי אין חלום,
ווי אייער פארדאגהטער מאמע צוריק איינגעשפאנט אין דער וואך,
פלעגט הערן נאך זינגען אין שלאף די מלאכי השלום.

ליכטיקע קעפ מיינע, נאך ביז אצינד גיבן פלוצלינג אויף מיר א
צעוויי זיך

אייערע לאקן, ווי ווייצענע כוואליעס אין פעלד,
נאך ביז אצינד רייסט ארויס פון דער ערד אייער קינדיש
געשריי זיך — — —

כאטש איך האב מיין פנים פון אייערע בליקן פארשטעלט,
דאך זע איך אייך שמייכלען פארטרערטע און קוקן דערשטוינט,

ווי אייך וואָלט דער טויט נישט געגרוילט, נאָר פאַרהידושט,
און וויינען מוז איך וואָס איך בין שוין מיט עלנט געווינט,
אויף אייך, מיין פאַרלירענע האַפּענונג, נאָכגייער מיינע,
געזאָנגען אויף יידיש.

און איר, מיינע קעמפער! ס'איז אַש-גרוי געווען אייער הויט,
אַזוי ווי די ווענט פון דער תּפֿיסה וווּ איר זייט געזעסן
פאַרשפּאַרטע,
דעם זון-שמראָל וואָס האָט אייער קראַטע געזעגט האָט איר
גלויבֿיק געטרויט —

אויך איר זייט געבליבן גענאַרטע.
געווען איז אייך נאָנט דער נישט-יידישער שכן, די נויט פון זיין ערד,
און ליב געהאַט האָט איר זיין לשון אַזוי ווי זיין לאַנקע,
איר האָט צוליב אים זיך פון אייגענעם שטאַם אָפּגעקערט,
און אים אייער כּוח געשאַנקען.
כ'געדענק אייך, חברים, צעהיצט אין וויכוחים, צעקריגט,
און אַפט פלעגט איר, ברידער, מיט מעסערס גיין איינס אויף
די צווייטע. —

אַצינד ליגט איר אַלע אינאיינעם אין טויט איינגעוויגט
אויף היימישע פעלדער, אין שניי און אין רעגן פאַרווייטע.

יידישע שמעמלעך פון פוילן, געווען איז דער הימל א טלית פון
אייערע תפילות געוועכט,
נאָר ס'האָט אייער קרעכץ א געוואַלד־רים געמאַכט אין געוועכ
פון די שטילע ניגונים,
איר האָט מיט אַן אַפּגלאַנץ פון ניט־אויסדערציילטע חלומות
געלעכט,
אַזוי ווי דער אַפּשיין פון טאָג אין א נאַכטיקן ברונים.

פאַרשווינדט ניט פון מיר, מיינע בלאַנדע חברים און זקנים
גומהאַרציקע גרויע,
אַזוי ווי אין אייערע קליידער, באַהאַלט איך מײַן פנים אין ווינט.
ווי ס'וואַלט נאָך געווען פאַר בראשית — מײַן וועלט איז איצט
תהו ובהו,
איך שלעפּ אויף די אַקסל בית־עולם — דורך שמעמלעך דורך
יידישע בלאַנדזשע איך בלינד.

איך זוך אויף די וועגן דעם טלית וואָס איר האָט געשפּונען
פון חסידישע מעשות, בית־עולם־לעגענדעס און אַרבעטער־לידער,

ווען איך וואלט א שטיק פון צעריסענעם מלית געפונען,
דאן וואלט איך אים אויסגעוועכט ווידער.

איך גיי אויף די וועגן פון פוילן. עס רוישן די ווינטן,
ווי מחנות פון חסידים וואס פארן אויף יום-טוב צום רבין,
פארפלאכטן די ארעמס זיי זינגען און טאנצן, זיי שפרייזן פון
פארנאם, פון הינאם,
און שמויסן פארויס מיך צום לעבן.

פאריז, 1947.

דער טאג פון נאולא

איך גיי אויף די וועגן פון פוילן. די הארבסט-ווינטן אלולדיק
רוישן.
און שנורן פון בלעטער אין חלל זיך ציען, ווי ס'וואלטן צום רבין
געצויגן זיך מחנות פון חסידים.
איך שטיי אויף די מערק, כאטש איך האב ניט קיין זאך צו
פארקויפן, און גארניט צו טוישן,
דעם אַנזאגער פון דער ישועה איך זוך, אפשר טרעף איך אַן
אויף אַ יאָרד אים.

אַ ווילד-פרעמדער שטיי איך, באַטויכט פון אַרומיקן גויישן ליאַרעם,
און חלום, ס'וועט באַלד דער מבשר זיך ווייזן צו מיר, און
געדיכט ווי אַ וואַלד איבער מיר זיך צעוואַקסן,
וועט ווערן מיר אויפן געמיט אַזוי רואיק און לויטער און וואַרעם,
אַזוי ווי דאָס הימל-בלוי נאָך אויסגעוויטערטע שלאַקסן.
ס'וועט ברענגען דער זון-אונטערגאַנג אין זיין וואַלדיקער באַרד,
און אומגעריכט וועט ער פאַרשווינדן, נאָר בלייבן אין מיר וועט
זיין וואַרם,
וואָס ער וועט מיר איינרוימען: „שמאַרק זיך און שטיי
אויפֿאַסניי אויף.
וועסט אויסגעלייזט ווערן. די וועלט איז אַצינד כלו חייב.“

נאָר קיינער פאַרהאַלט מיך נישט, קיינער. ווי חוּנִי המעגל האָב איך
פאַרשלאָפֿן מיין וועלט, וואָס אין בלוט און אין וויי איז פאַרגאַנגען,
דער ווינט איז דער זאַק אויף מיין פלייצע, דער שטויב —

מינע שוין.

איך גיי דורך די שטעטלעך וואָס זיינען פאַרוועבט מיט געזאַנגען
פון חסידים, וואָס האָבן געזונגען אין טונקעלע שבת-צונאַכטן;
ווי איינער וואָס טרינקט זיך און ציט אויף אַ שמריק זיך, איך צי
פון מיין האַרץ די ניגונים,

דער זמר פאַרברענט מיך... און וויל איך אַ טרונק טאָן צו לעשן
מיין קול דעם פאַרשמאַכטן,

דערהער איך אין וואַסער-געמורמל — אַ ניגון זיך מאַטערט
אין ברונים.

נאָר ווען אויף די שלאַכן די ראַשיק-באַלעבטע ווערט ליידיק,
און איך בלייב אַליין אויף די פעלדער, דערזע איך, בעריאַזעס
דערשראָקן אין ווינט זיך צעהוידען,

די האַרבסטיקע בלעטער אין פרומער געהיימער דערוואַרטונג
פון עפעס זיך סודען,

די וואַלקנס זיך לאָזן אַראָפּ און עס קריכן אַרונטער פון זיי
ווי פון בוידן —

גרוי-בערדיקע יידן... זיי פלעכטן די אַרעמס צונויף און צעטאַנצן
זיך פריידיק,

און איך, ווי אַ יינגעלע ביי די הקפות אין שול מיט אַ גילדערנער
פאַן,

טאַנץ מיט און זינג מיט, און אין זייערע זשופיצעס האַלט איך
זיך אָן.

רבנו דעלמא כולא,
ניטא מער קיין כוח צו ווארטן,
מיר נעמען זיך אן פאר די הענט און מיר גייען אליין
צו דער גאולה;

אויב דו ווילסט צו אונדז ניט באווייליקן קומען,
מיר וועלן דיך אויסזוכן אין די פמליאם,
ווייל מיר זיינען מוכן ומזומן
צו גיין ביסקל האלדז אין די כוואליעס,
צו גיין דורך מדבריות, צו זינקען אין שנייען,
און ווי פאר די גארטלען, זיך ציען
איינע די אנדערע — פאר די געשרייען,
וואס איטלעכער האט אין זיין ווייטיק
געשריען.

רבנו דעלמא כולא,
איז דיר אונדזער מאטערניש נייטיק?
טא זיינען מיר דורכצוגיין גרייט אין איין טאג
דעם מהלך וואס דורות-לאנג דארף עס געדויערן,
נאר פול זאל שוין ווערן די מאס און די וואג —
און עפן די טויערן.

רבנו דעלמא כולא,
פיר אונדז ארויס פון דער וואך און פון גלות,
און זינג מיט אונדז מיט „ויכלו“ —
מיר טאנצן צו דיר מיט פארהויבענע פאלעס.

זיי האפקען פארווארפן די קעפ, אין די שווארצעפלען נאכט-
שרפות גלאנצן,

און פלוצלינג צעשיט זיך די מחנה און איטלעכער הערט אויף
 צו טאנצן,
 ווי ער וואלט זיך עפעס דערמאנט און דערפילט, אז זיין קערפער
 צעבראכן און מיד איז,
 און אז א פארבארגענער יאמער זיין כלומרשטע פריידיקע ליד איז.
 און ווי אויף א פעלד א פאראיינזאמטער בוים מיט פארבראכענע
 צווייגן,
 פארזינקט דער מתפלל אין תפילה בלחש, אין לאנגן
 פארגליווערטן שווייגן,
 ווי ער וואלט א שטומער געדאוונט ביחידות.

און ווידער זיי קומען צוזאמען זיך מיט אויסגעלייטערטע
 בלייכע געזיכטער,
 זיי גייען א שורה א ברייט אויסגעצויגענע איבער פארנאכטיקע
 פליינען,
 זיי גייען צום מערב, וווּ מ'גלייט נאך א ליכט-פאם א געלבלעכער
 ווי פון יענוועלטיקע ליכטער,
 זיי גייען און זינגען און טענהן און וויינען.

ר' לוי-יצחק האט דאך צוגעזאגט,
 דער רבי דער בארדיטשעווער האט צוגעזאגט
 דעם קאזשעניצער מגיד,
 און דעם ייד פון פשיסכע,
 און דעם „חזוה" פון לובלין;
 ר' לוי-יצחק האט דאך פאר זיין פטירה צוגעזאגט,
 אז ווי ער וועט נאר קומען פארן בית-דין,
 וועט ער זיך אנכאפן אין שטול פון רחמים און ניט אפמרעמן,
 ביז ער וועט ניט אראפברענגען דעם גואל.

ער פלעגט דאך, דער בארדיטשעווער, אין מלית און אין
קיטל

יום-כיפור שטיין א גאנצן מאָג ביים עמוד,
און אויפטרײסלען די הימלען.
זאל זיין, אז דארטן האָט מען איינגעבעטן אים מיט ש"י
עולמות,
מיט גילדערנע פאלאצן און מיט שרפים וואָס באַדינען אים,
און אונדז האָט ער פאָרגעסן, חס ושלום?

און אפשר האָט ער דארט געמראָפּן מחנות יידן,
וואָס קענען ניט אַרײַן אין טויער פון דעם הימל,
ווי ס'קען אַ קינד ניט גרייכן צו דער קליאַמקע,
און שטייט אינדרױסן אַ דערשראָקענער אין פינצטערניש —
און ר' לוי-יצחק עפנט זיי די טיר,
ווייל זייערע יסורים זיינען גרעסערע פון אונדזערע...

און אפשר ליגט דער רבי דער בארדיטשעווער אין קבר
שמום,
אין די תכריכים ווי אין אייז, און קען ניט רירן מיט קיין אבר,
די ליפן צוגעפרוירן, און די אויגן גלאַז,
אַ בר-מינן איז ער און ניט קיין מליץ יושר —
באַדאַרפן מיר אַראָפּברענגען משיחן,
ער זאל אויך אויסלייזן דעם „קדושת לוי“,
ווינד איז אונדז און וויי.

קומט, יידן, קומט צום קאַזשעניצער רבין,
קומט יידן, קומט צום רבין פון לובלין,
מיר וועלן הענט אויף אַקסל אין אַ טאַנץ זיך וועבן.

ביז מאַנצנדיק מיר וועלן אַנקומען אַהין.
 וווּ ס'ברענט דער שם הויה אין דער שקיעה,
 און אַפֿן וואַרט דער טויער פון גן-עדן —
 איז זאָל זיך אויך דער קאָזשעניצער מגיד מיען
 אין זכות פון מאַטן זיינעם און זיין זיידן;
 און דער לובלינער „חזוה" זאָל מיט זיינע חסידים
 אַרויסמאַנצן פון טיש, פון שטיבל און פון פּאַליש,
 און ווען עס טרעפט אין וועג אַ נעבעכדיקער ייד אים,
 אַ דאַרפס-הענדלער, אַ בעטלער צי אַזוי אַ חלוש,
 זאָל ער אַרייננעמען דעם דורכגייער אין מאַנץ,
 ביז גאָר די שמאַט וועט זיך מיט אים אין ראָד פאַראייניקן.
 און מיר, די פּראָסטע יידן מיטן האַרצן גאַנץ,
 מיר וועלן זיך ביים פייער פון זיין ריקוד רייניקן.

קומט, יידן, קומט צום פּשיסכער ייד. געווען איז ער בגלופין
 פון ליבשאַפט צום כביכול און דער מטרוניתא,
 אַז ער וועט אַנקומען דערזען אונדז — אַ געפלעכט פון גופן,
 און הערן אונדזערע ניגונים די פאַרפייניקט-זיסע,
 וועט ער מיט זיינע חסידים אויך אין מאַנץ זיך לאָזן,
 און מיט מסירת נפש שטורעמען די הימלען,
 און אַלע דריי רביים וועלן אין די שופרות בלאָזן,
 און מער דעם אויבערשטן ניט לאָזן דרימלען.
 זיי האָבן איינמאַל שוין געמאַכט אַנטקעגן הימל אַ מרידה,
 האָט זיי אַוועקגענומען גיך דער עתיק-יומין — — —
 נאָר איצטער זיינען מיר אַזעלכע גאַט-געשלאָגענע און מידע,
 און ס'וועט זיין שפּעט — אויב דער דערלייזער וועט פאַרווימען.

נאר ווער וועט זיין דער פערטער, ווער וועט זיין דער פערטער?
זיי זאלן זאלבעפערט דעם הימל טרייסלען ווי א מלית.
זאל זיין, אז אונדזער יום-טוב זיין וועט א פארשטערטער,
און נאר אין בראך מיר וועלן זען דעם אייבערשטנס התגלות?

דער פערטער זיין וועט דער בארדימשעווער, דער „קדושת-לוי“,
מיט זיינע תפילות וועט ער אלע זיבן הימלען שפאלטן:
„איך שעם זיך, מאמעניו, צו ליגן אונטער דער מצבה,
ווייל איך האב צוגעזאגט זיי — און מיין צוזאג ניט געהאלטן.
געדענקסטו ווי איך האב צו דיר אמאל געזונגען:
„אין מזרח — דו, אין מערב — דו, אין דרום און אין צפון.“
און ווי א פאסטעך מיטן בייטש צו דיר געשפרונגען,
און איבער טאלן, איבער בערג צו דיר געלאפן.
איצט זינגט ניט מער צו דיר מיין ליבשאפט, ווי א פאסטעך
אויפן פייפל,

ווייל דיינע שאף פארלארן זיינען אין דער וויסטע,
און וויל איך זיין פאר דיר א מליץ יושר, ווערט מיין מויל מיט
בליי פול,
וואס זאל איך דיינע קינדער ענטפערן? — ווו ביסטו?”

ר' לוי-יצחק וועט ניט לאזן דעם געוועלטיקער דארט אויבן
באהאלטן זיך — און ער וועט אפזוכן אין דעם אין-סוף אים;
ר' לוי-יצחק וועט ניט לאזן דעם באשעפער זאלן לויבן
מלאכים און זעקס-פליגליקע שרפים.
ר' לוי-יצחק וועט ניט דערשרעקן קיין געבייזער,

און ער וועט ענטפערן: „מיר האבן פאר דיין כבוד זיך געלאזן
שעכטן.

איז ווייניק אונדז א מלאך א דערלייזער,
נאר דו אליין מוסט אונדז אראפברענגען דאס מלכות פון
גערעכטן.”

פאריז, 1947.

לובלין

לובלין, אין דיין ערד איז מיין אוצר באגראבן. איך רייס אויס די
שטעכיקע דערנער
וואס וואקסן ארום מיין זכרון-בית-עולם... איך בלאנדזשע דורך
געסעלעך שמאלע,
וואס פלאטערן שאטנעס פארציטיקע, און די פארבארגענע קולות
פון לערנער
פארטרויען מיר שמיל דעם פארשווארענעם מוד פון קבלה.
איך זע נאך צופוסנס פון שלאס-בארג זיך טוליען די „שול פון די
לויפער“,
די זון זינקט אראפ, ווי די קרוין פון דעם פירשט שאול וואהל וואלט
געשוועבט אין דער לופט
אריבער די זומפיקע געסלעך פון יידישע קויפער-פארקויפער,
וואס אימלעכער קרעמער די דורכגייער מיט א לעגענדע-שטיי רופט.

אט דא האט געשפרייזט דער מהרש"ל. אויף דער פרייטיק-
צונאכטיקער גאס
זיין לערנער קלינגט אפ ביי דעם שיין פון די שמערן. עס האבן
די ליכט אויסגעברענט שוין.

זיין שמערן דער ברייטער גערונצלמער לויכט פון זיין פירוש
אויף ש"ס,

א וואלקן שווימט אום ווי זיין טלית. די יידענעם קוקן אים נאך
און אים בענטשן.

מיט פארבטיקער פרומקייט תלמידים פון אלע מדינות אים
רינגלען ארום,

זיין שמייכל דער שמרענער באלויכט זיי דעם מונקעלן וועג דורך
דער גמרא,

ער פירט זיי ארויס פון די אומגענג וואס זיינען פארפלאנטערט
און קרום,

די נאכט-שאטנעס טרעטן צוריק ביי דעם אויפשטראל פון זיינע
שווארצעל די קלארע.

און אונטער איין דאך אין דער שול פון דעם קריגערישן גאון
מהרש"ל,

געדאוונט האט דער מהר"ם מיט זיין מנין באזונדער,
און ווי א פארלאשענער שמערן וואס ציטערט און לעכט נאך
אין שמראל,

האט דאס ליכט פון לובלין ביז צו ווילנע דערגרייכט אין מיין
שפעטן יארהונדערט.

און יינגלוייז, ווען איך פלעג חלומען אין א פארכישופטן קרייז,
מיט ספרים פארלייגט, פלעג איך טאן ברייט די אויגן אן עפן:
אין בלעמער-געשארך האט געפילפולט זיך דער מהר"ם, און
געלאכט האט דער גרייז:

„מיין קינד, האסטו די קשיא געמראפן, איצט דארפסטו דעם תירוץ
אויך טרעפן.“

איר ראשי ישיבות, האלט אונטער מיין ציטריקן ארעם,
און פירט ווי א חתן מיך, פירט ווי אן אבל מיך איבער ניט
ערדישע וועגן,
און איך וועל אזוי ווי אמאל אויף מיין שטענדער א קשיא איך
פרעגן,
(נאר ווו זאל איך זוכן דעם ענטפער, אין וועלכענע ספרים?)
— זייט איר דען געווען בלויז א דמיון פון קראנקע לבנהקע שפינער,
און איר האט ניט קיינמאל געלעבט ביי דעם שלאס-בארג, ארום
דעם געהויקערטן מארק?
עס קענען ניט אייערע נעמען אפילו די לעצטע לובלינער,
וואס בלאנדזשען ארום אין די חורבות צופוסנס פון בארג.

אט דא ערגעץ ווו האט דער „חוזה" געקוקט פון זיין גאניק
אויף חסידישע בוידן, וואס האבן צו אים מיט געזאנג זיך געצויגן,
ער האט ניט געוואוסט אז ניט ווייט פון זיין הויף איז מאידאנעק —
דער העלזער האט פון התלהבות געהאט בלינדע אויגן.
פון חדר מיוחד אין הימל קוק, רבי, אצינדער ארויס,
און זע דיינע חסידים, די שטעמלשע מחנות זיך ציען —
א, ניט אויף יום-טובים צו דיר אין דיין פריילעכער קלויז —
נאר ביז צו דער פארשטאמט מאידאנעק ווו קאלכאווונס גליען.
אין פוסטן בית-מדרש דער „חוזה" לויפט הין און צוריק,
ער קען דעם ארויסגאנג ניט טרעפן, עס זיינען קיין טרעפ ניט
פארנען.
געבליבן איז הענגען אין חלל א שויב מיט זיין בלינד
אויפגעריסענעם בליק,
ווי ער וואלט א הינטער א וואלקן געשטאנען.

און יענער, וואס האט הונדערט יאָר נאָך דעם העלזעערס טויט
אים שלום געמאַכט מיט דעם רב פון לובלין, דעם מתנגדישן
אייזערנעם גאון,
און ער האט אין נאָמען פון רבין און גאון אַ נייע ישיבה געבויט,
וואו זייערע ביידע מצבות אָן קריג אויף דעם אַלטן פעלד גרויען —
אויך אים, דעם באַנייער פון תורה און חסידות, האט גאט ניט
אַנטפלעקט די געפאַר,
וואס קומט אָן פון מערב... איך האָב אים געקענט, דעם
באַגייסטערטן בויער!
אַז ער זאָל ניט ווערן געפרוּווט אין דער שעה פון דעם ביטערן גור,
האט נאָך זיך באַצייטנט געעפנט פאַר אים פון בית-חיים דער טויער.
בלויז ער האט אַ זכות אין דעם הימל געהאַט, ווי אַ תקיף פלעגט
האַבן אַ צד אין אַמאָליקן וועד,
און ס'האַבן באַוויינט אים די „חכמי לובלין“ אין דער שטיינערנער
שול דער באַנייער, —
נאָר דיינע תלמידים, ר' מאיר שאַפיראַ, דו לעצטער לובלינער אב"ד,
אוועק זיינען שטום קיין מאַדאָנעק — אוועק צו דעם הייליקן
שייטער.

פאַריו, 1947.

דער וועד פון די ארבע ארצות

נאך פיל אונטערערדישע דורכגענג פארצייטיקע זיינען געבליבן
אין שטאט, ווו עס פלעגט זיך פארזאמלען דער וועד פון די ארבע
ארצות — אין אלטשטאט לובלין.

און ערגעץ ווו איז אויף א דף פון א ספר פארשריבן,
אז אפצייילן דארף איך ניין טריט אין א געסעלע, ביז איך געפין
א שפאלט א פארוואקסענעם אין א רואין פון א מויער — — —
און ווי אין דעם כותל מערבי פארגראב איך מיין קאפ אין דער וואנט.
דערהער איך מיטאיינמאל ווי ס'קרעכצט א געהיימער
פארזשאווערטער מויער,

און ס'גייט זיך צו מיר א שטרעק אויס א פארבארגענע האנט,
און שטויסט מיך אריין אין א פירעוויז אויף פינצטערע שטיגן...
אינדרויסן

דאס הויז בלייבט ווי פריער א חורבה מיט קעלערן טיפע,
און איך קום אריין אין א דעמבענעם ליכטיקן חדר א גרויסן —
דא זיצט דער אמאליקער וועד אויף זיין יערלעכער גרויסער אסיפה.

איך שטיי אין דער שטוב א ניט-דאאיקער אורח, א נעלם,
און הער די גאונים זיך אמפערן איבער א דין,
ארום — די פרנסים פון קראקע, פון לעמבערג, פון כעלעם,

און ס'הילכט אין די פענצטער אריין דער יאריד פון לובלין.
וואס אמפערן זיך די רבנים אזוי? ווי צעריסענע סטרוגעס
זיי צופן די האר פון די גרויע צעוואקסענע בערד.
זי זוכן זיי איצטער א היתר פאר וויסטע עגונות,
ווייל דורך איז כמעלניצקע דאס לאנד מיט זיין שפיז און
קאזאקישער שווערד?
און אפשר באטראכטן די ראשי הקהל א לעצטע תחבולה
אנטקעגן דעם קלויסטער וואס מאכט זיי א בלוט-בלבול ווידער,
ניט זיין זאל די שעה,
און קהל געשיקט האט שילוחים קיין רוים נאך א פויפסטלעכער
בולע.
אז ער זאל זיי ראטעווען... נאר ס'איז קיין ענטפער נימא?

איך ווייס ניט דעם חשבון. איך האב זיך פארלוירן אין לויף פון
די יארן:
איז ניט פון דעם מזרח א שונא א נייער באפאלן די שטעט,
און חרוב געמאכט די קהילות, און איצט לזכרון
דער וועד איז מתקן א תענית און נאך אן „אל מלא“ און נאך א
געבעט?

און בריוו שרייבט דער וועד צו די ווייטע קהילות און זייערע
פרומע מנהיגים:
„צוליב די רציחות פון באגדאן חמיל און פון זיינע יוונים —
זיין נאמען זאל אפגעמעקט ווערן, דערקלערט אונדזער מלכות
האט קריג אים —
צוליב די מלחמות מיט אים, מיטן קדר און מערק,
מיר זיינען פארארעמט געווארן. דעריבער דערמאנען מיר אייך,
בני רחמנים:

לייזט אויס די געפאנגענע יידן וואָס ווערן פאַרקויפט אויף די מערק.
צו אונדז איז דערגאנגען, איר האָט ניט געגלויבט די שילוחים
פון קראַקע.

וואָס האָבן נדבות געקליבן צו אויסלייזן שבויים.
זייט וויסן, דער גזר איז נאָך גרעסער. און ווער עס גיט צדקה,
ניט ווערן פאַרשמערט וועט די רו אים.
אויך בעטן מיר אייך פאַר די גולים אין אייער מדינה,
איר זאָלט ניט ווי בעטלער באַהאַנדלען זיי, נייערמ ווי ברידער,
און ביז די פאַרוואַגלטע וועלן אַן אַפרו געפינען.
לאַזט דאווענען זיי נאָך אונדזער פוילישן נוסח פון פוילישן סידור."

ס'ווערט היים אויף דער גרויסער אַסיפה, די האַריקע לייכער
זיך שמעלצן.

דער וועד דאַרף צעטיילן פאַר יעדער מדינה דעם שטייער,
וואָס ס'נעמט דער באַשיצער דער קעניג... מען טוט אויס די
סויבלנע פעלצן,
אין אויגנבליק ווערט אויסגעלאָשן דער שרעק פאַר דעם יוון און קדר,
מחלוקת צינדט אַן די צעפאַמלטע בערד ווי אַ פייער:
„מסירה!" צעטראָגט זיך אַ דונער און טרייסלט די פענצטער פון
חדר.

און עמעצער שרייט: „ווייל עס טוען אַצינד זיך פאַרמערן
די יידן וואָס לויפן פון צינז, דאַרף מען אַפשיידן זיי פון דעם ציבור,
און שמעק-בריוו נאָך זיי דאַרף מען שיקן קיין בעמען און מערן" —
פאַרשמעקט שוין מיט חלב-ליכט שוואַרצע און חרם אויף
יידישע שטיבער.

די ראשי הוועד באַלעכאָמעווען מאַכטיק און פאַכען אזוי מיט
די שמעקנס,

ווי העטמאנעס מיט די בולאווועס. און ביז, אין דער גאווע גערייזטע,
איין תקיף דעם אנדערן מיט זיין גרויס חשיבות ביים פריין וויל
שרעקן.

די אלטע רבנים מיט צימריקע הענט און העוויות פארפרומטע,
זיי קרעכצן אפ טיף אויף די זינד פון דעם דור און זיי בלייבן
פארשמומטע,
און ס'וויגט זיך די שטוב מיט דעם זילבער פון זייערע בערד א
פארפלייצטע.

אין בית-דין-שטוב ליארעמט פון דרויסן אריין דער יאריד,
דער פרנס זיצט ברייט און פירט אן פון זיין דעמבענעם שטענדער.
מיט בשמים און שטאף קומט דער ייד אויפן מארק, און מיט
יאמער אין הארץ קומט דער ייד
צו זיינע מנהיגים פון אלע פיר פוילישע לענדער.

גאר אומגעריכט טו איך א שפאן און איך שטאמל ארויס:
„געקומען בין איך פון מאידאנעק. איך בין דא א פרעמדער.
איך ווייס ניט, לעבט איר אויף אן אמת און איך בין אן
אויסדאכטונג בלויז?
צי איך האב עס אייער געביין, אין די לאנג שוין צעפאלענע העמדער,
פארגארטלט מיט זיינע קליידער... רבותי, איר חלומט פון
אייביקן שלאף,

ס'איז אונדזער מלוכה פון תורה און גדולה צו ענדע.
דער מארק איז א גויישער מארק. ניט פאראן מער קיין יידן וואס
האנדלען מיט בשמים און שטאף.
און אויך דער בית-עולם איז הרוב ווי איר וואלט ניט קיינמאל
געווען דא.”

דער טומל מיט איינמאל שטארבט אפ און דערשראקענע בלייך קוקן
אלע זיך אום,

זיי קוקן ארויס אויף דעם גויישן מארק דורך די פענצטער,
מיין בשורה ווערגט אויס זייער אַמעם, זיי זיצן געפרוירן און שטום:
„רבותי,“ — זאג איך — „כאַמ״ש דער יינגסטער בין איך און דער
קלענסטער,

די אורזיידעם מיינע וואס האָבן געלעבט אין איין תקופה מיט אייך,
געווען זיינען שטומע דערשלאָגענע דאַרפס-גייער, אַרעמע
פריילעכע שניידער,

אַצינד זיינען די מיוחסים מיט אלע אביונים שוין גלייך,
און זייער געביין ליגט אויף פעלדער און וועלדער צעשליידערט.

איר הייליקע גרויסע אסיפה, איך וועל אייך אַנטפלעקן דעם סוד:
געשטאַרבענע זייט איר! דאָס הויז איז פון שפינוועכס און ס'הענגען
אין חלל די שטאַפלען,

געווען איז, ווייזט אויס, אייער בנין דאָ אַן אַ יסוד...
וואָס קוקט איר מיך אַן אַזוי אימהדיק מיט אויסגעקערטע
שוואַרצעפלען?

גייט, גייט אין דעם הימל, זיין אייזערנעם טראַנסטול צעברעכט,
ווי ער האָט צעבראָכן זיין הויז אויף דער ערד און ישובים און
שמעט מיט זיין ברכה געבויטע,

ער האָט דאָך דעם אַנדענק פון אייער פאַרצייטיקער גדולה
פאַרשוועכט,

אויב דאָס איז דער „קץ“, ווי אַמאָל אין די גזרת ת״ח ת״מ,
בערג מיט מויטע?

איז לייגט אים אין חרם אַריין! ווי איר האָט עס געמאַן
מיט פאַלשע משיחים. וואָס דרייט איר אַוועק די געזיכטער?

א כופר בין איך און א' מורד, איר קוקט מיך דעם רשע נים
— — — "אן"

און פלוצלינג טוט מיך א פארוויקל א רויך א געדיכטער,
מיט דונער און בליץ טוט א בראך זיך אין שטורעם די שטוב
און פארשווינדט,
מען שטופט מיך אראפ פון די טרעפ, איך בלייב ליגן אינדרויסן.
און תקיעות ווי רויך-צונגען שווארצע זיך יאגן נאך מיר דורך
דער גאס וואס איז אפגעצאמט בלינד,
און מתים-הענט, געלע, געביילטע פון שמאט מיך פארשטויסן.

פאריז, 1947.

יום-כיפור אין קראקע

דער וואוועל

פיר יידישע פאָעטן שטייען אין דעם קלויסטער,
וואו די מלכים אויף די סארקאפאגן ליגן.
א קעניג קוקט אויף אונדז, א קופערנער געקרויזטער,
און אין די אויגן זיינע פלאקערן נאך זיגן.

א פירשט, א מויט פארווונדעטער, הייבט שווער זיך אונטער
אויף זיין אנטבלויזטער שווערד, וואס מיט זיין בלוט באשפריצט איז,
איין האנט פאראויסגעשטרעקט, ער רופט זיין פאלק און מונטערט,
און אויף זיין פנים לעצטער גסיסה-קראמף פארקריצט איז.

און איינער, זיינע הענט צונויפגעלייגט אין תפילה,
ליגט אויף זיין רוקן שטייף, און גאטספארכטיק פארזונקען
זיין בראנדזענע געשמאלט איז אין געבעטן שטילע.
און מיט א שמייכל א געטרייסטן שוין באטרונקען
אויף קאלטע ליפן, ליגט אנטקעגן אים זיין מלכה,
ביי איר צופוסנס וואכט א הונט, איר טריישאפט-צייכן,
און קריסטוס א געפייניקטער, וואס הענגט אראפ פון באלקן,
קוקט מיט פארגעבונג אויף איר פנים אויף דעם בלייכן.
זי בעט דעם אויסלייזער צו זיין פון זינד גערייניקט,

דעם מראַנשמול פאר איר זון, און פאר איר פאלק — נצחון;
אז פוילן זאל אין ליכשאפט אייביק זיין פאראייניקט,
ווי זי וואָס האָט איר שבועה קיינמאל ניט געבראָכן.

ס'ווערט מונקעלער אין די קאפעליעס די געוועלכטע,
ווי די נבורים רוען אָפּ אויף זייער וואָפּן.
פיר יידישע פּאַעטן גליווערן פארגעלכטע,
און האַרבן ווי די פוילישע מלכים שלאָפּן.

„זיי שלאָפּן מיט, נאָר זייער פאלק געמריי זיי הימל“,
איז אין דער שפראַך דער רוימישער פון די קאטוילן
מיט אותיות גילדענע אין וואוועל איינגעשניטן.
און אין די ווערטער גלויבט דאָס קלויסטערדיקע פוילן.
און אין סכנה קוקט אַרויף דער שטאָם דער גאַנצער
צום וואוועל, און אין זיינע דיקע ווענט און טורעמס
דאָס פאלק טוט אָן זיך, ווי אין שטיינעריקן פאַנצער,
און עס צעהוידען זיך די גלעקער פול מיט שטורעם.

ס'וואַכט אויף דער וואוועל-באַרג, ווי די מלכים וווינען,
ס'באוועגן זיך געשמאַלטן אויף די וואַנט-געמעלן,
אויף די געזאַלכטע קעפּ צעבליצן זיך די קרוינען.
און אין פארגלייזטע אויגן נעמט דער טאָג-שיין העלן.
די ווייסל גארמלט ענגער נאָך אַרום די פעסטונג,
און פינקלט ווי אַ שווערד אַ זילבערנע צעבליצטע,
און מיט די העק אויף די באַפאַלער זיך פאַרמעסטן
די צלם-רייטער אויף די פערד די שלאַכט-צעהיצטע.

די שלאכט ברענט אויס. און אין דעם פלאקער דעם דערברענטן
דער וואוועל לעשט זיך אין דער אונט-שעה דער שפעטער,
און נאך ביים הייליקסטן פון אלע סאקראמענטן,
א פייער לויכט זיך, ווי א ליליע ווייס-צעבלעטערט.

מיר לאזן זיך ארונטער אין די שמאלע היילן,
באלויכטענע מיט קלויסטערשע לאמפאדעס,
און הערן ווי די האלמע קעלערן דערציילן
לעגענדעס ריטערלעכע, קלויסטערשע באלאדעס.
אן אדלער פלאטערט אויף א קאסטן א פארמאכטן,
דער רום פון פוילן ליגט דא אין די סארקאפאגן;
נאך לאנגן הערשן און אכזריותדיקע שלאכטן,
די פירשטן רוען אפ אין שטיינעריקע קראגנס.

מיר שלייכן דורך די סודותדיקע קארידארן,
פארפראסטטיקט און פארקאוועט שטומען די ארונות.
א לאמפ הענגט איבער יעדן קעניגלעכן ארון,
ווייל נאכן טויט דער קארגער לאמפן-שיין — זיין קרוין איז.
און איבער די יארהונדערטער וויל איך דערגרייכן
אין טיפן לאבירינט, ווו ס'ליגט דער ערשטער קעניג,
אן איינזאמער ער ליגט אין שייך-געוועב אין בלייכן,
און איז שוין טויזנט יאר די שטילקייט אונטערטעניק.
א, צו זיין טרומע ציט אזוי מיין גוף דעם מידן,
מיך רופט די שטילקייט, וואס אין דעמערונג דארט הויערט,
ווייל אפרוען וויל אויך דער קערפער פון א יידן
נאך לאנגן וואגל — אין א ווינקל איינגעמויערט.

די טרומנע פון מיצקעוויטש

פון קאלטן טויטן קעניגרייך פון די מלכים,
מיר גייען צום פאָעט וואָס ליגט אין ווייסער מיטה,
ווי אין אַן אייז-גלעטשער... נישט פאר אים און נישט נאָך אים,
האַט קיינער נישט אַזוי ווי ער באַזונגען ליטע.

אַרום זיין טרומנע ברענגען אונדזערע געזיכטער,
און איינער זאָגט: „מען וואָלט באַדארפט דעם ארון נעמען
און אים אַראָפּטראָגן פון וואַוועל-באַרג. דער דיכטער
זאָל איצט מיט זיינע טרוימען זיך נישט דאַרפן שעמען.“

דער צווייטער ענטפערט אים: „אָוועקרייסן נישט פרוּוו אים,
ער איז געווען שוין פון זיין היימלאַנד אָפגעריסן;
מיר וואָלטן נישט געמאַרט אויך ווען מיר זיינען כּרובים —
אַרויסטראָגן פון דער קאַטעדרע איר געוויסן.“

דער דריטער ביטער לאַכט: „מיר זיינען דאָ אין קראַקע
קיין פרעמדע נישט. אין קוזמיר האָבן מיר אויף שענקען
בירושה נאָך פון עלטערזיידן אַ חזקה,
איז ווי מיצקעוויטש דאַרפן מיר נאָך פוילן בענקען.“

דער פערמער זאגט מיט קנאה: „די מלכים האבן
געשמעלט זיך דענקמעלער. געוואסט — זיי וועלן בלייבן.
אין זייער קדשי-קדשים דעם פאעט באגראבן,
און ס'וועט זיין שאטן קיינער נישט פון וואוועל טרייבן.“

און ווי פארשווערער בייגן מיר זיך אן צום קאסטן,
וואס איז מיט כתב לאטיינישן געדיכט באשריבן,
מיר חתמענען זיך... און מיר נעמען לויפן האסטיק
ווי עמעצער וואלט פון דעם וואוועל אונדז געטריבן.

און ווען עס וועלן עולה-רגל זיין קאטוילן
צום קבר פון פאעט, זיי וועלן זען פארחידושט,
אז אויף דעם ווייסן שטיין דעם הייליקסטן פון פוילן,
פיר אונטערשריפטן זיינען איינגעקריצט — אויף יידיש.

דער קבר פון רמ"א

יום-כיפור איז אין שטאט פון גאונישן רמ"א,
יום-כיפור אין קאטויליש-קעניגלעכער קראקע.
נאך דבקותדיקע חסידים זיינען מער ניטא,
און אויך קיין סוחרים ניט וואס קויפן אויס מיט צדקה
די זינד פון א גאנץ יאר. און חרוב איז די שול,
די וועלט-באוונדערטע, די עלטסטע שול אין פוילן.
דער קוזמיר מארק-פלאץ איז מיט אלטווארג-הענדלער פול,
אויף דעם צעטראטענעם בית-עולם זיך פארהוילן
אין גראז די קברים, ניט צו הערן דעם געשריי
פון גויישן יריד, וואס וויל די רו זיי שמערן.
נאך איין מצבה איז געבליבן שטיין אין ריי,
זי ווארט מיט א געקארבטן און פארקנייטשטן שמערן.

פארמוחט גליווערט די מצבה פון רמ"א,
דער ראש פון בית-דין מוז דער לעצטער בלייבן, —
ער שטייט אין דער כל-נדרי'דיקער בלויער שעה,
און קען ניט מיט א שם דעם מארק פונאנדערטרייבן.

ווי א געהיימער מויער וואקסט ארויס דער שטיין,
(דעם רחמים-מויער איז פארשפארט אויף זיבן ריגלען)

דער כתב וואָס אויף דעם מאָוול איז — פאַרשטאַרט געווייזן,
און אין זיין פייכטן גלאַנץ מיין פנים נעמט זיך שפּיגלען.
מיר דאַכט זיך, דער מצבה-שטיין ווערט אויפגעפּראַלט,
ווי אויפגעלעכטע אויגן לויכטן אויף די אותיות,
און אין דער קברדיקער טיף דער הימל שטראַלט —
דער קבר ווי דער הימל אויסגעשטערנט גרויס איז.
און מיר אַנטקעגן קומט אַן דער רמ'א, באַגלייט
פון זקנים זילבערנע אין קרוינען פון דער תורה,
ביז איך ווער אויך אַריינגעשלאָסן אין דער קייט,
און די מצבה ווערט אַ גילדערנע מנורה...

אַנטקעגן דער מצבה פון רמ'א איך וואַרט,
ווי קעגן צוגעמאַכטן טויער פון דעם הימל.
דער שטיין צעוואַקסט זיך פינצטערער, און קוקט פאַרשטאַרט
אויף מיר, און אין די קריצן זיינע גרינט דער שימל.
וואַלט איך געווען ווי שמשון גרויס און שטאַרק,
וואַלט איך דעם שטיין גענומען ווי צוויי פעסמונג-מירן,
און אים אַוועקגעטראָגן פון דעם קוזמיר-מאַרק,
זיין כתב זאָל זיך פאַרקריצן אין די מאַרד-געהירן
פון מיין פאַרוואַגלט פאַלק... איך שטיי אַנטקעגן אים,
און ווי אויף וואַקס — אויף מיר פאַרבלייבן זיינע קאַרבן,
ער זינגט דורך מיר מיט אַ כל-גדרי'דיקער שמים,
די אותיות אויף מיין פנים וועלן שוין ניט שטאַרבן.

די איינגעזונקענעל חופה

די נאכט קוקט פון פארקראמטעוועטן שולהויף-קעלער,
נאך הענגט דער וואלקן פון צעפארענעם יאריד.
די פענצטער אין דער שול פארטיפן זיך נאך שמעלער,
און מיר פארטרויט א סוד א ניט-באקאנטער ייד:

„אט דא“ — באווייזט ער מיט א פינגער אויף דער ערד —
„א פארל האט אמאל א חתונה געפראוועט,
די חופה האט דעם פרייטיק אויף דער נאכט פארשטערט,
און צו קבלת שבת וואכעדיק געהאוועט.
איז דער רמ'א פון שול ארויס, א קרייז געמאכט,
און ס'איז אראפ די חתונה אין כף הקלע.
זינט דעמאלט פלעגט מען הערן פרייטיק אויף דער נאכט
דאס שפילן פון דער איינגעזונקענער קאפעליע.
נאר זינט עס לויכטן ניט קיין שבת-ליכט
אין הייזער יידישע, מען הערט ניט מער די פידלען,
און ווען דער מארק-פלאץ ווערט מיט נאכט-שאמנס געדיכט,
מען הערט דא אין דער ערד זיך גראבן קברים-דידלען.“

דער ייד פארשווינדט. און איך דערזע: דער וואוועל-בארג
דרייט אויס צו מיר די בראנדזענע הארמאטן-לופעס,

ווי אויפגעשטאנען וואלט אנטקעגן אים דער מאַרק — — —
און קלויסטער-גלאַקן קלינגען אויס מלכים-תקופות.
ווי שיפן פון דעם אַפגרונט, הייבן זיך אַרויף
פון די געהיימע וואוועל-קעלערן די טרוממעס,
און ביז צום שולהויף שווימט אן דער קאטעדראל-הויף,
די קלויסטערס קלינגען מלכותדיק אזוי און סומע.
און אויף דער צווייטער זייט פון ווייסל-בריק, פארשטויסן
ווי אין אַ זומפ, דער קוזמיר ליגט און הויערט שמוס.
דער וואוועל קלינגט ווי אין אַ חגא-טאָג אַ גרויסן,
ביז ער שלאָפט ווידער איין אין מירמל-כעט פון רוס.

אַ רייטער אויף אַ פערד אין פאַנצער און אין קיווער,
אַ פינצערער אין אויסגעשטערנטן איין-סוף,
הענגט איבער דער קאטעדראל, און ער וואַכט פאַרגליווערט,
ווי ער וואלט אַפגעהיט דעם קעניגלעכן שלאָף.
און מיטאַמאל טוט ער פון באַרג-שפיץ זיך אַ ריס,
ווי אַנגעשפאַרנט צום געפעכט וואלט זיך דער רייטער,
דאָס פערד הייבט אויף זיך אויף די הינטערשטע צוויי פיס,
און מיט זיין אויפגעשטעלטן עק די נאָכט צעשניידט ער.
די וואַלקנס פלאַצן אונטער זיין געשפאַנטן בויך,
עס טרייסלט זיך די ערד, ווי ער וואלט זי צעטראָטן,
דער רייטער טוט אַ שפּרונג צום הימל אין דער הויך,
און ווערט אין אויגנבליק ווי אַ סקעלעט — צעשאָטן.

דערהער איך דעמאָלט פון דער ערד אַ פרייד-געזאַנג,
ווי אַפגעגראָבן וואַלטן זיך די חתן-כלה,
די חופּה וואַקסט אַרויס. אַרום איז אַ געדראַנג
פון אַלע מחותנים און די קלעזמער אַלע.

און אין געדריי פון הענט-געפלעכט און פיס-געמופע,
 רייסט אפ די גאנצע חתונה זיך אומגעריכט,
 און מיט דער פריילעכער ארויפגעשוועבטער חופה,
 שוועבט מיט דער פלעמל-טאנץ פון ברענענדיקע ליכט.
 און ס'רייסן מיט זיך קעפ אין פוטער-הימלען,
 די גאנצע עדה פון דעם באַדן פליט אוועק,
 די ליכט-שיין פלאטערט אויפן ווינט, ווי ווייסע קימלען,
 און יעדער גארטל ווערט א ברענענדיקער עק.

און היים די יידן זינגען דבקותדיק פארגלייזט:
 „וואָס טויג אונדז דענקמעלער פון בראַנדז וואָס גרינט פון שימל?
 אַריינגעשמאַלצן איז דער בראַנדז אין אונדזער גייסט.“
 און מיט די הענט די אויסגעשמרעקטע צו דעם הימל,
 וואָס לויכטן אין דער נאַכט ווי מילכוועגן צעשמרעלטע —
 די עדה שטייגט אַרויף. אַרום איז כלוי און שמיל.
 און גרויס ווערט אויפן מאַרק-פלאַץ, ווי די שול די אַלמע
 וואַלט אויך אַרויף אין הימל מיט דעם פידל-שפיל.

די לעצטע חסידים

מיט פנימער, נאך בלינד האלב פון די קעלער-נעכט,
די נס-געבליבענע אין שטאט-שול זיך פארזאמלען,
און ווי דאס ליכט די אפגעוויינטע אויגן שטעכט,
זיי קענען מער ניט דאוונען ווי אמאל, נאר שטאמלען.
דעם אויסגעוויינטן נוסח ווארפן זיי אוועק,
און קהל איבער דעם צעפליקטן סידור היפערט.
זיי פילן מער ניט פאר דעם יום הדין קיין שרעק,
ווייל יארן-לאנג איז יעדער טאג געווען יום-כיפור.
און ווי דער ארון-קודש — זייער הארץ איז פוסט,
די לייבער — הויל, און דער פרוכת — אפגעריסן,
האט גאט די פארמעטן אויך לעסטערן געמוזט? —
די לוחות זיינען שטיינערנע אין זיין געוויסן.

א ייד זוכט אין דער פוסטער ווייבער-שול זיין פרוי.
זיין טלית הענגט, ווי פליגל צוויי אראפגעלאזטע,
צום עזרת-נשים קוקט ער שטאר ארויף אזוי,
ווי פון א תפיסה דורך א קראטע א פארזאסטער.
יום-כיפור צו כל-נדרי — האט דער ייד געמיינט —
וועט זיך אין ווייבער-שול א פארהאנג טאן אן עפן.

פון מחזור וועלן זיך אוועקרייסן פארזוייגט
די אויגן פון זיין פרוי, און מיט זיין בליק זיך טרעפן.
נאך פון דער ווייבער-שול קוקט שמוס אויף אים אראפ
די ליידקייט. אמאל פלעגט ער דאך פאר אין קלויז גיין
זיין טאכטער בענטשן און פלעגט קושן זי אין קאפ —
און ס'קענען נישט די טרערן פון זיין האלדז ארויסגיין.

און איינער ווי פארמשפט ווארט, און אויף זיין האלדז
דער אויפגעדרייטער מלית, ווי א שמריק זיך הוידעט,
די תפילה ווערט אויף זיינע ליפן — וויסער זאלן,
און א געהיימעניש איז אין זיין בליק פארסודעט.
זיין פנים איז פארשפיצט ווי ער וואלט נאכגעפארשט:
פארגעסן שוין נישט זייער אומגליק די אבלים?
ווייל דער וואס לעבט אן זארג און נאך תענוגים דארשט —
איז ווי א מזרח-וואנט אין קלויז ווו ס'הענגט א צלם.

און איך אנטלויף פון וואכעדיקן יום-הדין.
אויך מיין געשריי צו גאט ווערט — אש אויף מיינע ליפן.
ס'דערגרייכט צו מיר א שמיל געזאנג פון א רואין,
און פון א פענצטער נעמט אויף מיר א שיין זיך זיפן.
און איך גיי נאך די שיין מיט אויסגעשמרעקטע הענט:
א חסידים-שטיבל ווי א הייליקע מחיצה
האט אויסגעשפרייט זיך צווישן שווארצע חורבה-ווענט,
און ס'דאוונען דארט די לעצטע חסידים פון גאליציע.
און פלימים, יונגעלייט וואס האבן נישט געדענקט
דעם אפשטאם, און זיך אפגעזאגט פון טאטנס פרומקייט,
זיי וויינען אויס, זיי זינגען אויס אצינד פארבענקט
פון זייער אלטער היים די אבלדיקע שטומקייט.

די לייבער שטייף ארומגעבונדן מיט א שטריק,
 די הענט פאררוקט אין גארטל, ווי ס'וואלט זיין דער חדר
 אינמיטן טייך — א וואקלענדיקע בריק,
 און זייער אנהאלט איז דער גארטל אויף די קליידער.
 דער מאמעס שבתדיקע ליכט נאך פאלט אויף זיי,
 און זקנים שאקלען זיי ווי קינדער אין די וויגן,
 מיט ווייסע בערד איז פול דאס שטיבל ווי מיט שניי,
 און מיט די קינדער לערנען זיי דעם רבינס ניגון.
 זיי שפרינגען הויך, ווי פייגל וואלטן אויף א פעלד
 געזאמלט זיך — אוועקצופליען אין די ווייטן,
 זיי פאטשן מיט די הענט: „באשעפער פון דער וועלט,
 באגיי דאס לעבן אונדזערס ווי אין אלטע צייטן.“

פאריז, 1947.

די מרכבה אין לאגער אשווענטשים

אין לאגער אשווענטשים האב איך דעם חזיון
געזען, וואס יחזקאל ביים טייך-ברעג פון כבר,
דער סם וואס געטריפט האט פון הימל דעם גרויען,
אריין איז אין גראזן און אין מיינע האר.
מיר זיינען געשטאנען, פיר יידישע דיכטער,
געזויגן דעם גאז פון פארגיפטקטן ווינט,
און יעדער פון אונדז האט געהאט פיר געזיכטער —
א לייב און אן אדלער, אן אקס און א קינד.

באפאלן איז מיך די נביאישע מראה,
דאס פייער פון דער קרעמאטאריע געברענט
האט רויט אין דער מיט פון א פינצטערער כמארע,
און אין דעם געפלאקער א שיין האט געבלענדט.
דאס ליכט-שיין צעעפנט האט זיך ווי א וויע,
און גלייך ווי א שיף אויף דעם אייז-אקעאן,
א טראנסטול געשטאנען איז דארט אויף א קריע,
מיט כרובים באפליגלטע אין דעם געשפאן.
פון קופערנע לייבער געשפריצט האבן פונקען,
און ווי עס וואלט שווער זיי געוועזן די לאסט,

זיי האבן צו אונדז פון דעם פייער געוונקען —
אריין זיינען מיר אין דעם פיר-שפאן מיט האסט.

מיט אקסענע נאקנס און מעמפע פרצופים,
מיר טוען די בלויע מרכבה א שלעפ,
א בראך טוען אונדז זיך די קניען, די גופים,
די משא דריקט טיף אונדז ארונטער די קעפ.
און מרוקענע קרקע, פול שפיציקע קיזלען,
מיר אקערן איבער אין שווייסיקער מי,
ביז אונדזערע לייבער דערפילן ווי ס'ריוזלען
די ערדענע זאפטן אין זוניקן גלי.

און הויך גיבן מיר זיך א טראג ביז די הימלען, —
ווי איבער א תהום וואלטן אדלערס געקרייזט,
און איבער פאראבלטע שטחים וואס דרימלען,
שוועבט דורך אויף א קריע פון בלענדיקן אייז
דער כסא הכבוד. אויף אונדזערע פליגל
מיר טראגן אריין אים אין זון-אונטערגאנג,
ווי אין קרעמאטאריעס צעשמאלצענעם טיגל
אריין וואלט אן עדה מיט פרייד און געזאנג.

מיר לאזן מיט איינמאל זיך האסטיק ארונטער,
און דרייען די חייהשע פנימער אויס,
דער מדבר אין אונדזערע אויגן ברענט צונמער —
א מחנה פון לייבן פון הייל איז ארויס.
געקוואלט האט די גבורה אין אונדזערע היפטן,
נאר אויף די יארטוויזנמער גלייך ווי אויף זאמר,
מיר זיינען געלעגן אין שלאף אין פארטיפטן.

אין ראד פון דער שקיעה די קעפ איינגערעכטמט,
ביז מיר האבן אויפגעברילט — לייבן א סמאיע.
אין וואלקנס פון שטויב, אין געווייבל פון אש,
מיר טראגן אויף אונדזערע קעפ דעם הויה,
מיט אקסענעם שפאן און באפליגלטן רעש.

עס טרייסלט די ערד זיך אין לאגער אשווענמשים,
א רגע שמעלט אפ זיך דער לייבן-געלויף,
מיר דרייען זיך אויס מיט פרצופים פון מענטשן,
און אימלעכער קוקט צו דעם טראנסשול ארויף.
מיר בענקען נאך רו... ס'איז די ערד שוין צעאקערט
פון אונדזערע טריט, נאר מיר ציען דעם יאך,
אין אלע פיר זייטן בליצט אויף א געפלאקער —
סאפירענער פלאקער אין כמאריקן בראך.

און פלוצלינג דערזע איך: מיר זיינען סקעלעטן
וואס טראגן אויף אונדזערע אקסלען א טראן,
בלויז קנאכנס און נאקעטע פוס-ביינער טרעטן
אין פליגל פון כרוכים צום שפאט אנגעטאן.
און דער וואס צו אונדז האט ארונטערגענידערט,
אז מיר זאלן „קדוש“ צו אים שפרינגען הויך,
דערזעט אז מיר זיינען אן פלייש און אן גלידער —
פארשווינדט ער אין דונער מיט פייער און רויך.

דער קנאל וועקט מיך אויף. אין דעם טויט-לאגער שטיי איך
מיט מיינע חברים. די אויגן פארגלאזט.
ווי כלים פארזשאווערטע אויף א מזבח,

מיר זעען בלויז קופעס פון אייון און ראָסט.
 אפילו קיין אַש איז נישט איבערגעבליבן,
 בלויז ברוכזאָרג אַ קופּע פון אייון-געשיר — — —
 די שמומקייט פון טויט-לאַגער האָט זיך פאַרקליבן
 אין האַריקע גלאַציקע פּנימער פיר.
 ווי שטעכל-דראַט וואָלט זיי אינאיינעם פאַרקאוועט,
 פיר יידישע דיכטער זיך טוליען צונויף,
 און איבער זיי שוועבט נישט דער כּסא חכבוד —
 נאָר גאַז-וואַלקנס לייגן אויף זיי זיך אַרויף.

פּאַרײַ, 1947.

יחזקאל אין לאגער אשוויענטשים

אין מויט-לאגער קומט דער באשווערער פון מויטע,
ער זוכט אין אשוויענטשים דעם מאָג פון די ביינער —
אין לאגער מיט הילצערנע טורעמס פארבוימע,
בלויז שמעכל-דראַט מאַרמשעט ווי נאַקעטע ציינער.

אַמאָל האָט יחזקאל די ביינער גערופן
צום אַנציען הויט און צום אויפשטיין געמונטערט —
אשוויענטשים צעשפרייט האָט דאָס אַש פון די גופן,
דער רויך הענגט נאָך איצט פון די וואַלקנס אַרונטער.

דער ווינט פראַלט די פוסטע באַראַקן פונאַנדער,
און ברענגט דעם גערוך פון צעפאלענע בגדים.
דער נביא פון גלות און אייביקן וואַנדער,
דערהערט ווי מען רופט אים: „בן אדם, בן אדם!“

„דער פלאַם האָט קיין שפור פון געביין ניט געלאָזן,
דער ווינט וואָס געוויגט האָט די מויטע אויף תליות,
ווינט איצט די פארטריקנע שמעכיקע גראָזן,
ווי האַרבסטיקע שפינוועבסן שווימען בלויז וויעס —

בלויז וויעם ווי שפינוועבסן שווימען אין אוויר,
א בארג איז געבליבן פון ברוכווארג און אייזן.
בן אדם, קענסטו פון דעם ראסט און דעם זשאווער
דעם ווונדער פון תחית המתים באווייזן?"

דערהערט עס יחזקאל און פאלט אויף די שמויסן
פון שטוב-געשיר, מעסערס און גאפלען און בלעכן,
ווי ער וואלט געוואלט אין זיין יאוש דעם גרויסן,
אליין מיט א שטומפיקן שפיץ זיך דערשמעכן.

דער בארג פון חפצים פארראסטע נעמט סקריפען,
דער ווינט וועקט דעם נביא און רייסט פאר די האר אים,
אן אטעם בארירט זיינע שטיינערנע ליפן,
און ס'לאזט זיך אראפ פון א וואלקן אן ארעם:

„דערהייב זיך און בוי אויס א גלעזערנעם היכל,
און זיין וועט דער בנין דער נייער דער שענסמער,
ווייל צו א פארמרויערט געזיכט מיט א שמייכל
איז גלייך א געביידע מיט זוניקע פענצטער.

און נעם די געפעסן און פון זיי און שייער,
אז זיי זאלן טויגן פאר הייליקע כלים,
און טרעפסטו א מענטש וואס ארויס איז פון פייער,
דערצייל אים פון מקדש דעם נייעם, דערצייל אים.

בן אדם, דעם גלויביקן קרוין פאר א כהן,
אויך יענע וואס וואקלען זיך — זאלב פאר לוויים,

און דער וואָס דער פיין האָט באַרויבט זיין פאַרטרױען,
דערוואַרים אים, מיט דיינע טרערן צעגלי אים.

און זאָג אים, ווי קיינמאַל נישט פאַר אים און נאָך אים,
מוז יעדער געבליבענער זיין איצט אַ גיבור,
און שמויב זיינען אוצרות פון אַלע מלכים,
אויב ער האָט זיין חורבן נישט איבערגעפיכערט.

נאָר ער זאָל נישט קיינמאַל דעם חורבן פאַרגעסן,
צו גרויס זיין פאַרשילט אים, בן אדם, און בענטש אים.
זיין דאַנק-קרבן ברענגען זאָל ער אין געפעסן,
וואָס ער האָט געפונען אין לאַגער אַשוויענטשים".

פאַריוו, 1047.

קטש

קערץ

...דער בראַנפן האָט געזעצט אין מוה אין די שענקען,
און אויף די שמערנס אויסגעמראָפנט ביי דעם קלויסמער,
ביז דער המון פון מאַרד-באָגער און אויפגעברויזמער,
גענומען האָט די גאַנצע שטאַט אַריבערשווענקען.
און ס'האָט געפלאַצט דער שליים וואָס האָט דעם זומפ פאַרצויגן,
און פוילעניש אַ בראַך געמאַן האָט פון די ברעגעס,
און אלע אָפגעלייגטע פעמע שוואַרצע רויגן
פון שנאה האָבן זיך באַפּרוכפערט אין דער רגע.

ארויס איז מיטן האַק-מעסער די באַלעבאַסטע,
פון וואַרשטאַט איז אַרויס דער מייסמער מיט אַ פרענט,
און די געזעלן — מיט קאַנאַל-דערן פאַרראַסטע,
און אויך די וואַך געאַרבעט האָט מיט שוואַרצע הענט.
אין פאַליצי-מונדיר האָט זיך אַ וואַלף פאַרשמעקט,
די קיילער-האַק האָט ער ביים גאַרטל אָנגעהאַנגען,
זי מיטן אַרעם פון גערעכטיקייט פאַרדעקט,
און מיט דער האַרדע דער צערייזמער מיטגעגאַנגען.

דער כּוּמַר איז אַרויס מיט צביעותדיקן פרעפל,
און זיינע תפילות, ווי פון פוילעניש אַ נעפל,

האט איינגעהילט די אַנפאלער אין קדושה-שיין.
 דער לערער איז אַרויס פון שול מיט די תלמידים,
 און אויך דער בעמלער וואָס געשאַנקען האָט דער ייד אים,
 און אויך די דינסט געוואָלט האָט ביי דער שמחה זיין.
 ביז פון די פעלדער זיינען אויך אַראָפּ די שניטער,
 בראש פון וואַלד-מורדים מיט וואַלדיקע געמיטער...
 און זיך אויף אייך אַרויפגעשליידערט, מיינע ברידער,
 און ווי פאַר גאַלד, פאַר אייערע פאַרקראַמפטע גלידער
 געקריגט זיך, הונדערט שטיינער פאַר איין שאַרבן,
 און הונדערט הענט זיך האָבן צו איין גוף געריסן, —
 געוואָלט האָט איטלעכער, אַז דו דורך אים זאָלסטו שטאַרבן,
 אַז דווקא ער זאָל האָבן דיך אויף זיין געוויסן.

און דו ביסט פון דעם שחיטה-פלאַץ האַלב טויט אַנטרונען,
 געשלעפט האָסטו, ווי פולע עמערס דייע ווונדן,
 נאָר אויף דיין לעצטן וועג דיין בלוט איז אויסגערוינען,
 און רויט האָט אויף דער ערד דיין שפור זיך אָנגעצונדן.
 דו ביסט געלאָפן צו דיין אַלט-באַקאַנטן שכן,
 און צו זיין שוועל מיט בליי אין אַמעס קוים דערקראַכן.
 דערזען האָסטו, דיין מאַמעס שבתדיקער טישטעך
 ליגט אויפן טיש, ווי פרייטיק אויף דער נאַכט פאַרשפרייט,
 און חזיר-פלייש און שנאָפּס איז אויפן טיש געגרייט,
 דיין שכן האָט דעם פעטן מויל אַרומגעווישט זיך.

און דו האָסט ניט דיין האָב און גוטס ביי אים געמאַנט,
 דו האָסט אים בלויז די פריינדשאַפט אייערע דערמאַנט,
 ווי דו וואָלטסט נאָך דיין העמד פון לייב אים צוגעטראָגן:
 „געדענקסט, געוואַקסן זיינען מיר אין הויף צוזאַמען,

און ווען דיין מאמע פלעגט א שיכורער דרך שלאגן,
פלעגט אויסבאהאלטן דרך און געבן ברויט מיין מאמע —
באהאלט מיר!"

נאך דיין שכן האט דרך ניט באהאלטן:
„ווייל דו באהאלטן האסט א קריסטלעך קינד אין קעלער,
און עס געפייניקט"... האט דיין אמעס זיך פארהאלטן,
און ס'איז פאר דיר געווארן נאכט — דער מאג דער העלער.
און כאטש דו האסט דערזען שוין פויסטן, אייזנס, דרענגער,
פארהויבן אויף דיין קאפ, האסטו פון טויט געלאכט,
און אין דיין שכנים שמוע איז דיר געווארן ענגער
ווי אין דעם גרוב: „איז היינט די ערשטע סדר-נאכט?
וואס לייגט איר מיר אין שוים אריין א טויט פרעמד קינד?
איז ווייניק מיר אזוי פיל טויטע ברידער מיינע?"
געשפרונגען זיינען זיי אין פנים דיר ווי הינט,
און נאכגעקרימט די לעצטע אויסגעשרייען דיינע.
און אין די אנגעוויפטע רוצחישע געזיכטער
דערזען האסטו ניט בלויז דעם בלום-בלכול דעם בלינדן —
זיי קוקן אויף די קליידער דיינע גיריק-ניכטער,
און מיט דיין הויט זיי ווילן עס ארונטערשינדן.

און ווען דו ביסט אין גסיסה-אנמאכט שוין געזונקען,
זיי האבן איבער דיר צונויפגערוקט די קעפ,
ווי נאכט-טייוואלים דורשטיקע דיין קרעכץ געטרונקען,
און דרך געהאקט און נאך געשריען ביי די קלעפ:
„פאר אונדזער אפגענארטער האפענונג!"... פאר דעם
וואס ס'ציט ניט זייער לאנד זיך ביז דעם ים דעם שווארצן —
קומט דיר דער טויט. און איינער האט געצופט דיין ברעם,

און איינער האט זיין פוס פארקנאמט אין זיין הארצן.
זיי האבן נישט געוואלט זיך מינערן דעם תענוג,
און זיך געווארגן מיט מצורעדיקע פינגער,
זיי האבן מיט די הוילע הענט זיך לאנג געפייניקט,
דער טויט זאל דיר נישט אנקומען פון לעבן גרינגער.

און ביי דער פייניקונג געשטאנען איז דער כומר:
פאר דעם וואס אין דעם לאנד פון הייליקן קאטויל
געהערט דעם קלויסטער נישט דער מענטש, די ערד, די בויער,
דיר קומט נישט קיין רחמנותדיקער טויט — קיין קויל.
דער קלויסטער האט געבענטשט דעם מארד מיט גלאקן-קלאנגען,
דער קלויסטער וויל שוין זיין נשמה מער נישט פאנגען.
און ס'איז א חלום יענע צייט פון שייטער-הויפן,
ווען פאר א גאט האט מען געקענט דאס לעבן קויפן.

אט איז ער דער המון! נאך ער איז נישט דער זעלבער.
ער שטייט אויף אלע גאס-ווינקלען, ביי די געוועלבער.
געזעטיקט קוקט ער נאך דעם צוג מיט די הרוגים,
אזא-א רייך געשאנק אויף איינמאל איז גענוג אים.
ער וואלט מיט חזיר-פלייש און טעניץ געפרייזט דעם זיג,
געפייערט וואלט דאס פאלק די חגא פון דער שחיטה
מיט בראנפן און מיט ווייב, ווי נאך א גרויסן זיג
אמאל די העטמאנעס פון פוילן און פון לימע.

נאך ערנסט בלייבן זיי, קיין חשד נישט אויפצוועקן,
זיי מישן אלע, אלע זיך צונויף אינאיינעם,
בלויז גאט קען צווישן זיי דעם שולדיקן אנמפלעקן,
ווייל זיין געזיכט א מאסקע איז פון קאלטן שטיין אים.

און רואיק איז ער, ס'וועט דאך נישט דער ייד דער מויטער
 א פינגער אויפהייבן און שמוס אויף אים באווייזן,
 און נישט פארהתמעט האט דער פנים דער פארבלייטער
 פון מת — דעם אויסזען פון רוצח מיט זיין אייזן.

קען זיין, דער זעלביקער וואס האט ארויסגענומען
 א קינד פון מאמעס בויך, ווי האניק פון א בינשמאק,
 איז דאן, ווי נאך א מאג פון מי אהיים געקומען,
 און פון א קענדל אויפגעגאסן זיך ביים רינשמאק,
 און זיינע איינגעריכטע הענט ארומגעוואשן,
 און אויפן ראנד פון מיש אוועקגעזעצט זיין קינד,
 אים פאטערלעך געקארמעט זיסווארג פון די מאשן,
 און האט געפילט, אין קינד וואקסט ער אליין אצינד.

און איר, העל-בלאנדע פריילינג מיט די בלויע אויגן,
 איר זייט דאך בארעמהארציק, פרום אזוי און ווייך,
 אזא לוויה-צוג אויף ווארסטן אויסגעצויגן,
 אזוי פיל בר-מינגס — און איר ווערט גארנישט בלייך?
 ווען איר וואלט זען אראפשיסן א שוואלב פון נעסמל,
 וואלט איר ביים קרייץ געכאפט זיך און געברענט פון צארן.
 דאס איז א חודש-קינד! און ווי א צירונג-קעסטל
 וואס שטייט ביים שפיגל, שטייט עס אויף דער מאמעס ארון.

און דו, פארזארגטע מוטער ביי דעם קינדער-וועגל,
 געפירט האסטו דיין קינד שפאצירן מיטן שמעגל,
 איז גאר דער וועג פארשפארט מיט לאסט-אויטאמאבילן,
 און קאסטנס, קאסטנס, קאסטנס וויגן זיך אין ריי.
 וויל אפשר זיך דערווייל דיין מיידעלע פארשפילן?

ליגט דא געגרייט אין קלענסמן קעסטעלע פון זיי
אן עופהלע, ווי א קרישמאלענע בת-מלכה,
דאס קעסטעלע צעעפן, גיב דיין קינד — א ליאלקע.

איצט נעמט ארויף די קאסטנס אויף די אקסל, טרענער,
און טראגט זיי אין דעם גרויסן ברודער-גרום אריין,
פילט אן זי ווי אן אויסגעברענטן טייך-געלעגער,
און ווי די וועלט מיט אומרעכט — פול דער גרום זאל זיין.
נאר ערד זאלט איר ניט שיטן, ביז איך צייל ניט איבער
די אומגעבראכטע. לאזט מיך שטיין אין גרום אינמיטן.
אריינגיין זאל אין מיר דער אויסגעקילטער פיבער
פון די, וואס זייער שמאם איז אין מיין בלוט פארשניטן.

אט דער האט זיך געראטעוועט פון טויטן-קאמער.
פארוואס האט ער אזוי אן לעבן זיך געקלאמערט?
האט ער אין מין פון מענטשן ווייטער נאך געגלויבט?
האט אים זיין עלנט ווי די נאכט-שטילקייט פארטויבט?
וואס האט דער גורל ביז געשפילט מיט אים אזוי,
אז דווקא ער, דער איינזאמסטער, זאל לעבן בלייבן?
זיין לאגער-נומער אויף זיין האנט פארקריצט מיט בלוי,
זאלסטו, א גאט, אויף זיין מצבה-שטיין פארשרייבן,
און אויפן שטערן פון דער וועלט פארשרייב עס, גאט!

„פה נקבר... דא באהאלטן ליגט א ייד — א נומער,
וואס איז געלעגן אונטער שטעכעדיקן דראט,
און האט זיין אויסלייזונג פון פיין דערווארט א שטומער.
בחינם אבער האט ער אויפן טויט געווארט,

אין לאגערן אין זיבן איז ער נישט געשטאָרבן,
און נאָכן שלום האָט דער גורל אים פאַרנאָרמט,
און דורך אַ מערדער איינגעמאַנט זיין אַלמין קרבן."

און דער האָט אין אַ פרעמדן אויסזען זיך באַהאַלטן,
אַריינגעשרויפט אין אויג אַ בלויען בליק פון שטאַל,
און זיך צעשניטן מיטן בליק פון שטאַל דעם קאַלמין,
און ס'האָט געוואָרגן אים זיין אויסגעכאַרגטער קול.
ביימאַג האָט ער געשטאַרט אַן מראה ווי אַ סאַווע,
ביינאַכט געוואַקסן איז זיין פּחד ווי אַ שאַטן;
ער האָט געליטן ווי דאָס פנים פון יעהאַווע,
וואָס געצנדיגער האָבן אים אין ליים פאַרקנאַטן.

און ווען מען האָט די יידן צו דעם גרוב געטריבן,
און דער המון האָט זיך געזאַמלט אויף בייז-וונדער,
איז ער ווי אויף אַ ווילדן ים-אינדזל אליין געבליבן
אין דעם געדראַנג, אַן אָפּגעשטויסענער, באַזונדער.
מיט זאַלץ אין אויסגענאַגטן קעל, פאַרברענט פון דאַרשט,
האָט ער געגלאַצט אויף די, וואָס האָבן שטאַר און אָפּן
געטראָגן זייער יידישקייט. און ער איז קוים אַנטלאָפּן,
ווייל זייער בליק האָט אים באַמערקט און נאַכגעפאַרשט,
דער בליק האָט אין זיין מאַרד-געוועב זיך איינגעבויערט — — —
און ווען די גאַנצע עדה איז געווען שוין טויט,
איז נאָך דער בליק אויף אים געהאַנגען מיט באַדויער,
און פון זיין גוף אַראָפּגעשלעפט די פרעמדע הויט.

ביז ס'האָט דערוואַרט זיך די באַפרייאַונג דער פאַרשטעלמער,
און אָפּגעטריקנט האָט דאָס ליים אויף זיין געזיכט,

ער האָט געמיינט, זיין קוואַל פון ליכט דער אַנגעקוועלטער, וועט הייליק ווערן ביי דער וועלט וואָס גארט נאָך ליכט. נאָר ליב דעם ערב-רב איז בלויז דער גלאַנץ פון האַק, און ער פאַרבלענדט האָט זייער חשכות מיט זיין אויסזען — איז האַבן זיי דערשטיקט אים אין אַ זאָק, ער זאָל מער קיינמאָל נישט זיין יידישקייט אַנטבלויזן.

דו שמייכלסט טויטערהייט. פאַרקאַשערט איז דיין ברעם צום הימל. פריי ביסטו שוין איצט פון קלעם. פאַרגיב נישט, אויב אַפילו גאָט וועט אויף די קני ביי דיר אין קבר בעטן פאַר דער וועלט פאַרגעבונג, זאָל פייניקן די וועלט ביינאַכט און אינדערפרי די טאָפלטע יסורים פון דיין טאָפלט לעבן.

און דער האָט זיך געשטיקט אין רויד פון אלע פראַנטן, דעם קאַפ אַרומגעוויקלט מיט די האַריוואַנטן, ווי מיט צעפליקטע בינדעס. און אין קורצן דרעמל געזען זיין שטוב. אין פענצטער רופט און שלוכצט אַ פלעמל. האָט ער געריסן זיך פאַראוים אין דער אַטאַקע, געוואָלט האָט ער אַרויפשמעקן אויף זיין באַגנעט די גאַנצע ערד-קויל, און אַ שלידער טאָן זי נאַקעט אַנטקעגן די וואָס האַבן בייז זיין מוט באַרעדט — — —

און ווען מען האָט געבראַכט פאַרווונדעט אין שפיטאַל אים, האָט ער געטרייסלט זיך פון פחד פאַרן שלום — — — און די באַפרייאַונג דורכגעשוידערט האָט מיט גרויל אים: „א, גאָט איך קום צוריק צו אַ בית-עולם“... און ער איז אין זיין היים-שמאַט שטיל אַריינגעהונקען,

און מ'האבן אויף זיין ברוסט געגליט די גבורה-צייכנס,
זיי האבן גאלדיק פון זיין ברוסט אראפגעוואנקען.
נאך ראסט געווען איז אויף זיין פנים אויף דעם בלייבן.

און אלע שטאט-באווינער פלעגן אים פארבייגיין,
און שפאטיש אנגעקוקט אים מיט א שטעכיק שווייגן.
און זיינע ווונדן האבן זיי מיט חשד באטראכט:
האט ער באמת זיי באקומען אין געשלעגן?
און געל פון גאל זיי האבן אין דער וואנס געלאכט:
ווייל ער ניט מאכן פון זיין קוליע א פארמעגן?
ווייל ער ניט אפנעמען צוריק זיין פאטערס הויז?
צי מאנט ער ניט דאס רעכט אונדז בראנפן צו פארקויפן?
ווייל ער ניט זיין ווי בערעק יאסעלעוויטש גרויס? —
און שטיינער האבן זיך א שאט געמאן א הויפן.
אראפגעלאזט האט ער זיין קאפ, די הענט די מידע,
און פון זיין ברוסט, פון אונטער די מעדאלן,
געעפנט האבן זיינע ווונדן זיך ווי קוואלן,
און ניט דער מויל איז שווער געווען אים, נאך די בגידה.

און דער אנטלאפן איז פון קריג-געשפענסט און שחיטה
אין צפון. שטאל געהארמעוועט אין די פאבריקן.
און אין די לאנגע נעכט די פראסטיקע געשמידטע,
האט אויף זיין שויב די היים געבליט פאר זיינע בליקן.
האט ער געשמילט זיין אומרו און זיין הארץ געטרייסט:
זיין אלטער שכן ווייס שוין איצט וואס קנעכטשאפט הייסט.
און ווען דער שכן וועט דערווען אים אין דער היים,
וועט ער מחילה אים פאר אלע צייטן בעטן —

נאָר דער וואָס האָט געזען צעטרעטן אונדז ווי ליים,
ווייל זיין דער באַלעבאָס און ער אליין ווייל טרעטן.

ס'האָט דער אַנטלאָפּענער וואָס האָט זיך אומגעקערט
דערזען, זיין האָפּענונג איז ווי זיין שטיבל חרוב,
ס'האָט קיינער צו זיין שבועה זיך ניט צוגעהערט:
„אַ לאַזט מיך אויפבויען מיין הויז. פאַר מיר איז ערוב
די בענקשאַפט מיינע. זי האָט ווי אַ שטורעם-ווינט
וואָס שלעפט צוריק אַ פייגל-מחנה, מיך צוריקגעטריבן.
כ'בין ערוב מיט מיין וואַגלעניש, מיט ווייב און קינד,
מיט די מצבות וואָס דאָ זיינען נאָך געבליבן,
און מיט מיין בלוט וועל איך אליין עס אונטערשרייבן,
אַז איך בין בלויז אַ וועכטער... בלויז אַ וועכטער בין איך
פון דעם בית-עולם, ער זאָל ניט אליין פאַרבלייבן,
ביז אויפן ברעג פון פעלד אויך רו פאַר זיך געפין איך.“

אזוי האָט דער צוריקגעקומענער געבעטלט,
נאָר דער וואָס האָט געירשנט אויפן מאַרק די קראַמען,
ווייל מער ניט זען דעם אַלטן באַלעבאָס אין שטעטל,
וואָס האָט צוריקגעבראַכט ווי אַ שטער-חוב — זיין נאַמען.
ער דאַרף דעם שלעפּער ניט וואָס גיט זיין בלוט אין ערכות.
אַרויפגעשליידערט האָבן זיי זיך אויפן ייד:
— דערהרגענען דעם עדות וואָס שלעפט אום זיך באַרוועס,
און זעט ווי מיט זיין אייגנס האַנדלט דער יאָרד!

איצט שווייגט איר אין די קאסטנס, ברידער אומגעבראַכטע,
ווי איר וואַלט וועלן אין די תיבות די פאַרמאַכטע
באַהאַלטן זיך פון מבול... פאַלשער רעגנבויגן,

וואלסטו זיך ווי א שליף אויף גאר דער וועלט פארצויגן!
 אויף די ארונות פאלן מעמפ די רידלען זאמד,
 און דעם געיאמער דעם פארשטארקטן זיי פארטויבן,
 דער אנשיט וואקסט, און א געשמאלט וואקסט אויס פון אויבן,
 ווי ער וואלט אין דער ראד פון שקיעה אויפגעפלאמט.
 ער קוקט אראפ צום קבר ווי די טויטע וואלטן
 ארומגעקלאמערט אים, געצימערט און געשמאלט,
 און ארום אים, דעם קריסט און פאליאק, זיך געזאמלט...

ווי אן אפאסטאל שרייט ער: „גאט האט אונדז פארשאלטן!
 דער בייזוויליקער לאזט דאס לאנד ניט זייען, ברויט
 זאל וואקסן. קברים, וויל ער, זאלן וואקסן בעסער.
 ער ליגט אין וואלד, און קראמפט פון תענוג ווען זיין מעסער
 שניידט איין מענטשן-לייב זיך זאפטליך ווי אין קרויט,
 און טוט אויף אים א שפריץ מיט בלוט ווי טוי פון גראזן —
 ער האט די ערד פארלאזט, ווי גאט האט אים פארלאזן.

ער האט געלעסטערט אונדזער ראנגלעניש פאר פריי זיין,
 ער וויל אז אונדזער אדלער ווערן זאל — א קרא.
 קאטוילן, ווילט איר דער רוצח זאל באווייזן,
 אז יעזוס איז אין אונדזער קלויסטער מער ניטא?
 ווילט איר מיצקעוויטש זאל אין בראנדז געשמידט זיך שעמען?
 ווילט איר קאשמשיושקאן זאל זיין שווער די שווערד אין שייד?
 פאליאקן, פוצט איר אויס זיך בלויז אין גרויסע נעמען,
 ווי צוגענייטע קנעפ צו א צעריסן קלייד?
 קאטוילן, דאס איז אייער ליבע צו דעם נאנטן?
 פאליאקן, דאס איז אייער טריישאפט צו דעם לאנד?

א שאנד! אין שווארצע קליידער דארפן מיר זיך אנטאן,
און שרייען מיט פארשמעלטע פנימער: א שאנד!"

נאך אויף די רוצחים צינדט ניט אן זיך רויט דער שראם
פון קין-מאָרד. זיי שטייען פינצמערע און שווייגן.
און דער אפאָסטאָל בייגט זיך, ווי אן אלטער שטאם
באלאָדן מיט דער לאַסמ פון אפגעדארטע צווייגן.
א פאָליאָק קוקט דערצאָרנט אויף מיין האַלדז און נאָקן,
און אין זיין בליק בלייבט שטיין — די שאַרף פון קבר-רידל,
צי וויל ער ניט דעם קאָפּ פון מיר אַרונטערהאַקן,
און שמום מאַכן מיין קעל, ווי א געפלאַצטע פידל?

בלויז ער, דער זינד-מאַנער, ער שטייט די הענט צעשפרייט,
ווי ער געווייגן וואָלט די משא פון פאַרבֶרעכֶן,
בלויז אונדז אבליס טרעפן זיינע האַרבע רייד,
ביז ס'נעמען זיך ביי אונדז די קניען אונטערברעכֶן.

דער שמראָפּער זעמ, ס'איז אויך אין זייער שווייגן — מאָרד...
און אים אליין נאָר טרעפט דער אָפהילך פון זיין וואָרט,
א שוידער נעמט אים דורך און שמום גייט ער אַראָפּ,
די גרויע לאָקן זיינע פלאַטערן צעשוּיבערט,
דאָס פייער פון געפאַר ברענט איצט אַרום זיין קאָפּ,
ער האָט די חיות פון די וועלדער ניט פאַרצויבערט.

און א פאַרשעמטער שטייט ער צווישן אונדז אבליס,
ווי ער וואָלט אויסגעטאָן פון זיך צוויי מויזנט יאָר,
און איז צוריק א ייד געוואָרן אין דעם דור,
ווען דעם פאַרבֶרעכֶן בענטשט — דער אויסגעשמרעקטער צלם.

און עלמער עלמער ווערט ער, ביז ער ווערט אברהם,
וואס שטייט פארנאכט אין פעלד און אויף זיין פנים פלאקערט
דער צער פון וועלט-פארגאנג. ער בעט ביי גאט ביי מדום,
און אויף זיין פנים ליגט שוין איר גורדין פארקערט.

אבלים, ברידער מיינע, וויינט ניט, שרייט ניט הויך,
דער מערדער קען דא שטיין — איז טוט ניט אן די פרייד אים.
און די הרוגים זאלט איר ניט באשווערן אויך
מיט ווערטער הויך-באפליגלעך אין די הספדים.
זעט, ברידער, זעט, ווי ווייניק ארט פארנעמען
אזוי פיל גופים. און פאר זיי האט אויסגעפעלט
א ברויט און א געלענער אויף דער גאנצער וועלט?
זאלט איר, אבלים, זייער גורל ניט פארשעמען
מיט מצדיק זיין דעם דין. ווייל גאט האט זיי פארשעמט,
געוואלט זיי האבן ווי א ריין געוואשן העמד,
אים אפגעבן דעם קערפער זייערן א גאנצן,
האט ער איבערגענטפערט זיי אין הענט פון ממאים —
דערלאזט האט דער באשעפער, שענדער זאלן מאנצן
ארום זיין בילד און עם פארקריפלען, ווינד און וויי אים.

באהאלטענע אן נעמען, קדושים ניט דערקענטע,
אליין די מאמעס וואלטן איצט אייך ניט דערקענען,
זאל אייער לייב, ווי וואקס-ליכט ניט דערברענטע,
אין פנים פון דער שקיעה אייביק אייביק ברענען.
דער קערפער דער צעטרומענער וואס מיר באוויינען,
האט דען געהאט אמאל א צלם אלהים?
איז עס א מענטש געוועזן? גאט אליין קען מיינען,
אז אויסגעטראכט א בלכול האבן מיר אויף אים.

קוק איין זיך אין דיין אפבילד, גאט, איז עס דיין פורעם?
 קענסטו דערקענען זיך אין דעם צעהאקטן שפיגל?
 דו קענסט דאך איבערשאפן וועלטן אין דיין שטורעם,
 קענסטו דעם קבר ניט פארוואנדלען אין א וויגל,
 און דעם צעפליישטן הרוג אין א קינד וואס דרימלט?
 דו קענסט ניט? — איז א ליגן איבער אונדז דיין הימל!

און דער וואס זאגט: „א גאט, די גאנצע וועלט געהערט דיר,
 און די קרבנות מרייסטו, און באשטראפטסט דעם מערדער —
 דער לאזט די בר-מיננס אין זייער גרוב ניט ליגן,
 הרוגים קען מען ניט ווי קינדערלעך פארוויגן.
 און ווען עס וועט דער אסיען-ווינט די בלעטער מרייבן,
 די שאטנס פון די טויטע וועלן זיך ניט קלייבן,
 און זייער אומברענגער פארשלעפן צו די גריבער —
 ער גייט די קברים ווי א פוסטן מארק אריבער.

און מרייסט די טויטע ניט, אז הייליק איז דער גרונט,
 און אז זיי ליגן ביי די קברים פון די זיידעס,
 פארשיט מיט ערד ניט זייער קוואלענדיקע ווונד,
 די איינגעפאלענע מצבות זיינען עדות:
 פון דאנען וואלטן אויך דעם זיידנס ווייסע ביינער
 אוועקגעוואנדערט מיט די מאך-באדעקטע שטיינער!

פאר אונדזער זינד! פאר אונדזער גלויבן דער לעגענדע,
 אז אונדזער זיידן דעם פארהווקטן, פארהאפטן,
 געווען איז גוט צו האלטן דא די שענק-ארענדע —
 מיר זיינען שולדיק פאר די טויטע אין די קאסמנס.
 פאר אונדזער זינד, און פאר די זינד פון אונדזער מאטן,

וואָס האָט באַדינט די דערפער מיט זיין שניידער-נאָדל,
 געפלייסט זיך און געמיינסמערט פריזישע כאַלאַמין,
 ווי ער גענייט וואַלט קליידער פאַר דעם כהן גדול...
 און מיט זיין פרומער פאַלע און זיין לאַנגער ציצה
 געגלעט די ערד פון ליטע, פוילן און גאַליציע — — —

פאַר אונדזער זינד! ווייל אונדזערע פאַרמרוימטע מעכטער
 געחלומט האָבן זיין כאַמיש קעפּס ווייבער ביי וועכטער
 פון בראַנדזענע מלכים אויף די קאַמפּפּאַלקן,
 אין קלויסטער אונטער דעם געוועלבטן קעלער-באַלקן;
 די מעכטער אונדזערע וואָס האָבן מאַטקע-באַסקעס
 געזען פאַר זייער בליק, און ניט די מאַמע שרהן,
 און זיך געפילט אין לאַנד ווי היימישע בעריאַזקעס —
 דערפאַר איז אויך די ערד דאָ אומטריי אונדז געוואָרן.

מיר האָבן אָנגעכאַטן זיך אויף די געמאַרקן:
 „ווער דאַרף אַן אַרבעטער פאַר אַ מלאכה בזויה?
 ווער דאַרף אַ ברעט אין אַ צעלייגטן אַלטן פאַרקן?“
 און ווער עס איז נאָך אומגעגאַנגען קריעה בליה
 האָט אונדז אַריינגעלאָזט. מיר האָבן אָנגעמאַן אים.
 דאָן האָט ער אונדז פאַריאַנט מיט אַ געפאַטשטן פנים.

וואַלט זיך פאַר אונדז אַ נייע וועלט-טייל אָפּגעפונען,
 וואַלט פון אַ ים דאָס זאַלץ-וואַסער אַרויסגערונען,
 דערוואַרעמט וואַלט דעם אייז-ים אונדזער לעצטער אַמעס.
 מיר זיינען גרייט באַוואַסערן אַ קאַנט אַ וויסמן,
 מיר זיינען גרייט עס זאָלן אויסוואַקסן אונדז בריסמן,
 מיר זאָלן ווערן זויגערנים ביי ווילדע שבמים.

נאָר קליין געוואָרן איז אַצינד די וועלט די גרויסע,
זיי האָבן שוין אליין דערלערנט אלע תורות,
געבליבן ווי ציגיינער זיינען מיר אינדרויסן,
באַלאַדענע מיט קינדער און געפּעק פון דורות.

ווי צו דעם נביאס בלוט וואָס האָט געקאַכט, געזאַטן,
דאָס בלוט וואָס דער המון אין מקדש האָט פאַרגאַסן,
איך רוף צו איך, געטוימען, שוין מיט ערד פאַרשאַטן:
אויב איר אין קבר קענט ניט רוען איינגעשלאָסן,
זאָל אייער בלוט אַרויסשלאָגן פון גרוב אין פלאַמען,
און זייט ביי זייט פאַרזינקען וועלן מיר צוזאַמען.

פֿאַרוש, 1946.

דער שולדיקער

די שקיעה — א לייב אויפן שוועל פון מיין קאמער —
פארשפארט דעם ארויסגאנג. איך שפרינג אָפּ, פארהאמער
די מיר און פארקריך אויף מיין בעט אינדערפינצטער,
צו מיר זאל גיט גרייכן דער טאג-שיין דער מינדסטער.
איך ליג א פארמשפטער שטום אויף מיין נארע,
ביז איבער מיין פנים פארציט זיך א כמארע,
און מויט-גליווער גייט מיינע אויגן אריבער.

דאן עפענען זיך אין דער פינצטער די גריבער,
איך הער אייך פארפייניקטע ברידער מיך רופן,
מיין גוף בלוטיקט אויס פון זיך מויזנטער גופן,
אינאיינעם מיט אלעמען פויל איך אויף מיסטן,
אין פוילעניש פיל איך, עס וואקסן מיר בריסטן,
און זיידענע צעפ און א קינד אויף מיין ארעם,
דאס קינד זויגט מיין ברוסט און מיין מארך זויגט דער ווארעם.

א זקן בין איך מיט פארדבקהטע אויגן,
מיין תפילה איז נאך גיט צום הימל דערפלוויגן,
א קויל איז אריין אין מיין גארגל און זשיפעט;

א יינגל בין איך וואס לויפט האטמיק און כליפעט,
אים יאגט נאך א שייער אין נאכט אנגעצונדן,
דארט פלאקערן מאמע און מאמע געבונדן.

און לעבעדיק ווער איך אין זאמד איינגעוואקסן,
נאר ווען עס דערגרייכט שוין די ערד צו מיין אקסל,
איך וואקס ארויס העכער — און קען אלץ ניט שמארבן,
דאן שמעכט א באגנעט זיך אריין אין מיין שארבן,
און קלעפיק און זיס ווערט דאס בלומ אויף מיין גומען —
פון פיינ א דערלייזער פארזינק איך אין שמומען.

אין ווארשטיקע קברים מיט שוים אויף די מיילער,
אנידערגעוואלגערט ווי פי פאר דעם קיילער,
אויף וואלדיקע הערנער די קעפ אנגעצויגן,
מיט שמוינונג אין רויט-אנגעצונדענע אויגן,
מיר ליגן אזוי איינער נעבן דעם צווייטן,
ווי מיר וואלטן שמארבן זיך נאכאמאל גרייטן,
פארקלאמערט די האנט אין דער האנט פון דעם חבר,
פארוואקסן אינאיינעם מיט מארך און מיט גאווער,
אזוי ווי א וואלד נאך א שמורעם אין שווייגן,
פארפלאנטערט די ווארצלען, פארבראכן די צווייגן,
אויף מיילן ווייט איבער דער ברייט פון אייראפע,
די קברים מיט שמייוול און פערד איינגעקאפעט —
עס זאל אויפן שוועל פון דעם נייעם באגינען
מער קיינער ניט אונדזערע קברים געפינען.

דער שולדיקער אבער מיין קבר וועט טרעפן.
דער שולדיקער קומט! נאך איך טו ניט קיין עפן

די אויגן. ער שלייכט זיך אריין אויף די קניען,
און קושט אויס פון מיינע פארגליווערטע וויען
די טרערן. מיט ליבשאפט באהויכט ער מיין פנים,
און איך מיט געשלאסענע אויגן דערקאן אים:

ס'איז ער, וואס באשטראפט און דערנאכדעם באדויערט,
ווייל נאך דעם שגעון באפאלט אים א טרויער.
מיין טאטע האט אים אויסגעפינצטערט אלמעכטיק,
מיט שרעק און הכנעה זיין משפט בארעכטיקט.
נאר ער, וואס באשטראפט און דערנאכדעם באדויערט,
פארפלאנטערט האט זיך אין זיין אייגענעם דויער,
ער רופט צו זיין חלום פון אור-צייט זיך איבער,
און קומט צו די טויטע אין זייערע גריבער,
אזוי ווי א טויב ביי די קוואלן די שמילע,
און בעט פאר דעם לעבן און טויט אונדז מחילה.

אין אייביקן חלום פון ליימיקן גליווער,
דעם שולדיקן זע איך און שמייכל א סיווער.
אין ברודער-גרוב בין איך א זקן געווארן,
פון מיר רעדט די בושה פון טויזנטער יארן:
„ביי טויטע אין קברים דו בעטלסט פארגעבונג?
נאר קענסטו דען גאנץ מאכן ווידער די וועבונג
פון בלוט וואס געשפילט האט, ווי וויין אין געפעסן,
אין קערפערס, וואס ווערן פון שטויב איצט געפרעסן?“

ער שלייכט זיך ארויס פון מגפה-פארפעכטן
מיליאניקן קבר, באהאנגען מיט פלעכטן,

ווי פלאנצונגען פוילע פארשפינט אויף א וואסער,
און אונטער די פלעכטן זיין פנים ווערט בלאסער — — —
און קומט באלד צוריק אויף די פליגל פון שטורעם,
א ווירבל א פלאמיקער יאגט אויפן שפור אים,
א כמארע זיך וויקלט ארום זיינע לענדן,
די אויגן פון אונטער די בליץ-ברעמען בלענדן,
ווי העק נאך א מארד אין א טייך אפגעשווענקטע.
דער שטערן געקארבט פון מחשבות, געדענקטע
אין אייביקן חושך פון היילן געהיימע,
וואס ווארפט אויפן גייער אין מדבר אן אימה.
ס'איז ער וואס באווייזט זיך אין דונער און האגל,
אין פינצטערע קעלערם, אין אייביקן וואגל
מיר האבן דערווארט אים, דעם נוקם ונוטר,
אט קומט ער און אונדזערע פייניקער טויט ער.

איצט איז ער געקומען אין אונדזערע קברים,
און שווערט אויסגעצויגן דעם נאקעטן ארעם,
ער שווערט — און די אונטערערד פול ווערט מיט רויכן,
א פלאם שלאגט ארויס פון די בארגיקע הויכן,
די דונערן הילכן פון תהומען צו תהומען:
„א שטראף אזא קומט וואס האט נאך ניש קיין נאמען,
א גזר וואס וועט אנפילן פעלדזן מיט ציטער,
אזוי וועט זיין שווער די באשטראפונג און ביטער.“
ער שווערט, און עס פרייען זיך אויך אויף די שטערן
די דורות וואס דארפן געבוירן נאך ווערן,
און ווארטן פארטוליעט אין חלום פארבארגן,
ווי פייגל אין נעסטן דערווארטן פרימארגן.

די בר-מיננס אָבער אינאיינעם פארקלעמטע,
 פארגליווערטע שמומען, ווי כלות פארשעמטע
 פון שענדער פארשוועכט אויפן וועג צו דער חופה.
 עס טוט ניט קיין ריר זיך די פליישיקע קופע
 פון לייכער פארקריפלטע, בלינדע און לאַמע.
 און איך ענטפער אָפּ: „אַ, דו גאָט פון נקמה,
 די מוילע וואָס ליגן אין זאמדן באַגראָבן —
 וואָס קענען זיי פון דיין נקמה שוין האָבן?"

פארשווינדט ער אין שטורעם — און קומט צוריק ווידער
 פארהילט אין אַ שליער פון שטראַלן די גלידער,
 אים טריפט פון די הענט נאָך דער טוי פון באַשאַפונג.
 און גלייך ווי פארטאָג פון אַ ים-שטילן האַפן
 אַ שיף זעגלט אָפּ אויף אַ ווייטער נסיעה,
 פריש רויטלעך זיך זיינע פארטאָגיקע וויעס.

די קברים צעבליען זיך, ס'ווערט די ערד יינגער,
 ער ציט אויס צום באַרג פון די מתים זיין פינגער,
 און זאָגט: „איר פארשעמטע, איך וויל אייך פארגעלטן,
 און דריי צוליב אייך אום דעם גאַנג פון די וועלטן.
 יאָרטוויזנטער זיינען אוועק מיטן גלויבן,
 אַז איר וועט נאָך אויפשטיין אַמאָל פון די שטויבן.
 בין איך מיין הבטחה אַצינדער מקיים: —
 שטייט אויף נאָכן מויל צו אַ לעבן אַ נייעם.
 שטייט אויף!"

נאָר עס נעמען זיך טיפער פארשמעקן
 די מוילע אין קבר. אַ קינד נעמט זיך וועקן.

און ציט אויס די הענטלעך צום חלום פון לעבן,
הייבט אויף זיך א האנט פון א גוף אים דערנעבן,
און נעמט אים אין קופע אריין מיט דערבארעם —
אין טויט איז דער מאמעס ברוסט נענטער און ווארעם.

בלייבט אַנמאַכטיק הענגען דער געטלעכער פינגער,
די ערד וואָס געלאָפֿן אין זון-קרייז איז גרינגער
פון בין אַרום בלום — פאַלט אין תהום אַראָפּ שטייניק.
דער שטויס וועקט מיך אויף. און מיין גוף וואָס פאַראייניקט
האַט זיך מיטן טויט און געשטומט אויסגעלאָשן,
שטייט אויף קעגן גאַט מיט צעבונדענעם לשון:

„מיר ווילן ניט אַטעמען מער מיט קיין ניסים,
געטראָטן פון פייניקער קושן די פיס אים.
מיר ווילן ניט לעבן שוין מער מיט קיין ווונדער,
דער האָס זאָל די וואָנט זיין וואָס האַלט אונדז באַזונדער.
ווי גאַס-הינט באַשמעקן זיך היציק איינאַנדער,
מיר, וועלט-פרעמדע, האָבן אין אייביקן וואַנדער
באַפֿרוכפערט די לענדער מיט אונדזערע קרעפטן —
איצט בלוטיקן מיר פון דער תאוה-באַהעפטונג...
מיר ווילן ניט מער!“

בונט און יאָמער דער רוף איז.
און ס'קלאָנג אויך מיט ניט-געבוירענע תקופות:
„מיר ווילן ניט מער!“ און פון פֿחד באַפּאַלן,
אַזוי ווי אַ היה פאַרטייעט ביי שטאַלן,
ווען ס'וועקן די סטאַדעס דעם ישוב מיט גוואַלדן,
אַנטלויפט ער, דער האַר, אין די בערג זיך באַהאַלטן.

דער גוואלד שטילט זיך איין און די קברים פארשטומען,
 אין קבר איך ליג מיט א שטיינערנעם גומען,
 און זע דורך דער צייט ווי דער וועלטן-געביטער
 אן איינזאמער בלאנדזשעט ארום אין געוויטער.
 ער שטייט ביי דעם ים-ברעג וואס קייקלט זיך ברויזיק,
 די כוואליעס באשפריצן זיין פנים מיט חוזק.
 די מדבר-הייל שמעכט אים מיט בלינדע שווארצאפלען —
 אנטלויפט ער און קלעמערט אויף פעלדזיקע שמאפלען.

און מראגן די ערד וועט מיט מויזנט יאר שפעטער,
 דער בוים דער צעבליטער אין קנאספן, אין בלעטער,
 דער נאקעמער בארג אין די פעלדזיקע קארבן —
 דעם חותם פון אונדזערע ליידן ביים שטארבן.
 ווען מיר וועלן זיין שוין אויף שטויבן צעריבן,
 זאל ווירבלען דער שטויב וואס פון אונדז איז געבליבן.
 און וועט אמאל עמעץ צעלאכן זיך פריידיק,
 זאל אפהילכן טויב זיין געלעכטער און ליידיק,
 ווי איינער וואס שרייט אין א חרוכן ברונים,
 און ס'ענטפערט א קול א געשמאקענער פון אים.

זאל מראגן די וועלט אויף איר פנים דעם צייכן
 פון אונדזער הריגה. און זאל ניט פארבלייבן
 דער שראם אויף איר פעט-אנגעזויפענעם פנים —
 פארשאלטן איז דער וואס אן אימה קוקט אן אים!
 ווייל ווער ענטפערט אפ אויפן שטומען געשריי, ווער,
 פון בלוטיקן גרויסן מיליאניקן קבר?

סטאלינאבאד, 1942.

די יורשנים פון געטיא

מיין איבערגעלאדענע הארץ טוט מיר וויי,
האב איר זיך פארברענט. איר בין אש אויף רואינען.
דער אטעם פון גאט הייבט מיר אויף אין געדריי —
צרעת בין איר אויף די פעלדער וואס גרינען.

נאר דער וואס וועט נעמען אין הויפן מיין אש,
וועט אים מיין פארבארענער פלאקער פארברענען,
דערהערן וועט ער מיין פארקלונגענעם רעש,
און ער וועט אין חורבה מיין פנים דערקענען.

אויף די חורבות

די חורבות האבן אין מיין פנים זיך פארעקערט,
דאך איז געבליבן נאך אין מיין געביין דער פלאקער,
און ווי דאס וואסער זידט אויף א צעגלימן אייזן,
זידט אויף דער ווייטיק אין מיין לייב. און איך נעם שפרייזן
אריבער ברוכווארג, ווי דער וועכטער אויפן טורעם
אין שטאט אין דער צעשמערטער גאסן שונאם שמורעם.

און אין דער געטא-פוסטקייט הענגט נאך דער געליצערעם
פון די, וואס קיינער האט זיך נישט אויף זיי דערבארעמט.
די קולות צימערן ווי אפגלאנצן פון פלאמען,
וואס זיינען אויסגעלאשן; ווי אויף וויסמע ימען
צעפליקטע אלטע מאסטן פון א שיף זיך הוידען,
און פון די איינגעזונקענע אין תהום זיך סודען.

און ס'גלימצערט אינעם פייכטן שימל אין א ווינקל,
ווי מרערן אויף א וויע — מוי אויף שפינוועכס פינקלע.
און רירסטו אן א שטוב, צעעפנסטו א ווונד איר,
און זי נעמט דיר דערציילן פון דעם גרויסן ווונדער,
זי האט אמאל געלויבטן ווארעם, פול און פריידיק,
און איצט איז זי פארקלאפט און גליווערט שווארץ און ליידיק.

א צוים פון שטעכל-דראָט האָט דיך אַרומגעפלאַנטערט,
און לאָזט דיך מער ניט אָפּ, אַן אייגענעם דערקאַנט ער.
אַן אויסגעקילמער אויוון, טרעפּ, אַ ווינקל-מויער,
און ווי אַ מאַמע וואָס דערוואַרט איר זון — אַ טויער
אַן אויפגעפראַלטער, און אַ זייל פון מירמל סאַמע,
ווי ער וואַלט זיין דער זון וואָס איילט זיך צו דער מאַמען.

אַ יעדע חורבה וויל אַז דו זאָלסט זי דערקענען,
דו רופסט אַרויס פון איר ביי דיין גענענען
אַ מחנה שאַמנס, וואָס פאַרפלעכטן דיך אין קרייזן,
און שטוינען אַזש: „האַסטו דען ניט געקענט באַווייזן
אין רעכטער צייט צו קומען צו דעם טאַמנס קבורה?“
זיי שאַקלען מיט די קעפּ און גייען אָפּ פאַרכמורעט.

און קוקסטו איין זיך אינעם טונקל, אין אַ ציגל-קופּע,
הייבט אויף פון דאָרט זיך, ווי פון טראַן-שטול צו דער חופּה
אַ ווייס-געשטאַלט. און ס'ליצערעמען די קרובים אַלע:
„דו האָסט פאַרשפּעטיקט צו דער חופּה, צו דער כלה.“
און פאַלסטו צו צום האַלץ-צעפּוילטן אַלטן ברונים,
דערזעסטו שוואַרצאַפּלען פאַרשטאַרטע גלאַצן פון אים.

דאַן פרוּוסטו אונטער מיר און שוועל דיין קאַפּ פאַרגראַבן,
נאָר די געדאַנקען פיקן אין דיין מאַרד ווי ראַבן,
און דיין געדאַנק דער אויסגעפייניקטער איז לויטער
ווי קיינמאַל ניט; און ציילן לאָזט זיך יעדער טויטער —
נאָך יעדער קעלער-שטוב, נאָך יעדן בוידעם-פענצטער,
וון די באַהאַלטענע, ווי זינדיקע געשפּענסטער,

געבעטן האבן, אז דער טויט זאל זיי פארבייגיין,
נאר זייער שרעק האט אויסגעגעבן — זייער שווייגן.

און ס'וואלגערן זיך אויפן ברוק, אין מיסט סידורים,
ווי אונדזער בוים וואלט בלעטער נאך געהאט אין שמורעם.
פון וואנען פרוכפערן זיך עס אזוי פיל שמוות,
און זייער שארכן אזוי שוידערלעך געהיים איז?
און קיין גערעטעוועטער קען ניט פון די גרוילן
אזוי דערציילן — ווי די פארמעטן וואס פוילן.

דער צוריקגעקומענער זון

איך גיי דיר נאך, צוריקגעקומענער פון וואנדער,
דו שארסט דעם שמויב פון געמא מיט די הענט פונאנדער,
און זוכסט א גרינעם שפראץ פון לעבן אין רואינען,
ווי איינער וויל אין טעמפל-חורבות גאלד געפינען.
און ס'וויינט דיין הארץ: „א, ווער האט מיך צוריקגעטריבן,
איז פון מיין היים די מדבר-שטומקייט בלויז געבליבן?
און זיינען אלע מוים, ווו זיינען כאטש די גריבער?
א מיליווארף לאזט דאך אויך אין פעלד א בערגל איבער!“

איך ווייס, די האפענונג אין הארץ, דעם עבר אין זכרון
האסטו געמראגן, ווי די לוחות אין דעם ארון
געמראגן האבן אונדזערע געפרוועט זיידעם
צום אויסגעטרוימטן לאנד, ווי פייערדיקע עדות.
נאך דו געפינסט ניט מער דיין היים די אויסגעבענקטע,
ווי ס'טרעפט א פויער ניט זיין הייזל דאס פארשווענקטע.
ביסט בלינד פון צער, א גליווערניש האט דיר פארצויגן,
קער איך דיר אום צוריק דאס ליכט פון דיינע אויגן,
און ווייז דיין פאטער דיר...

דער דייטש האט אויף די פלעצער
געשלעפט אים און באפוילן: „שריי, מלחמה-העצער,
אז דו האסט דורות-לאנג גענארט אונדז און באליידיקט,
און פון דעם משפט וואס מען גרייט אויף אונדז — פארטיידיק.

מיר האָבן דײך, ווי מיסט פון פערד אין ליים פארקנאַטן,
 דאָך בייסט אונדז אין די פוס-מריט דיין פארדאמער שאַטן.
 מיר האָבן דײך אַרויסגעשוונדן פון דיין קאַלטן,
 נאָר פון דעם אַנריר דיינעם זיינען מיר פארשאַלטן,
 מיר ברעכן אויס דיר די געלענקען און די קנאַכנס,
 נאָר דו קוקסט אָן אונדז מיט אַ שמייכל פון נצחון."

דיין פאַטער האָט אַזוי געקוקט אויף די תּלנים,
 ווי ס'וואַלט דער ווייטיק שוין פון קערפער אויסגעטון אים.
 און ווי אַ מילשטיין האָט ער שטייניק-שווער זיין גומען
 אַ ריר געטאַן: „עס לעבט מיין זון. ער וועט נאָך קומען!"
 דאָס מויל אין זאָמד, האָט ער געמורמלט אַ יהי-רצון,
 פאַר דיר זיין לעצטע האַפענונג, זיין לעצטע שפּראַצונג.
 ער האָט זיין גסיסה דורכגעשמראַלט מיט זיינע טרערן,
 און האָט צו דיר געאיילט ווי דער באַגינען-שמערן,
 וואָס איילט מיט פרייד זיך צו זיין אונטערנאָנג פרימאַרגן,
 ווייל אים אַנטקעגן גייט די זון אויף פון פאַרבאַרגן.

אַזוי האָט אויסגעברענט דיין פאַטער אין נסיון,
 און נעמסטו שטויב אין האַנט — דו נעמסט זיין קאַפּ דעם גרויען.
 און הייבט זיך אויף אַ שטויב-געדריי אויף חורבות — שרייט ער:
 „מיין זון, דיין פיינד איז מויל, דאָך פייניקט ער דײך ווייטער,
 ווי ס'וואַלט פון זיין געכייץ אַ שלאַנג אַרויסגעקראַכן,
 און דיר אין האַרץ, מיין זון, זיין גיפט אַריינגעשטאַכן.
 דעם גיפט פון יאוש זייג איך אויס פון דיינע ווונדן,
 ביז דו ווערסט אויפדאַסניי מיט ליבשאַפט אַנגעצונדן,
 און טראָג דיין ליבשאַפט, ווי דער פאַטער אויף זיין אַקסל
 זיין קינד — ווען די פאַרפלייצונג מיט געפאַר נעמט וואַקסן."

מיט א צלם אויפן פנים

מיין שווער געמיט פארפלאגנטערט מיינע מרים, איך וואקל,
דאך ברענט אין מיינע הענט דאס אש, ווי אייל אין פאקל.
איך זע א שאטן קריכט און קוקט זיך אום מיט אימה,
ווי ס'וואלטן אים געשראקן נאכשפירער געהיימע:
— ביסטו א פרעמדער — וואס זשע טוסטו אזוי שפעט דא?
ביסטו אן אייגענער — וואס שרעקט דיר אין דער געטא?
דו מריסלסט זיך, איך זאל זיך ניט צו דיר גענענען,
ס'קען עמיצער אין דיר נאך אונדזער שטאם דערקענען.
דו מיינסט, אט גיי איך צו דיין שכן און דערצייל אים,
אז דו האסט שרעקעוודיק ארויסגעשמעלט א צלם
אויף דיין געזיכט, ווי אין א שויב בעת פאגראמען,
אז דו ביסט יידיש, כאטש ניט יידיש איז דיין נאמען — —

ניט שרעק זיך! איך וועל דיין געהיימעניש פארשווייגן,
איך גיי פארביי דיר פרעמד... דו לאזט מיך ניט פארבייגיין...
מיין פנים טאפסטו, ווי א בויס מיט בלעטער דארע
די פייכמקייט טאפט, און זוכט א ווינט-געיאגטע כמארע.
ביסט מיט אן אנבליק א ניט-יידישן באשאנקען,
דער בת-קול פון דער חורבת קלאפט אן אין דיין לאדן,

ווי ס'זאלט א הונגערדיקער הירש זיין פום אן באדן.
 דאס קול צעגראבט דיין הארץ און דיר באפאלט א שוידער,
 א שווייס באדעקט דיין לייב און פראסטיק ווערט אזוי דיר,
 ווי ס'זאלט א שניי פון קעלער-ווענט ארויסגעגליווערט.
 און דו ווילסט זיין א פלאגין, א טויב אין וואלד, אבי ווער,
 וואס פרייט זיך מיט דער זון און האט ניט קיין זכרון,
 ווייל דיין געדעכעניש איז דיר אין מארך — א דארן.
 און כאטש דו האסט אין דינע אבות ווידערשפעניקט,
 ביסטו צו זייערע געשפענסמער אונטערמעניק.
 דער גור האט זיי צונויפגעשלאסן ווי מיט קייטן,
 און איטלעכער האט מיט זיין לייב פארשטעלט דעם צווייטן,
 געשריען האבן דינע ברידער ביי די גריבער:
 „דאס איינציקע איז נאך געבליבן אונדז — דער ציבור!“

און דו האסט דעמאלט אומגעשפאנט ביי זיך אין ווינונג,
 וואלט עמיצער אריין, וואלט ער דערזען מיט שמוינג,
 ווי דו האסט אין דיין מויל אריינגעשטופט די פויסטן,
 צו ניט ארויסלאזן דעם יאמער דעם צעברויזטן.

און ווען די קולות און די פייפערן פון קוילן
 פארזונקען זיינען אין דער נאכט, איז דיר א גרוילן
 באפאלן פון דער שמומקייט מער ווי פון דעם יאמער:
 „איז קיינער ניט געבליבן, קיינער שוין ניטא מער?“
 ארויסגעכארכלט האסטו דורך פארקראמפטע צייגער:
 „פארשיט נאך ניט דעם גרוב. ס'איז נאך געבליבן — איינער!“
 און לויפן זיך געלאזט. נאר ס'האט זיך אויפגעעפנט
 א תחום ביי דינע פיס — דו זאלסט די טיר ניט טרעפן.

און אנגעוואקסן איז אויף דיר די פרעמדע צורה,
ווי לעבעדיק מען וואלט געבראכט דורך צו דער קבורה.
דו האסט געטראטן איבער שטיין, און דו פלעגסט הערן
פון אונטערערדישע קאנאלן, וואסער-רערן,
דאס כארכלעניש פון די באהאלטענע, און קעלערס
געהיימע פרעגן דורך: „א, וועכער ווערט נישט העלער?“
און ווען עס קלאפט א רעגן אויף די קאלטע דעכער,
זיי שוידערן אויף בוידעמער, אין ענגע לעכער,
און ביסלעכווייז מען כאפט זיי אויס מיט הענט מיט הוילע,
ווי פיש, וואס פלאנצערן זיך איין אין טייכגראז פוילע...
און דו פלעגסט קוים אהיים דערשלעפן זיך אן אטעם,
ווי אן אנטלאפענער ווען ס'יאגט א בער אין טראט אים.

דיין שרעק פאר טויט גייט אפ ווי איין. דאך ווערט אלץ גרעסער
דער ווייטיק אין דיין לייב. דו ווילסט ווי מיט א מעסער
פון גאר דיין שמאס די אלטע הויט ארונטערשינדן,
אויף אלעמאל באפרייען אים פון האס פון בלינדן.
האסט פיינט אליין זיך מיט דער שנאה פון די שונאים.
ווייל דיר איז ווי א פאנצער שווער געווען דיין פנים,
ווילסטו איצט בלייבן אין דיין פעל ווי אין א פעסטונג,
ווי פייגל וואס באזעצן זיך אין פרעמדע געסטן.
און גרייט ביסטו, דער פאטער, ווערן א פאררעטער,
אז פאר דיין בגידה זאל דיין זון דיר דאנקען שפעטער.

נאר כאטש דו קראצט דיין הויט, ווי אותיות פון א טאוול,
קענסטו נישט אויסקראצן פון דיין געמיט דעם אַבל,
ווי דו וואלטסט אין די בלוט-טראָפּנס אריינגענומען

די פנימער פון די, וואָס זיינען אומגעקומען.
 און אין דעם קלויסטער גייסטו צו דעם קרייץ זיך טרייסטן,
 דערלייזונג זוכסטו ביי אַ גאָט אַ ניט-דערלייזטן.
 און ביידערנאָכט קומסטו געהיים אויף די רואינען,
 נאָר אויך אין געטאָ קענסטו ניט קיין רו געפינען.
 און דו ביסט גלייך צו עמיצן, וואָס איז פאַרקראַכן
 אין בלינדן אורוואַלד, וווּ ער בלאַנקעט מעג און וואַכן.

די זיבן חדרים פון היכל

אין אורגעדיכט ביסמו, פאריאושמער, פארקראכן,
ארום איז אייביק נאכט און אייביק אינדערוואכן.
נאָר אין דיין האַרץ-גלי זיינען נאָך פאַראַנען פונקען,
זיי וואַרטן, דו זאָלסט צו דעם מנין זיין דער צענטער,
אין ווונדער-מעשה פון דיין קינדער-צייט. דער שליער
פון וואָך און טרויער פאַלט אַראָפּ פון מידן גייער,
און דו דערזעסט אין וואַלד אַ פאַלאַץ אַ צעשמראַלטן,
וואָס עפנט זיך פאַר דיר, דו זאָלסט דאָרט שבת האַלטן.

ווי נעפלען זוניקע עס לויכטן דיינע קליידער,
פון הימלען בלויז איז געוועלכט דער ערשמער חדר.
און אין דעם צווייטן חדר פריידיק זיך באַגעגנט
דיין יוגנט, וואָס דו האָסט מיט איר זיך לאַנג געזעגנט,
דיין פרצוף קוקט ניט אומהיימלעך אויף דיר פון שפיגל —
דיין אמתע געשמאַלט האָט ריין זיך אויפגעזיגלט.
און אין דעם דריטן חדר וואַרט אויף דיר אַן עדה,
ווי דעמבעס רונד אַרום אַן אַזערע — די זיידעס,
זיין וואַרטן, דו זאָלסט צו דעם מנין זיין דער צענטער,
און שמייכלען: „זיי זשע ניט קיין בוים קיין האַלב פאַרברענטער.“

און אין דעם פערטן חדר זיצט א טויב — דיין מאמע,
פון איר געוויין קומט אויף דער וועלט א לקוי-חמה...
אצינדער האלט זי בשמים, און עס שמעקט דער עבר,
ווי ס'שמעקט אין זון א וואלד א פעכיקער, סאסנאווער.
און אין דעם פינפטן חדר לויפט ארום א יינגל,
און זיין געלעכטער קייקלט זיך — א זילבער-רינגל.
דו גייסט אים נאך אין זעקסטן חדר, ווו פארבארגן
אין איידל-שטיינער קוקט דיין מזל פון פרימארגן,
ווי ס'קוקט ארויס פון גראז — א הירש. און ס'זוינקט דער יינגל
מיט די מזלות פון דעם יאר ארומגערינגלט:
„איך בין דיין האפענונג, און דו וועסט מיך געפינען
אין זון-פארגאנג, און אין דעם טראפן-טוי באגינען.“

אין זיבעטן אין לעצטן חדר פון דעם היכל,
באגעגנט דרך, ווי טאטע-מאמע מיט א שמייכל,
די מחנה די פראסט-הארציקע וואס אן א נאמען.
זיי האבן בלויז געקענט אינאיינעם שרייען „אמן!“
נאר אויף דעם וועג דעם לעצטן זיינען זיי געגאנגען
מיט קעפ פארהויבענע, פארפלאכטן אין געזאנגען.
א, פאר דעם גרויסן גליק צו זיין אין בראך צוזאמען,
געלאפן זיינען זיי, ווי טייכן צו די ימען —
צו זייער אומקום. דאך אויפסניי געבוירן ווערן
זיי וואלטן נישט געוואלט — אפילו נישט ווי שטערן!
אזוי-א זיינען זיי געזעטיקט שוין מיט ליידן.
אויב יא געבוירן ווערן נאכאמאל, איז סיידן
ווי יידן. און זיי ווילן זיך אין דיר פארפלאנצן,
אז דו זאלסט רוישן מיט דער פרייד פון וואלד פון גאנצן.

בלויז דו ביסט זיי געבליבן — דו זאלסט זיי באוויינען,
און אלע זייערע ניט-אויסגעשמראלטע חנען
זאלסטו ארויספֿינקלען. און ווי עס וואלט געבלענדט שוין
דער שבת אין דיין לייב, זיי קושן דיך און בעגמשן.

שיר השירים

איך מיש די בלעטער פון דיין לעבן, שוועסטער מיינע,
צעקנייטשט ביסטו און גרא, נאָר דיינע אויגן שיינען.
און ביי דעם שיין פון דיינע אויגן אומעט-שמילע,
וועל איך אַרויסוויינען דיין ביטערניש, דיין תפילה.
פאַרגיב, וואָס איך דיין לעבן ווי אַ בוך טו מישן,
און ריר עס, ווי אַ קאַפּ אַ קראַנקן פון דעם קישן.

איך האָב געקענט דיך מיידלווייז. דו פלעגסט צערייסן
ביינאַכט די ציכל, און אין כלה-קלייד אין ווייסן,
האַסטו געבליט אַ רגע, ווי אין מאַרק אינמיטן
געשמאַנען וואָלט אַ בוים, באַדעקט מיט ווייסע בליטן.
נאָר אין דיין כלה-שמיכל דעם פאַרשעמט צעשטראַלטן,
האַט שוין די זאָרג פון נאָך דער חופּה זיך באַהאַלטן.
און ווי מען קוקט אויס שבת אויפדערנאַכט אַ שטערן,
האַסטו ביים אויסגעווייקטן מאַן וואָס האָט געלערנט,
געזוכט אַ בליק אַ וואַרעמען וואָס זאָל דיך שטאַרקן,
זאַלסט כוח האָבן אומצולויפן אין די מאַרקן.
און ביז אין האַלבער ווינטער-נאַכט אין ענגען קרעמל,
האַט דיר זיין שמייכל דער פאַרבלאַנדזשעטער געפלעמלט.

נאָר גלייך ווי אַ פאַרטרעבענע פון דעם גן-עדן,
 דערמאָנסטו יענע מאַמערגניש ווי גרויסע פריידן,
 און דו נאָך פילסט זיך שולדיק פאַר דיין גורל... שולדיק,
 וואָס דו ביסט ניט געווען צו אים גענוג געדולדיק.

אַרויסגעוואַקסן איז דיין קינד — אַ שבת-מלכה
 פון אונטער דיין געוועלכטן נידעריקן באַלקן,
 אַרויסגעטויכט, ווי פון אַ שטייענדיקן וואַסער
 אַ בלום, אין שיינ פון דער לבנה פון דער בלאַסער.
 און ווי אַ קאַרן-פעלד וואָס כוואַליעט אום דערשראָקן
 אין שניט-צייט, האָבן אומגעכוואַליעט אירע לאַקן —
 און זי פאַרשטעלט: מען זאָל איר שיינקייט ניט אַנטפלעקן,
 זי זאָל קיין תאוה ניט ביים געמאַ-שומר וועקן.
 נאָר זי האָט אויסגעגעבן זיך אין מראַט אין לייכטן,
 ווי ס'גייט זיך אויס אַן ענטל אין דעם גראַז דעם פייכטן.

און אימלעכער האָט אין איר חן געזען אַ ווונדער,
 ווי זי וואַלט אויסגעלעכט די פרייד פון כלות הונדערט,
 וואָס דער רוצח פאַר דער חופה האָט געשאַכטן.
 און ווען זי האָט, ביז אַנמאַכט זיס, אַרומגעפלאַכטן
 דעם האַלדז דעם בראַנדזענעם פון איר געקרויזטן יינגל,
 דאָן האָבן אויגן זי, ווי ליכט אַרומגערינגלט.
 און זי פלעגט צופאַלן אזאַ באַגליקט-פאַרשמאַכטע
 צו אים, ווי אַלע יונג-פרויען די אומגעבראַכטע,
 געלאַשן וואַלטן זייער דאַרשט אין זיינע אַרעמס,
 און ציען אים מיט זיך אַרונטער אין די קברים.

אין ענגער תפיסה-צעל, ווו ס'האט דער דייטש פארנארט זיי, דערפילט זיי האבן ביידע, אז דער טויט דערווארט זיי. ארום — בלויז מויערן און דראט, בלויז ווענט און שלעסער, און אין די ציינער בלויז א קללה — ניט קיין מעסער. דער ווילדער ווארפט זיך מיט א מעסער אין די ציינער אין אפגרונט, זוכן פערל צווישן גראז און שמיינער, און אויב א ים-פארזעעניש, א קרעכס פארפלעכט אים, איז מיטן מעסער בלויז דער ווילדער מאן דערשמעכט אים. נאר אים, דעם געטא-מורד, איז די האנט פארקלאמערט, זיין כלה ווי א פערל לויכט — אין טויטן-קאמער. זי קוקט אזוי אים אן, ווי זי וואלט אין זיין ווייטיק געטרייט אים מיט דערמאנונגען פון ערשמע פרייד-טעג, — א, ווי מען קוקט צוריק פון שיק אויף היימלאנד-ברעגעס, זיי האבן ביידע אנגעקוקט זיך אין דער רגע.

נאר אויך דער תלין פון דער זייט באטראכט האט ביידן: ס'האט זייער ליבשאפט אים געשטיקט — ער וועט זיי שיידן! און ווי א רויב-חיה וואס וויל זיין קרבן פאקן, געלויערט האט דער תלין אויף איר האלדז און נאקן. ער האט געשפירט אויף זיינע הענט איר בלוט שוין דאמפן, און איינגעהאלטן האט ער קוים די פינגער-קראמפן. און ווייך געשמייכלט צו דעם מיידל האט דער תלין: „מיין קינד, ווי אומרואיק די לאקן דיינע כוואליען. דו זעסט, די זון גייט רואיק אויף די קברים אונטער, און מארגן וועסטו אויפכאפן זיך פריש און מונטער — אין מיינע ארעמס. ווילסטו ניט, לאז איך דיר הענגען! און פייגל וועלן דיינע שווארצאפל מיר ברענגען.“

צווי געגאווערט האט דער תלין א צעקאכטער,
 און ס'האט מיט אויגן אויפגעריסענע דיין מאכטער
 צו איר געליבטן ציטעריק זיך צוגעטוליעט,
 ווי יונגע צוויי בעריאזעס ווען דער שמורעם הוליעט.
 איר אטעם האט געוואלט צו זיינע ליפן גרייכן,
 און זי האט אויסגעשמראלט אויף אים איר שיין דעם בלייכן.
 און ווי דער הימל-בלוי אין וואסער איינגעשלאסן,
 זיי האבן זיך פארהלומטע צונויפגעגאסן.
 זיי האבן ווי צוויי פייגל זיך אין פלי צעזעגנט —
 און מיט די אויגן אויף דער תליה זיך באגעגנט.

ד' מאמע

און דו געמוזט האסט איבערלעבן, שוועסטער מיינע,
 דעם אומקום פון דיין קינד. דו האסט צו גאט געטענהט:
 „קען איך פארשוואנגערן און נאכאמאל געבארן,
 וואס דו האסט מיך געלאזט — דעם אפגעברענטן דארן?
 קען איך א דור א נייעם אויף דער וועלט נאך ברענגען?
 געמוזט האב איך נאך זען ווי מיינע קינדער הענגען...
 באשירעם, גאט, די מעכטער אונדזערע, באשירעם,
 אז זייער ליבשאפט זאלן זיי ווי שיר השירים
 באגליקטע אויסזינגען אין פרייטיק-אויפדערנאכטן,
 און ניט, א, גאט, אין טויטן-קאמער דעם פארמאכטן.”

און דו ביסט צוגעפאלן צו דיין ליידיק שטיבל,
 ווי צו אן ארון-קודש: „האט ניט קיין פאראיבל” —
 האסטו געגלעט די ווענט די שווארצע פון דיין חדר —
 „וואס הענגען זיינען בלויז געבליבן אירע קליידער,
 און אייך דערפרייט ניט מער איר זילבערנער געלעכטער.”
 און ווי דו וואלטסט געהאט נאך זיבן יונגע מעכטער,
 האסטו געהיט די קליידער אירע, אויסגעגלעטע
 פון דיינע הענט פאר די יתומים פון דער געטא.

באטראכט האסטו שוין דיינע טעג ווי גנאד-געשענקטע,
 ביסטו פאר אלע קינדער פון די אומגעברענגטע
 געווען א טרייע מאמע, ווי עס וואלט געמערט זיך
 גראד איצט דיין הויז-געזינט און דורך דעם טויט גענערט זיך.
 ביסט ווארהאפטליך געבליבן אין די גרעסטע ווייען,
 ווי ס'בלייבט א יאדלע גרין און זאפטליך אונטער שנייען.

אין שטויב זיך וואלגערן צעשאמענע די רינגען
 פון אונדזער קייט. פארשטומט געווארן איז איר קלינגען.
 בלויז דו, מיין שוועסטער, טיף דעם קאפ אראפגעבויגן,
 דערזעסט די רינגען מיט די אויסגעוויינטע אויגן.
 און ווי פארכישופטע פון דיינע מאמע-שפרוכן,
 די רינגען קייקלען זיך און איינס די צווייטע זוכן.
 איז רוף זיי די פארלארענע, ווי אין די הימלען
 די מאמע רחל לאזט די אייביקייט ניט דרימלען.
 דיין גומסקייט זאל פון אונדזער לעבן ניט פארשווינדן.
 זאלסט שבת-ליכט אין אונדזערע שווארצעאפלען צינדן.
 דיין גרויער קאפ זאל לויכטן אונדז ווי א מנורה.
 און ווי דיין מוטער-טראכט וואלט נאך געקענט געבוירן,
 מיר וועלן אונטער אונדזער פריש-געדעקטן באלקן,
 דרך היטן, ווי דער בינשטאק היט די בינען-מלכה.

געשרייען אין דער נאכט

מיין פנים איז געשארפט און הארט ווי ביי א שפארבער, וואס לעבט אין סטעפעס און זיין גורל איז א הארבער. אויף ברוכווארג שטיי איך, ווי אויף שטיין-געהאקטע שטאפלען, איך פארש די ווייט מיט אנגעצונדענע שווארצעפלען, און שריי און וועק: „פארשפעטיקט ניט צו דער גאולה!“ מיט אנגסט הילכט אפ מיין רוף, ווי נאכט-געשרייען דולע, און ס'ענטפערט מיר א שמים מיט טרערן אנגעזעטיקט: „צו דער גאולה האבן מיר נאך ניט פארשפעטיקט.“

און אפגעוועלקטע בלייבן הענגען מיינע ליפן, דאך שטארק איך זיך און זאג: „איך וועל אריבערהיפן די יארן גרויל, ווי איבער קרומע שמאלע שטיגן, און וועבן אנהייבן אויפסניי דעם אלטן ניגון. דערמונטערן וועט זיי מיין ליד, ווי ס'אמעמט לייכטער דער מדבר אפגעפרישט מיט טראפנס א באפייכטער. א קראנקע צווייג אן אפגעדארטע איז דער נעכטן, וועל איך זיך בלויז מיט יונגע פרייד-טעג איבערפלעכטן, ווי איבער תהומען פלעכטן זיך צוזאמען צווייגן, א הילף דעם קלעמערער וואס וויל צום בארג-שפיץ שטייגן.“

צוויי-טראכט איך הויך, ווי איך וואלט מיט א חבר
 געשפאנט באנאנד. נאר מיטאמאל דערזע איך, זשאווער
 איז איינגעוואקסן אין די קנייטשן פון מיין דלאניע,
 און גלאנצט ווי בראנדו פארגרינט אין שיין פון דער לבנה.
 און גאר דאס ברוכווארג אויף מיין ברוסט נעמט גוואלדיק פרעסן:
 „דו קענסט אונדז ניט פארגעסן. קיינמאל ניט פארגעסן.“
 און ס'פליט ארויס א שווארצער פונק פון מיין מחשבה,
 ווי פון א פענצטער-לאך אין א רואין — א סאָווע:
 „ווי ס'לעבט דער עלטער פון א בוים אין זיינע רינגען,
 מוז אין דיין פרייד אפילו — גאר דיין ווייטיק קלינגען.“

און אַנמאַכטיק איך לאָז אַראָפּ זיך אויף אַ טרעפל,
 און אין דער נאַכט וואָס הענגט ווי אַ געדיכטער נעפל,
 מיין קאַפּ באַהאַלט איך: „גרייט בין איך די לאַסט צו נעמען!
 פאַר וועמען אַבער זאַל איך טראָגן זי, פאַר וועמען?
 איך בין צום פויגל גלייך, וואָס הונגעריק און גיריק
 צעשפּרייט די פעדערן, וואָס גלאַנצן פיל-קאַליריק.
 פאַר וועמען פייניק איך מיין האַרץ? אַז פּוסט און שטויביק
 איז אין די געמאַווענט. און דער אויך וואָס איז גלויביק
 האַט מער קיין קראַפט ניט אין די אויסגעלענקטע קנאַכנס,
 און ס'איז אַ קאַרטש וואָס פּוילט — דער מאַכטלאַזער בטחון.
 און ס'כעמט די פאַריאָשטע: „ניט פרוּוו אונדז טרייסטן,
 דו שרייסט אַליין זיך איבער מיט אַ קול אַ דרייסטן,
 מיר זיינען שוין געוויינט צום גורל צו דעם האַרבן,
 דיין אויסגעטראַכטע טרייסט לאַזט אונדז ניט רואיק שטאַרבן.“

און ווי דער ווידערקול פון מיינע נאכט-געדאַנקען,
 דערהער איך ווי פון יענער זייט בית-עולם-פלאַנקען,

דאס שעפטשעניש פון מיינע פריינד וואס זיינען שמוס איצט,
 די מוימע יוגנט-פריינט זיי רינגלען מיך ארום איצט:
 „ביסטו א הויף-זינגער וואס זינגט אין האנט דאס הימל,
 און ווען מען שענקט אים ניט — דאן שפייט ער אויס מיט ביטול?
 א ליכט-זייל אין דער פינצטערניש דארף זיין דער דיכטער,
 ווי אין דער אורציט אין דער ווילדערניש געדיכטער
 דער פלאם, וואס האט פארצויבערט און געהיט דעם מענטשן —
 און דו זוכסט רום און שימלסט ווי א מאנומענט שוין.”

מיט ביטערניש איז אבער כמאריק אנגעלאדן
 מיין ברוסט, און א געבויגענער צום וויסטן באדן,
 איך זוך אויף בוידעמער, אין קעלערן איך נעכטיק —
 דעם חשבון זוך איך: „מוימע, זאגט, האט איר בארעכטיקט
 די קינדער אייערע, זיי זאלן זאגן קאנען:
 'גערשנט האבן מיר דעם פייער פון מיליאנען.'
 איר האט אויף מיר זיך, אומגעבראכטע, אנגעהאנגען,
 און שלעפט אין אפגרונט מיך ארונטער ווי מיט צוואנגען.
 איר שלעפט מיך... שלעפט! נאר אויך אין תהום וועל איך ניט
 שמוען:
 פארוואס איז אויך דער פינד מיט אייך ניט אומגעקומען?”

און ס'ענטפערט מיר א שמים פון אויפגעברויזטן חושך,
 ווי ס'וואלט א כוואליע מיט א בלייענעם גערויש זיך
 ארויסגעריסן, און דעם הויכן ברעג אריבער,
 און אין דער שמים איז גאר די שטומקייט פון די גריבער;
 דאס כארכלעניש וואס האט ווי וואסער זיך געזאמלט,
 דאס כליפעניש פון פרויען, און דער קינדער-שטאמל:

„און וואס וואלטו געמאכט? דו אכזר, וואס דו לעסטערסט
דעם זקן און דאס קינד, דיין מאמען און דיין שוועסטער!“

מיין ענטפער פאלט צוריק, און ס'אמערט אין דער ווייט דארט,
ווי עמעצער וואלט זיך אין תהום אראפגעשליידערט:
„וואלט איך געווען וווּ איר — וואלט איר ביי מיר געפאדערט!
נאר איר זייט דארט געווען! און אויף מיין שליוף דער אדער,
איך פיל, ער פלאצט, ער פלאצט... און איך וועל זיך ניט שוינען,
אין שטויב וועל איך זיך וואלגערן, אין חורבות וועל איך ווינען.
אויב איר האט אונדז געלאזן בלויז דעם צער פון קרבן —
פעלט אטעם מיר. און איך בין אויך מיט אייך געשמאקט.
און איך וועל דאן מיין שמורעס-גלאק — מיין צונג פון גומען
ארויסרייסן. און שטומען וועל איך מוזן, שטומען.“

ב ד י ו נ י ם

...דאן גייט אויף אין דער נאכט דער אפגלאנץ פון א שרפה,
אין פענצטער-דאמען שווינדלען פייערדיקע רייפן,
און שאטנס וואקסן אויס אויף יעדער טרעפ און בריקל,
אין פלאמען ווי אין קליידער פורפורנע פארוויקלט.

פון בוידעמער, פארשמעלט מיט הויקערדיקע דעכער,
ארויפצודראפען זיך דורך קוימענס און דורך לעכער,
ווי די געיאגטע זיינען, ווי אין שפיין-געוועבן,
געהאנגען טעג און וואכן צווישן מוים און לעבן.

פון די געהיימע אונטערערדישע געוועלכער,
ווי די פארמשפטע צו שטארבן ווי די קעלבער,
פארקנאטן האבן זייער מארך אין די גראנאטן,
פארקנאטן מיטן בלוט פון אומגעבראכטן טאטן;

פון ווינקל-גאס, ווי איינגעוואקסן אין א מויער,
א יונג געגליט האט נאך נקמה אויף זיין לוייער,
געגלעט א הענטל מיט א מינע א פארקניפטער,
ווי ס'וואלט דער יונג געגלעט דעם קאפ פון זיין געליבטער —

פון אומעטום ברעכט אויס דער האַם, ווי איינגעשלאָסן
וואָלט אימלעכער זיין האַרץ אין אויפרייס, און פאַרגאַסן
דעם פיינד מיט קאַכיק-בליי, און די באַלקאַנען קרעכצן,
אַראָפּצופאַלן אויפן פיינד געזימסן לעכצן.
ווי שטיינער-געטער וואָלטן לעבעדיק געוואָרן,
און פון די נאַזלעכער זיי רויכערט זיך דער צאַרן.

און דורכגעלעכערט בלינדע גליווערן די מאַנקען,
ווי אַ משרוף מיט פאַרגולמטע געדאַנקען.

דורך גלאַז צעשמאַלצענעם, פאַרסמט פון גאַז-גערופן,
אַ טויט-פאַרווונדעטער זיך שאַרט, ווי ער וואָלט זוכן
זיין דאַרשטיקייט צו לעשן אין דעם שונאם גאַרגל,
די שנאה האַט דעם אַמעם אין זיין קעל פאַרוואָרגן,
און וויל ניט מיט זיין בלוט אַרויסרינען אינאיינעם,
און אויך אין לעצטן קראַמף זי גלייט נאָך אין געביין אים.

און ווען חיילות נייע שמורעמען די פעסטונג,
שטייט אויף די געמאַ צו איר גרויזאַמסטער פאַרמעסטונג.
און פאַלט אַ ייד, שמרעקט ער צום הימל אויס זיין פנים,
און טויטערהייט ער לאַכט: וואָס קען דער פיינד איצט טאָן אים?
ווי אַ צעלייגטער פייער אויף די בערג, וועט רופן
זיין טויטער גוף די אַנדערע... און וויפל גופן,
אַזוי פיל שייטערן באַלויכט פון די פעלדזן
די ווייט, די נאַכט מיט זייער אויפגעשטראַלטן העל זען.

און די באַלאַגערטע, אַן שפייז, אַן לופט, אַן וואַסן,
פאַר זיי איז אויך אַ וועג אַ ליכטיקער נאָך אַפן.

און ווען זיי נעמען איינע דאס אנדערע דערשמעכן,
 איז ווי זיי וואלטן דורכן לייב א וועג זיך ברעכן
 צו די פארצייטיקע בריונים — צו די קריגער,
 וואס האבן זיך געטויט באלאגערטע פון זיגער,
 ארומגערינגלטע פון רוימישע לעגיאנען,
 אז אין די געמאט-שלאכטן זאלן זיי דערמאנען
 די אייניקלעך. און אויף די מויערן פון ווארשע,
 ביים רעש פון דייטשישע געפאדקעוועטע מארשן,
 זאל זיך אין אונדז צעגליען מיט א פלאם א נייעם
 דער מוט פון אויסגעהונגערטן ירושלים.

ארום דעם טעמפל, אויפן בארג אנטקעגן רוימער,
 געשמאנען זיינען זיי ווי ברענענדיקע בוימער,
 און ווען דער פיינד האט אונזער שילדן זיך דערנענטערט,
 אראפגעפאלן איז א וואלד א דורכגעברענטער.
 דעם פיינד צו טויטן — זיינען זיי אויף אים געשפרונגען,
 און זייער הארץ פון פייער האט ארויסגעזונגען,
 אז מ'וועט די שכינה ווי א טויב א ווייסע הויזן
 אין חורבה פון דער געמאט, שפעטער צוויי יארטויזנט.

שטעטלעך, 1945.

דער גילגול פון רואינען

די פארלאזענע

צו מיר קומט ביידערנאכט א פרוי, א גילגול פון רואינען:
„געליבטער מיינער, דו האסט מיך פארלאזן.“
ווי דער לבנהדיקער אפגלאנץ אויף די חורבות, אירע אויגן גרינען,
די ווינטן הארבסטיק-אומעטיק אין אירע לאקן בלאזן.
די טרערן קייקלען זיך פון איר פארבלייבט געזיכט,
און זי שטרעקט אויס צו מיר צוויי בענטשטנדיקע הענט,
ווי ס'וואלטן אנשטאט מיר צוויי שבתדיקע ליכט
אויף מיין געלעגער זילבערדיק געברענט.

די אויסגענאגטע ליפן אירע
שעפטשען א פארוויינט געבעט:
„א, גאט, געפונען מיין געליבטער האט א נייע דירה,
און דארט אוועקגעשמעלט זיין בעט.
ער האט זיך פון דער געמאט שוין ארויסגעקליבן,
ער וויל, דער ווינט זאל אפזיגן די שפורן פון די פוס-טריט זיינע.
בין איך אליין די וועכטערין פון דער פאיתומסקייט געבליבן,
צו אפהיטן די טויטע געסלעך מיינע.“

„אוועק איז ער אין פרעמדע שמעט, ווי טורעמדיקע בבלס
אויפגעבויט,

אין זייער שמיינעדיקן באדן וויל ער זיך פארפלאנצן.
נאָר זיינס איז בלויז די חורבה. גאָט! איר אַש איז איינגעגעסן
אין זיין הויט,

און אירע שפליטערס גלאָז אין זיינע אויגן גלאַנצן.
און ערגעץ אין אַ ווינקל וואָרט אַ חופּה-בעט — אַ שאַטן,
דער חתן זאָל צוריקקומען, און זאָל אין מיר דערקענען
זיין גאָט-באַשערטע, און ער זאָל גענענען
צו מיר, דער וועכטערין פון געטאָס הינטער שמעכעדיקע דראַטן.”

אזוי איז בײַ מיין בעט מתפלל מיין געליבטע די פארלאזטע,
די חורבה, אַ פאַרשמעלטע אין אַ פרוי,
און אויף איר פנים פינקלען טרערן, ווי דער טוי
וואָס פאַלט אויף ברוכשטיקער פאַרראַסטע.
נאָר באַלד צעשמייכלט זי זיך, איר געזיכט ווערט יינגער,
זי לויכט אָן אויסגעוואַשענע אין טרערן און אין פֿיין,
און זי ציט אויס צו מיר איר דינעם פינגער,
אַז איך זאָל זי מקדש זיין.
זי לאָזט פאַר מיר אַראָפּ זיך אויף די קניען,
שטרעקט אויס די אַרעמס און פאַרוואַרפט איר קאָפּ אַהינטער,
און אירע באַקן נעמען גליען,
ביז מ'נעמט צעגליין אין מיין געביין דער ווינטער.

„מיין מייערער, צו דיר געהער איך, דיר אליין נאָר,
מ'איז מיין געביין אַ ווייסער פלאַם, אַ פייער אַ פאַרשמאַרמער,
בלויז דעמאָלט ווען דו רירסט אָן מיין דינע ביינער,
דערוואַכט אין מיר די פרוי. דערוועק מיך, קוש מיך צארטער.

דו זאלסט נישט זוכן זיך קיין אנדערע געליבטע,
 אין מיינע אויגן לויכטן דיינע שבתדיקע נעכט,
 איך בין מיט דיר דורך לאנגע לייזן א פארקניפטע,
 ווי איך פארקניפט דיין האלדז מיט מיינע שווארצע פלעכט.
 אז דו זאלסט וועלן מיט מיין לייב זיך פארן
 אויף א געלעגער, צוגעדעקט מיט שטויבן,
 רוף איך צוריק צוזאמען מיינע יונגע יארן,
 ווי איינער רופט צונויף א טשאטע מויבן.

און זי ציט אויס צו מיר די תפילהדיקע ליפן,
 איר הארץ-געצאפל שטילט זיך איין, ווי א געוויסער אין דער ווייט.
 זי מוילעט צו צו מיר איר לייב, וואס ציטערט נאך פון פריערדיקן
 בליפען,
 און אויסגעבענקט זי זינגט דעם שיר-השירים פון איר כלה-צייט.

געליבטע מיינע

געליבטע מיינע, מיינ פארלאזענע, פארשעממע,
מיינ טויב אויף חורבות, מיינ ניט-אויסגעוויינטער ניגון,
דו גייסט מיר נאך פון ווייטן א פארשטעלטע, א פארפרעמדטע,
און ווארטסט מיך אפ אינדרויסן ביי די שטיגן.
ווי קען איך דיך פארגעסן אין די פרעמדע לענדער,
ווער קען דען מיט דער שיינקייט פון דיין טרויער זיך פארגלייכן?
אויף פוסטע בריקן שטיי איך ביידערנאכט ביי דעם געלענדער,
און זע דיין פנים שווימען אויף די שווארצע טייכן.

פאראיינזאמט זיין איך אומעטום דעם קאפ אראפגעכויגן,
און קען דיין מדבר זען, און קען דיין שמומקייט הערן,
און זעט מיך ניט. זי שוועבט מיר בלינד פארביי.
און דיינע אויסגעזעצטע שוויבן גלימצערן אין מיינע טרערן.

איך האב אין גורל דיינעם לאנג אזוי אריינגעטראכט,
ביז איך בין אויך א שטיין געווארן אין דיין ווינקל,
און ווען עס פאלט אויף מיר דיין אפשיין האלבע נאכט,
ווערט דאן מיינ בארד פון גראז, און גרין מיינ פנים פינקלעך.

א, ווו איך פאל — פאל איך צו דיינע שטויבן צו,
ארויסרופן וויל איך פון אונטער די רואינען דיינע קוואלן.
איך ווייס, געליכטע מיינע, דו האסט ניט קיין רו
פון שרעק, אז מיט דיין מירמל-זייל וואס ליגט אין אש, זאל
אויך מיין גאט ניט פאלן.

ניט שרעק זיך, מיין געטרייע חורבה-היטעריין,
איך זע מיין גאט אין בליצן, אין געוויטערן,
געגליט האט אונדזער גייסט אין בנין ווי אן איינגעצוימטער פלאם,
די ווענט די איינגעפאלענע באפרייט אים האבן פון די צוימען, —
ווי ווילדע וויינטרויבן וואס קלעטערן ארום א צאם,
קען איך אויף ווענט פון חורבות וועבן מיינע טרוימען.

אין שלאָף ביינאכט

איך גיי אדורך די נאכט — דעם שווארצן מויער,
און קום פארטאָג אין מיין צעשמערמער היים.
כ'זע פנימער, פארקנאָטענע אין מויער,
ווי לעבעדיק זיך קרימען אונטער ליים.

איך שטיי אויף פוסטע גאסן אין מיין חלום.
די פוסטקייט גלאַצט ווי זי וואַלט מיר דערקענט.
מיט אויגן-וונקען גיבן אָפּ מיר „שלום“
די פנימער, פארקלעפּטע אין די ווענט.

איך וויל אַנטלויפן פון דער שטומער אימה,
דערזע איך מיטאַמאָל אַ פרוי. זי שוועכט
מיט טריט געשפענסטיקע און נאכט-געהיימע,
ווי ס'וואַלט אין וואַנט אַ פנים אויפגעלעכט.

זי גייט מיט אויפגעריסענע שוואַרצאַפּל,
און זעט מיך ניט. זי שוועכט מיר בלינד פאַרבוי.
נאָר איך דערקען מיין ערשטן האַרץ-געצאַפּל,
מיין ערשטע ליבשאַפט וואַכט אויף אויפדאַסניי.

און איך פארלויף דעם וועג איר יינגלש-פריידיק,
ווי א געשריי אויף קברים הילכט אפ פוסט
אין געסלעך אויסגעשטארבענע און ליידיק,
די פרייד וואס רייסט ארויס זיך פון מיין ברוסט:

„דו לעבסט, דו לעבסט? דו ביסט געבליבן לעבן!
איך גלויב אין גאט אויפסניי. איך גלויב אין גס.
דו שווייגסט... האסטו נאך אלץ מיר נישט פארגעבן?
פארגעס מיין לייכטזין פון אמאל, פארגעס.

„איך האב גענוג געליטן פאר מיין בגידה
אין דיר, געליבטע. קום צו מיר צוריק.
מיר זיינען ביידע אויסגעפייניקט-מידע,
א, לאז מיך זיין דיין שוועל פון שטילן גליק.“

און ווי זי וואלט באמערקט ערשט, אז איך שטיי דא,
פארהאלט זיך אויף איין אויגנבליק איר טראט,
זי קוקט מיך אן, מיר קוקן אן זיך ביידע,
ווי דורך פארצוימונגען פון שמעכל-דראט.

איר בליק איז שטארק, ווי זי וואלט נאכגעגאנגען,
ביינאכט אין טיפן שלאף, לבנה-שיין:
א, דו ביסט מויט, נאר ס'האלט דיר נאך געפאנגען
דיין ליכשאפט אויך אין גרוב, געליבטע מיין.“

וואָס ווײַנסטו, גילגול?

וואָס ווײַנסטו גילגול נאַכטיקער? דו ווײַנסט,
וואָס איך האָב אויפֿגעהערט די חורבה ליבן?
איך שלעפּ די חורבה מיט, נאָר דו — דו מײַנסט,
אַז איך האָב זיך פֿון איר אַרויסגעקליבן.

דו ווײַנסט: „ניט מוחל איז אַ טויטע ווייב
איר מאַן, וואָס זוכט פֿאַרגעסונג בײַ אַ צווייטער,
ווען איר גערוך נאָך אַטעמט פֿון זײַן לײב —
און טרײַסט געפֿינען צו אַ צווייטער גײַט ער.“

ניט ווײַן, דו גילגול נאַכטיקער, ניט ווײַן,
איך וועל מײַן האַרץ צו דײַנע שטײַנער דריקן,
ביז דו וועסט אײַנוואַקסן אין מײַן געבײַן,
און ווי אַ קוואַל וועט מיך דײַן אַש דערקוויקן.

צעשטערטע הײם, דו ליגסט אויף מײַן געמיט,
און לאַזט מיך ניט אַרויסגיין פֿון דײַן גדר,
דו גײַסט מיר נאָך, פֿאַרפֿלאַנטערסט מײַנע טרײַט,
און אויפֿן שלאַך יאָגט מיך אַריבער יעדער.

אויך דו ווערסט מיר נאכגיין אזוי ווייט,
דאך וואגלסטו מיר נאך דו אלע לענדער,
דער הימל בייט זיך און די ערד זיך בייט,
בלויז איך און דו, מיר ווערן ניט פארענדערט.

ביי פרעמדע טייכן ווען איך ווער פארבלענדט
פון בלויען נאכט-ליכט ווי פון כישוף-צייכנס,
דערזע איך דיינע אויסגעשמרעקטע הענט,
דו טרינקסט זיך און דו ווילסט צו מיר דערגרייכן.

און וויל איך זיין פון פרעמדן זאפט גענערט,
דערפיל איך אין מיין קערפער דיינע דערנער,
ווייל דו גייסט נאך מיר דורך דער אונטערערד,
און דיר אליין, מיין חורבה, איך געהער נאָר.

פֿאַרײַ, 1948.

לעגענדע

ווי א לעגענדע-אינדזל א פארזונקענע אין ים,
מיט כישוף-גלעקער און לבנהדיקע טורעמס,
ווי ביי א חלום ווארעמט זיך ווי ביי א פלאם,
א טויזנטיאריקע פארצויבערטע געשטאלט
און האַרעכט דעם שטורעם;
אן אוראלט שטאַט וואָס שווימט אַרויס פאַרנאַכט
און פינקלט סודותדיק און שטראַלט —
אזוי האָב איך דיך פון דער ווייט, מיין געמאַ, אויסגעדאַכט.

מיין כישוף-טורעם אין דער טיף פון ים,
מיין געמאַ-היים אין שמיינעריקן קלעם פון גאסן,
דיין זון-פאַרגאַנג האָט אויסגעגליט אַ גאַלדן ראם
אַרום מיין פנים דעם פאַרטרויערט בלאַסן.
איין אויגנבליק האָט עס געווערט,
און איך האָב אַפגעשטויבט פון מיינע וואַנדער-קליידער
די פרייד און טרויער פון אַ פרעמדער וועלט, און זיך צוריקגעקערט
צום עבר דיינעם, ווי אין זיידנס חדר.

די זון האָט דיך מיט פורפֿורנע פֿרוכטן פאַרצויגן,
אַרומגעטוליעט האָבן דיך די אלטע וועגן,

און איך האב אויף מיין וואגל מיינע אויסגעוויינטע אויגן
 צו דיינע טויערן געווענדט.
 איצט שפינסטו דיין לעגענדע ווידער אין דער טיף,
 און אויך אין מיינ הארץ איז צוריק אמאליקער געבעט דא,
 מיין תהום-פארזונקענע, מיין ווונדער-שיף,
 היים דו חרובע, מיין געטא.

א פארווארפענער אין מדבר ווייט, צופוסנס פון צעגלימע וויסמע
 בערג,

טרוים איך אויס, מיין געטא-היים, א היכל פון דיין תפיסה,
 זינג איך אויס דעם וויי פון דיינע שבת-נעכט די זיסע —
 אין איינזאמע פארנאכטן אויף די פוסטע מזרח-מערק.
 איך זוך אין זאמד דעם דימענט פון מיין נעכטן,
 ער זאל מיר פאראויסשטראלן מיין מארגן,
 מיט דיינע געסלעך, געטא, וויל איך זיך צוזאמענפלעכטן,
 דיין ליכט זאל מיך באלויכטן פון פארבארגן.
 א, מיין קעלער, איך בוי אויס א היכל פון דיין תפיסה,
 איך זינג אויס דעם וויי פון דיינע שבת-נעכט די זיסע

מיר, דיין זון דעם לייבלעכן איז ניט באשערט
 מיט דיין גורל זיך צו טיילן,
 נאך דיין שעפטשן הער איך דורך דער ערד,
 און מיין בענקשאפט פירט מיך ווי א ליכט
 דורך דיינע היילן,
 א באלאגערטער מיט נאכט-שאטנעס געדיכט,
 העלף איך דיר די רינגען אין דער גלות-קייט
 ביים געטא-טויער — ציילן.

דורך שמאלע דורכגאנגען מיט פינצטערניש פארווייט,
 גיי איך א געהאָרביקער דיר נאָך אין קלויזן,
 און זוך מיט דיר אין געלע שמות,
 מיט דיר אין זילבערדיקער שמילקייט וויל איך חויון,
 ביי דיר אין גליווערדיקע טונקלקייט מיין היים איז.

דער שטיינעריקער צער פון דיינע אונטערערדן
 איז אויך אויף מיין געזיכט אַרויפגעשטעמפלט,
 ווי מיין פנים וואָלט צעהאַקט געווען פון שווערדן.
 נאָר אין מיינע אויגן לויכט דיין עמוד-לעמפל.
 ווי פאַרמעטן איך לייען דיינע וועגן, די קארבן אויף דיין יעדער
 שטוב, —

איך ווייס, דו ווילסט מיין היים ניט בלייבן
 וואָס ס'האָט פאַרטראַכט דיין פייניקער: — זאָלסט זיין אַ גרוב
 חיות דאָרט אַריינצומרייבן.

לויכט אויף מיין געטאָ-היים מיט דיין קבלה-שריפט,
 און אויף דיין פיינערדיקן הימל וועל איך פון דער ווייטן —
 מיין שמוס-פאַרזונקענע, געהיימע צויבער-שיף —
 לייענען דעם גורל פון די צייטן.
 האַלט אונטער מיינע אָנגעשפּאַנמע לעצטע קרעפטן
 אין אויסגעבלייטע עלנע פאַרנאָכטן,
 מיין האַרץ גייט אויס מיט דיר זיך צו באַהעפּטן,
 און אויפדאָסניי דיך אויסצודאַכטן.

שטייג אויף מיט דיינע זעגל און די מאַסמן,
 ווי פון דעם ים גייט אויף די זון קאַיאָר,

און ווי מען הייבט ארויס פון תהום א צירונג-קאסמן,
זאלסטו צעעפענען די אוצרות דיינע,
און דו זאלסט שטראלן ביי דעם צענטן דור
מיט דיינע איידל-שמיינער, חורבה מיינע.

סטאלינצבאד, 1948.

ר' אהרן מאליאטער

דער גמ

די פינצטערניש דריקט ווי דער דעק פון א קאסטן,
די הויף-שכנים ליגן אין שוויימן פארמאטערט
מיט איבערגעבראכענע רוקנס פון לאסטן,
און קענען ניט שלאפן: עס שמארבט דער מאליאטער.
ביז שנייאיק און בלייך דער פארטאג נעמט זיך שפרייטן,
אזוי ווי א ליילעך וואס דעקט צו א קראנקן,
קלאפט אן א פארדאנהטער שכן צום צווייטן,
געזיכטער ווי וועקסענע יארצייט-ליכט צאנקען:
„ס'האט גיטעלעך" — ריידן די שכנות פארזארגט —
„געלעכט פארן מאן בלויז, אז וויי אירע יארן,
געפלעגט אים און איבערן האלדז זיך פארבארגט.
וואלט גאט אין דעם זכות איר באשערט כאטש א קינד.
זי וועט צוליב חליצה באדארפן נאך פארן
עק וועלט צו זיין ברודער, אז וויי איר און ווינד."

און גלייך נאכן דאוונען ביים רב אין שטוב ווימלט
פון הויף-שכנים: „רבי, דער ספק דער מינדסטער
איז מער ניט פאראן. בלויז א ווונדער פון הימל
קען ראטעווען אים, גיט דער רביצן גמ.

ר' אהרן גייט אויס, עס קען ווערן צו שפעט.
און זי האט איר לעבן גענוג אפגעפינצטערט."

און ס'פאלגט זיי דער רבי. מען גייט זאלבעדריט.
דער רבי ר' יעקב, דער שמש און גבאי.
און מיך אויך, דעם יתום פון הויף, נעמט מען מיט,
דער קראנקער זאל זען, אז ער האט עולם-הבא
און קינדער פארגרייט זיך דורך זיינע תלמידים:
„ער האט" — זאגט ר' יעקב — „געמאכט פאר א ייד אים."

און ער נעמט פארטראכט זיינע פאות זיך פלעכטן,
ער רעדט צו דעם גבאי און ס'צימערט דאס קול אים:
„צי גייען מיר יידן אין וועג אין גערעכטן?
דער גט קען פארשלאפן אים מער, חס ושלום,
זיין מצב אים ווייזן." און ס'ענטפערט ר' פייווע:
„ר' אהרן איז מער ניט פון אונדזער וועלט סיי ווי,
און ס'איז א רחמנות אויף איר..." קרעכצט ער אפ.
זיי גייען פאמעלעך. דער רב גלעט מיין קאפ,
ווי איך וואלט געווען אים אצינד א קמיע.
דער שמש נאר איילט זיך. ער לויפט אזש פון פארנט,
די שכנים דערלאנגט האבן אים א מטבע,
און אים צו דער צייט צו דער רעכטער געווארנט.

אריין איז דער ערשמער צום קראנקן אין צימער
דער שמש, און זיינע צעפלויגענע פאלעס
געברענט האבן שווארץ אין שפיטאל-ווייסן שימער,
פארשמעקט האט זיין גאנג מיט לווייה-יללות.
דער גבאי איז פארזיכטיק איבערגעגאנגען

די שוועל, ווי די שטוב וואלט אין חלל געהאנגען.
 ר' יעקב איז אבער געבליבן אינדרויסן,
 ווי ער וואלט נאך אויף א ישועה געווארט,
 און שווערמוטיק אָנגעקוקט מיך ווי א גרויסן,
 שטום פרעגנדיק; און אויף מיין קארק אָנגעשפּאַרט,
 אַריין אין דעם חדר פון חולה מסוכן.
 די רביצן גימעלע איז אויפגעשטאַנען,
 גענומען אויף מיר א פארלירענע קוקן.
 און בלייבער געוואָרן ווי זי וואלט פארשטאַנען.

די אויגן פארמאכט איז געלעגן דער חולה,
 די זייד-שוואַרצע באַרד אויפן שפיץ א פארגרויטע,
 האט איבערן צודעק געוואָנעט א טויטע.
 דער אייז-פענקער האט אויף זיין ברוסט אויף זיין הוילער
 געטראָפנט. און אָנגעמאַכט האט א גערודער
 דער שמש, גערעדט צו דער רביצן גינציק:
 „איר ווייסט דאָך דעם דין, ווען דער מאן האט א ברודער...
 און איר האט ביים חולה געליטן ניט ווינציק.“
 די רביצן צוגעלייגט האט צו איר מויל
 א פינגער, מיר זאלן דעם קראַנקן ניט וועקן.
 געטרייסלט זיך מיט אויפגעריסענעם גרויל,
 מען זאל איר ניט דאָס וואָס איר האָרץ ווייס — אַנטפלעקן.

דער שכיב-מרע האט זיינע אויגן צעעפנט,
 און ווי אין דערוואַרטונג אין שטוב מיך צו טרעפן,
 זיין קאפּ אויסגעדרייט צו דער מיר און געפרעפלט,
 זיין שטים איז געשוואַמען צו מיר דורך א נעפל:
 „וואָס לערנסטו היי-יאָר?“ — „קידושין איך לערן.“

„דארפסט פארן אין ראדון, אין שמאט ווערט מען קאליע.“
 די אדערן דראלן זיך אן אויף זיין שמערן,
 און ס'גיסט אפ זיין פנים א שווייסיקע כוואליע:
 „און וואס טוט דער בלעכערקעס יינגעלע איצמער?“
 „זיין מאמע שיקט אים אין דער וועלטישער שול.“
 זיין הויטיקער פנים מיט קנייטשן ווערט פול,
 ער ציט קוים דעם אטעם און רעדט א פארשוויצמער:
 „דארפסט לערנען מיט אים, ער זאל האבן א פעולה,
 דארפסט ראטעווען אים. רייד דיין חברל איין.
 ווי ער זיינען יינגלעך דא נאך אפולע,
 די וועלט רייסט זיי אפ ווי אין וואסער אריין.“

דער שמש קוקט אום זיך מיט אומרו כסדר,
 דערוועגט זיך ניט ריידן א ווארט, נאר ער צאפלט.
 און ווי איך אליין בלויז געווען וואלט אין חדר,
 אויף מיר הענגט ר' אהרנס פארטויכטע שווארצעפל:
 „און וואס מאכט דיין מאמע, זי הארעוועט“ — פרעגט ער —
 „נאך אליין אזוי ביטער פון שבת צו שבת?“
 ער שווייגט מיט א וואלקן פון צער א פארדעקטער,
 און דרייט אויס דעם קאפ צו ר' פייווען דעם גבאי:
 „די יידענע פלאגט זיך ביי אייך אין א דירה,
 איז זייט מיט איר מטיב, האט איינזען, ר' פייווע,
 ס'איז פרום אויך א גלח און געלט איז א תאוה,
 און איר דארפט באנעמען די מאטערניש אירע.
 די תורה שטייט איין ביי עניים, די תורה“ — — —
 דער גבאי ר' פייווע גיט עפעס א מרוקע,
 און מורמלט: „ווי איך ווער, ר' אהרן, געוויירע,
 איז פלעגט מען אייך אפטמאל פארזען ביי דער חלוקה.“

איך האָב ניט געוואוסט עס. זייט מוחל." ווערט שטרענגער
 ר' אהרנס געזיכט, נאָר ער שמייכלט מיט ביטול,
 און איבערן צודעק זיין באַרד-שפיץ ווערט לענגער,
 ווי ער וואָלט געזעסן ביים סדר אין קיטל.

"דו זעסט וואָס עס ווערט פון אַ מענטשן, מיין זון."
 ווענדט ער זיך צו מיר מיט זיין שמייכל דעם שאַרפן.
 דער שמש האָט טאַקע געטראַכט איצט דערפון,
 און גלייך ווי אַ פאַליקע נעמט ער זיך וואַרפן:
 "ר' אהרן, מיר זיינען געקומען, מיר זיינען..."
 נעמט ער ווי אַ טוען פאַר גיטעלען טענהן.
 ר' אהרן לאָזט אַבער ניט ריידן אים ווייטער,
 און זאָגט צו ר' יעקבן: "איך האָב געקלערט
 מטריח צו זיין אייך אַהערקומען, זייט איר
 געקומען אליין, איז עס טאַקע באַשערט."

ר' אהרן הייבט אונטער פון בעט זיך אָן כוחות,
 דערשראָקן טרעט גיטעלע אָפּ צו דער טיר,
 פאַרהילט אין איר קאַפּ-שאַל ווי אין אַ פרוכת,
 ר' אהרן קוקט לאַנג און מיט רחמים אויף איר:
 "דו האָב קיין פאַראיבל ניט, לאָז אונדז אַ רגע."
 נאָר גיטעלע שטייט ווי איר וואָלטן פאַרגיסן
 די כוואַליעס וואָס זיינען אַרויס פון די ברעגעס.
 "גיי, גיטל," — בעט רואיק ר' אהרן דאָס ווייב —
 "אויך דו גיי, מיין קינד, און די מאַמען לאָז גריסן."
 ס'בלייבט צוגעקלעפט צו זיין געלעגער מיין לייב.
 ר' יעקב נעמט מיך ביי דער האַנט און פאַמעלעך
 ער פירט צו דער טיר מיך, און ביז צו דער שוועל. איך

דערהער פון זיין בעט א געכארכלמן אטעם:
 „גיב כבוד דער מאמען און וויסן זיי, חיים,
 אז אלץ וואס געשעט איז עס מן השמים,
 נאר ווי א מענטש נעמט זיך, אזוי העלפט אויך גאט אים.“

ר' יעקב בייגט טיפער זיין קאפ, ווי די גראע
 באזילבערטע בארד וואלט געווארן אים שווערער,
 און גיטעלע גליווערט אזוי ווי ס'וואלט קלערער
 געווארן זיין גורל איר פון דער צוואה.
 געשמידט איז איר בליק, אין איר פנים דעם בלייבן,
 צום אייז פערנכער אויף זיין צעכראסטעטער ברוסט,
 און גיטעלע קען צו דעם שוועל קוים דערגרייכן,
 ווי איבערגיין וואלט זי אן אפגרונט געמוזט.

אין פאדערהויז פלאצט אויף מיין יינגלשע אימה,
 און גיטעלע הערט צו דעם צימער זיך אונטער,
 ווי זי וואלט פארנומען געוואלדן געהיימע,
 זי לאזט מיטאמאל אויפן שוועל זיך ארונטער,
 קוקט אן מיט געבעט מיד, ווי זי וואלט געציטערט,
 אז איך זאל ניט יינגלש פארגיין אין געיאמער,
 איך זע ווי עס וויינען די הענט אירע ביטער,
 זי קוקט צום סופיט ארויף: „טאמעניו, טאמער
 וועסטו אויף דיין דינסט זיך דערבארעמען, טאמע,
 מאך ארעם און קראנק מיד, נאר לאז מיר מיין קרוין,
 דיין תורה צו שפייזן איך גיי אום אין שמאמעס,
 איך פרייר אויפן מארק, אין א תפיסה איך ווין.
 לאז, גאט, מיד ניט ווערן א בוים א פארשמאכטער,
 אן אים לעשט דאס ליכט פון מיין שבת זיך אויס.“

זי שעפּטשעט און הענגט אויף דער טיר דער פארמאכטער,
ווי דאס וואָלט געוועזן דער ארון אין קלויז.

זי לאָזט פון איר האַלדז ניט אַרויס דאָס געוויין,
ווי ס'וואָלט אויף דער שמילקייט געהאַנגען זיין לעבן,
מיטאיינמאַל בלייבט זי אַ צעטומלטע שטיין,
אַ ייד לאָזט זיך גיין צו דער טיר פון מיין רבין.
זיין וואַלדיקער פנים אין האַר איז פאַרזונקען,
און שוואַרץ איז ער ווי ער וואָלט טינט נאָר געטרונקען.
די הענט אויפן האַרץ אין די אַרבל פאַררוקט,
גיט ער אַ שמעל אויס אַ פאַר אויגן פאַרפרוממע,
וואָס האָבן קיינמאַל אויף אַ פרוי ניט געקוקט:
„דער סופר בין איך. ס'האָט דער רב מיך באַשטעלט.“
און גיטעלע גלאַצט אויף דעם ייד אַ פאַרשטוממע,
ווי זי וואָלט געפילט, ס'איז געענדיקט איר וועלט.

דער שמש באַווייזט זיך, ווי ער וואָלט פאַרשמייעט
אַ יידן געזוכט צו אַ מנין אין פאַליש.
דערזעט ער דעם סופר אין ווינקל פאַרטייעט,
און שוואַרץ איז ער שוואַרץ, ווי זיין טינט סופריש-גאַליש...
דער שמש זאָגט: „רביצין, זייט אַזוי גוט.“
ער וואַרפט מיט די הענט ווי אין מאַרק אַ פאַרקויפער,
און שטופט אין דער טיר זי אַהינטער דעם סופר.
איך זע דורך דער טיר, אויפן קישן הויך רוט
ר' אהרן מאַליאטער. און שאַרף ווי אַ חלף
זיין באַרד און געזיכט גיט אַ פלאַמיקן שטראַל אויף — — —

די מיר מאכט זיך צו. און אין פירהויז פארנעם איך
 ר' יעקבס פארשטיקטע געבראכענע שמים:
 „צי ווילסטו דאס ווייב דיינס גיטל בת למך
 איצט גמז?" — און ס'ענטפערט דער שכיב-מרע אים:
 „איך וויל. מיטן אייגענעם רצון איך וויל."
 דער רב ציילט די ווערטער וואס פאלן ווי טראפנס,
 ווי אייז-קאלטע טראפנס דעם חולה צוקאפן,
 פארטרויערט און באנג, אזוי ווייטיקלעך-שטיל:
 „זאג, גיטל, צי איז עס דיין אייגענער ווילן
 צו נעמען ביי אהרן דיין מאן איצט א גמז?"
 און פלוצלינג דערהער איך פון צימער פון שטילן
 א קראך — ווי געחלשט וואלט זי ביי זיין בעט.

די לוי'ה

אזוי ווי א וואלקן הענגט שווארצע אבילות,
און מארק-ווייבער אין די פארשניימע פאטשיילעס,
באלאגערן שרייאיק דעם נפטר אין שטיבל,
פון ענגשאפט און היץ בייגן אויס זיך די ליכט.
א פרוי שרייט צום בר-מינן: „האט ניט פאראיבל.“
און אויף איר געקארבט און גערונצלט געזיכט,
גייט אפ מיט די טרערן אינאיינעם דער פראסט,
און רינט פון איר פנים, צעשפאלטן פון קעלט,
פארברענט פון די פייער-מעפ, אש-גלי און ראסט.
זי שרייט ווי זי וואלט אין אן אפגרונט געשריען:
„ר' אהרן, איר זאלט אויף דער אמתער וועלט
פאר מיר און פאר מיינע יתומים זיך מיען.“

און ביי דעם אריינגאנג, צוקאפנס פון נפטר,
א תהילים-ייד זיצט אין א פויערשן פעליץ,
מיט חלבנע שטיקער איז ער א פארמריפטער,
און שניי-מראפנס לעשן דאס חלב-געשמעליץ.
פארמזיכט פון געיאמער און מיד פון ניט שלאפן,
ער וויגט זיך און פלאנטערט די פסוקים פון תהילים,

א צווייטער ייד ענטפערט א פסוק אפ שטיל אים,
זיין קול איז מיט ווינט פון בית-עולם פארלאפן.
מיין מאמע פארגייט זיך און צוקט ווי א סטרונע:

„געהאט האב איך, רבי, צו אייך אפט א טענה,
פארוואס מיין זון העלפט מיר ניט אין דער חיונה,
זייט מוחל. ס'איז שולדיק די ארעמקייט מיינע.“
זי האלט ביי דער האנט מיך, און איך זע מיט שרעק
דעם טויטן פון אונטער דעם שווארצן פארדעק.

איך זע ווי ער ליגט אויפן דיל, אויפן שטרוי,
און ס'קריכן ארויס זיינע קאלטע פיס בארוועט
פון אונטער דעם צודעק פארשטייפטע אזוי,
ווי לענגער וואלט ער אויסגעוואקסן אט נאר וואס.
מיר דוכט זיך, איך זע ווי דער מת נעמט זיך רירן,
ווי ער וואלט געהערט אלץ, און קען ניט פון פנים
דעם צודעק אראפנעמען, מוז ער פארפרירן
אין העמד וואס מען האט אין שפיטאל אנגעמאן אים.

בלויז איינע שטייט אין דעם געדראנג א פארפרעמדטע,
זי קוקט זיך ארום ווי א זינדיק-פארשעמטע,
זי קוקט אויפן שאנק פון די ספרים אין ווינקל,
זי קוקט אויף די ליכט ארום מת וואס דערברענען,
ווי ס'וואלט זיך אין פענצטער דער שבת צעפינקלט —
די בענטש-לייכטער ווילן זי מער ניט דערקענען.
און גיטעלע קוקט אויף דעם נפטר מיט פארכט,
ווי דעמאלט ווען זי האט אים לערנען געהארכט.

און בלאס איז איר פנים, אזוי ווי דער טויטער
ארויסגעקוקט וואלט איצט פון אונטער דער הויט איר.

אין הויף שטייען גבירטעס און עפעס דערציילט
די קרובה פון נפטר — די מוחרטע האַדל.
עס איז איר הארץ נאך די ווונד ניט פארהיילט,
וואס איר שוועסטערקינד, אט אזא אדם-גדול,
ניט זי האט גענומען, נאך איינע פון ראדון:
„פאר נדן!“ — זאגט האַדל — „אט האט איר דעם נדן!
אז ער האט מיט איר אין אַ לאַך באדארפט וויינען,
און שמעקן די שטייג מיט די עופות אין קיך,
זי האט דען געוואסט ווי מיין קרוב צו שווינען?
געקלאפט גאנצע טעג אים אין קאפ מיט די שיך.
נאך ווען ס'האט מיין אהרן זי אפגעגט, דעמאלט
ווען זי האט ניט זיין מער געטארט אין איין צימער
מיט אים צוליב יחוד... האב איך דאן מיין קרעמל
פארמאכט, און זיך אויך פאר דער שטוב ניט געקומערט,
געלאזט אן השגחה די קינדערלעך נעבער,
און ניט אפגעטראטן פון קראנקנס געלעגער.
דער זכות זאל מיר ביישטיין. א מליץ זיין מעג ער
פאר מיינע קדישים, ווייל נאך פאר זיי לעב איך.“

די מענער זיך זאמלען באזונדער אין הויף.
די גאס-קרעמער האבן פארשלאסן די קליימן,
און אויך בעל-מלאכות זיך קלייבן צונויף
דעם בר-מינן ביז צו דער בריק צו באגליימן.
מלוות זיין קומט אויך דער רב פון די גיטין,
און ס'דינגלען ארום אים די שטאט-באלעכאטים

מיט גרויס דרך-ארץ. דער רב אינדערמיטן
דערציילט, אז געמרייסלט עס האט ווי א בלאט אים.
מען האט נישט געקענט ביי דער רביצן פועלן
צו נעמען דעם גמ... ביז דער מאן האט באפוילן.

דער שניי שיט און שיט. ס'ווערט דער עולם געדיכטער,
ביז האסטיק פארט אן מיט צוויי פערד די עגלה,
און די מרה-שחורה ציט אים די געזיכטער,
און ס'מרינקט זיך דער הילצערנער הויף אין יללה.
מען טראגט אויף די אקסלען דעם מת אין דער מיטה,
דער קאסמן בלויז, און אויך ר' יעקב דער כהן,
פארבלייבן פון הינמן. ער זעט נאך א דריטע —
די גרושה געפירט פון צוויי ארעמע פרויען.

די קלויז פון ר' שאולקען אויף יאטקעווער גאס,
ווי ס'זיצן די גרויסע בני-תורה, באהאוונט
אין חכמה און מוסר, אין פוסקים און ש"ס,
ווי ס'האט אויך ר' אהרן געלערנט, געדאוונט —
פארפאקט האבן איצט בעל-מלאכות און קרעמער,
און מארק-ווייבער זיינען מיט לומדים פארמישט,
און גרייט שטייט דער ספדן אינמיטן באלעמער,
און שאקלט זיך איבערן נאקעטן מיש.
די מיטה שווימט איבער דעם ים פון די קעפ,
מען הענגט אויף די אלמערס, אויף פענצטער, אויף מרעפ,
נאר מיך לאזט מען דורך ביז דעם מזרח אצינדער,
ווייל ס'זיינען תלמידים די אמתע קינדער.

דער ספדן זיך שאַקלט אַריבער דער מיטה:
„רבותי, ר' אהרן איז נפטר געוואָרן,
די קרוין פון סלאַבאָדקע, דער כבוד פון ליטע.“
און ס'וויינט דער באַוויינער אַריין אין דעם ארון:
„רבותי, דער נפטר געמאַכט האָט אַ חיבור
אויף רמב"ם. און מערער געטאָן נאָך פון דעם:
ר' אהרן מקדש געווען האָט דעם שם
דורך אַרעמע קינדער. און ס'זאָגן חז"ל" — — —
דער ספדן בייגט איבער מיין קאָפּ זיך אַריבער,
און אַלע פאַרשטייען, אז מ'דאַנקט דער זאָגער.
געעפנט האָט זיך ביי די ווייבער אַ קוואַל
פון טרערן, ווי גאָט האָט געעפנט ביי הגר
די אויגן צו מערקן אין מדבר דאָס וואַסער.
שרייט העכער דער מספיד: „אז ווירט איז און וויי איז.“
און פינצטער צעברענגט זיך זיין פנים דער בלאַסער,
ווי שוואַרצע הבדלות אים ברענגען די פּיאַות:
„איר ווייסט פאַרוואָס ס'איז אזא צדיק געשטאַרבן?
פאַר אונדזערע זינד! ווייל מען היט ניט קיין שבת,
מען האַנדלט אין קראַם אונטער שלעסער און שמאַכעס,
פאַר אונדזערע זינד איז געפאַלן דער קרבן.“
און ווי עס פאַרמאַכן זיך פרייטיק די קראַמען,
פאַרמאַכן זיך מיילער... און ווען דער קמינגור
פאַרענדיקט זיין הספד מיט „אמן ואמן“,
מען פירט אויפן שול-הויף דעם מת ווי דער שטייגער.
און דאַרט אויף די טרעפּ ביי דער קלויז פון דעם גאון,
נעמט ווידער די אייבערהאַנט רחמים און טרויער,
די עדה איר צער טוט דעם גאון פאַרטרויען.

געפאקט איז דער שול-הויף פון טויער ביז טויער.
איצט דרשנט א פרוש א יונגער: „אוי, הייליק,
אזוי ווי די תורה אליין, זיינען יידן,
און לערנט איין ייד, האט דער צווייטער א חלק,
נאר יענע וואס האנדלען אויף מערק און ירדן,
צי טראכטן זיי פון א בן-תורה וואס הונגערט?
ר' אהרנען האט ניט געקלעקט אויף קיין ברויט!“
די עדה פארשטומט, ווי דער פרוש דער יונגער
וואלט זיי זיינע אייגענע צרות פארטרויט.

און די בעלי-מלאכות וואס האבן די ארבעט
געלייגט, צו באגלייטן דעם מת ביזן בריק,
זיי הערן, די תורה אין ארון איר שער בעט
כאטש איצטער... גייט קיינער פון זיי ניט צוריק.
און יעדער שמעלט אונטער דער מיטה זיין פלייצע,
ווי ער וואלט געבעטן דורך דעם א מחילה,
ווי דאס וואלט געווען צו פרנסה אן עצה,
און ביז צום בית-עולם מען שארט זיך נאך שמילע.

און אויפן בית-חיים שוין ברענט א לאמטערן,
די ערד די געפרוירענע דארף מען מיט פייער
דערווארעמען, ס'מוז ביז דער קבורה געווערן.
דעם בר-מינן זיינען בלויז פרושים מטהר.
עס שווייגן די ווייבער פארנורעט אין מיכער,
ס'האט אימלעכע דא איר בית-עולם. פארעבלט
מען טראכט פון די קברים, פארווייט אין געוויכער.
א ייד זאגט א תפילה וואס שטייט אויף א טאוול,
דער שטיינערנער סידור פון שימל איז גרין,

דער ייד שרייט די פסוקים פון צדק הדין,
 ער שאקלט זיך ביז עס ווערט ווארעם און היים אים,
 און ענדיקט אָפּ: „ברוך... מחיה מתים."

די לומדים בשתיקה פון עולם באגלייטער
 באראטן זיך עפעס. דער אייווער וויל האלטן
 אַ הספד. ער לאָזט ניט דעם נפטר באהאלטן
 ביז ער וועט ניט ריידן. און ביז אַ קריג גייט ער.
 ס'איז פינצטער און ממש פארפרוירן מען ווערט,
 פונדעסטוועגן שטייט מען ביים קבר, און פאקלען
 באלויכטן די שאַטנעס וואָס ציטריק זיך וואַקלען.
 און ס'דונערט דער אייווער: „וואָס האָט דען די ווערט
 די אלע יסורים וואָס ער האָט געליטן?
 צי קען זיין אַ גרעסערע שמחה ווי היטן
 אַ דין, און נאָך זיין אַ מחדש חידושים?"
 שרייט אַזויס דער מתנגדישער פרוש דער אלטער,
 און דעקט אָפּ דעם טויט ווי ער וואַלט אַ קוש אים
 געוואַלט טאָן אין קאַפּ. און מיר דוכט זיך, אַט פאַלט ער,
 דער אייווער, אַריין אין דער אָפּגענער קרקע,
 דאָך שרייט ער מיט קולות באַנומענע, שטאַרקע:
 „רבּותי, ר' חיים וואַלאַזשינער זאָגט,
 אַז לערנען איז גרעסער ווי מצוות טאָן, גרעסער!
 איז וואָס האָבן מיר זיך פאַר יידן באַקלאַגט
 אויף הונגער? — קען עמעצן זיין פון אונדז בעסער?
 איר זאָלט עס ניט מיינען, רבּותי, ניט מיינען!
 דעם שאַרבן וואָס האָט זיך אין תורה געוויקט,
 דעם שאַרבן וואָס ווערט איצט אין קבר געלייגט,
 די הענט און די פיס זיינע — זאָלט איר באַוויינען!"

און גלייך ווי אים וואלטן די טויטע געענטפערט,
 דערהערט זיך מיט איינמאל אין פעלד א געשריי.
 ס'האט גימל געשמומט א באדעקטע מיט שניי,
 ווי זי וואלט דער ערד זיך שוין איבערגעענטפערט,
 און איצט זיך צעשריען: „ר' אהרן! ר' אהרן!“
 זי נעמט צו דעם גוף אין תכריכים זיך שפארן.
 די יידענעס מיט אפגעפרוירענע גופן
 זיך סודען: „זי שעמט זיך 'מיין מאן' אים צו רופן.“
 „פארהאלט זי, פארהאלט.“ — שרייט א ייד צו די ווייבער —
 „דערלאזט זי ניט נענטער, האלט צו זי ביים ארעם.“
 און ס'דינגלען ארום זי פארוויקלטע ווייבער,
 וואס זעען אליין אויס געבערגלט ווי קברים.

דער ייד טרייסלט אפ דעם פארשניי פון זיין בארד,
 און קוקט אויף דער גרושה. ס'איז צייט פאר אן אלמן
 ווי ער צו א טראכט מאן. ס'איז גלאט נישט דאס ארט
 צו קלערן פון דעם אויפן ווילנער בית-עלמין.
 און פון דער מחשבה אין קאפ גיט א רויש אים.
 ער האט דער פרוי נאכגעקוקט אויף דער לוויה,
 זעט אויס א פארשעממע איז זי און א טרייע, —
 באדארף מען געדולדיק זיין איבער די שלושים.

דער נסיון

כאַטש פטור פון שבעה איז גימל די גרושה,
אין זאקן זי ויצט אויף א נידעריק בענקל,
דאס פנים פארוויקלט אין שאל ווי פון בושה,
און קוקט אויפן ש"ס אינעם גלעזערנעם שענקל,
ווי זי וואלט דארט צווישן די ספרים דערזען אים,
ווי דארט וואלט נאך ליכטיק און ווארעם געווען אים...
זי שווייגט, ווען דער הויף ברענגט איר אייער און בייגל,
נאך ווען ס'קומט ר' פייווע דער הויז-ווירט זי טרייסטן,
און קוקט זיך אין שטיבל ארום מיט אן אייגל,
זי ציטערט ווי ער וואלט געקומען איר ביז טאן.

ביז ס'גייען די טעג פון דער שבעה פארכיי,
און ס'קומען בכיוון אריין צו איר קונדן,
זי שלעפט אירע סחורות ווי קוישן מיט בליי,
און ווי זאגן שכנים: די צייט היילט די ווונדן.
און ווען עס פארענדיקן אויך זיך די שלושים,
קומט בערל דער אלמן און טאפט אירע עופות.
„א רעכטס“ — זאגט ער — „גיט מיר, אויף שבת איך קויף עס“,
און גימל אליין טראגט עס נאך אין א קויש אים.

זי איילט זיך, עס שטייט ניט אויף איין ארט דער פרייטיק,
 ר' בער גייט פאמעלעך. זיין בארד איז פון דראם,
 ער הוסט אפ און קרעקעט און קוקט אויף איר זייטיק,
 און ס'איז באלעכאמיש-מיושב זיין מראם.
 און וואס דארף ער וויסן, ר' בערל דער מוחר,
 די צייט וויפל זי האט געלעבט מיט איר מאן?
 ס'איז פרייטיק, און ער גייט בנעימותדיק, רויכערט,
 ווי יום-טוב. פארלאנגזאמט אויך גיטל איר שפאן.

און גלאט אזוי רעדט ער און קוקט אויף איר קאסע,
 זינט ער איז אליין איז די שטוב א פארלאזטע,
 ס'איז גרויס דאס געשעפט און בריוח פרנסה,
 נאך אליין איז ניט דאס אן א שטוב-באלעכאסטע.
 מען רעדט אים שידוכים גאר יונגינקע ווייבלעך,
 ער וויל ניט קיין היינטיקע, ער וויל א צנועה,
 די היינטיקע גייען אן מיכלעך, אן הייבלעך,
 און שפרינגען אזוי ווי די פערד פון דער דוהע.
 ער האט אויסגעגעבענע מעכטער, דאך מוז ער
 פארגרייטן אליין זיך אויף שבת א הינדל,
 זיי זיינען ניט פרום און עס העלפט ניט קיין מוסר.
 און גיטעלע פילט, פאר די אויגן איר שווינדל.

אין שטוב ווייזט ר' בערל איר קופערטס מיט וועש,
 און אלמערס מיט גלאזווארג, געשיר גאנצע שטויסן,
 מיט קאסטנס פול שלעסער, פול קופער און מעש
 דער אייזן-ייד חתנמ זיך, שטייט גאר אין גרויסן.
 לסוף זאגט רב בערל, ווען זי וואלט געוואלט,
 אריינקומען קען זי פארנאכטלעך אויף קידוש.

און כאַטש ס'האַט דער ייד פאר דער הון איר באַצאַלט,
 זי שטייט נאָך אין שטוב ווי אין שרעק און פאַרחידושט.
 אין גאָס ערשט דערפילט זי, ס'ווערט קאַלט איר און וואַרעם,
 זי וויל איצט אין שניי אויפן קבר זיך לייגן,
 איר האַרץ אים פאַרטרויען, דערציילן איר צער אים:
 „אַ, זיי אויף מיר מגין, אַ, זיי אויף מיר מגין.“

און פרייטיק צונאַכט אין איר אומעטיק הייזל,
 זי קוקט לאַנג פאַרטראַכט אויף די ספרים אין שאַנק,
 עס רודערט אין קיך זיך, ווי דאָרט וואַלט אַ מיזל
 פאַרשלאַפּט און געגריזשעט איר האַרץ וואָס איז קראַנק...
 דער מיין פון איר מאַן איז געוועזן אַז זי
 זאָל גרינגער זיך מאַכן. און ער פלעגט איר זאָגן,
 אַז פאַר איר אמונה אין אים און איר מי,
 וועט ער די אחריות אויף יענער-וועלט טראַגן.

צום ערשטן מאל זינט ס'האַט ר' אהרן פאַרקרענקט,
 זי מאַכט היינט דאָס בעט און טוט אויס אירע קליידער,
 זי לייגט זיך און קרעכצט... און אַ ליכט-שיין פאַרשווענקט
 מיט היימישער וואַרעמער שמילקייט איר חדר.
 ביים מיש זיצט ר' אהרן, זיין שמערן איז גלאַט,
 ער קוועלט זיך ניט איצט אויף קיין ענין קיין האַרבן,
 פאַר שבת פאַרקנייטשט ער אין רמב"ם דאָס בלאַט,
 און ס'גייען אַראָפּ פון זיין שמערן די קאַרבן.
 דאָס עסנוואַרג אָפּגעראַמט איז פונעם מיש,
 ער קוקט אין דער וואַך-סדרה, און אויף די בלעטער
 זיין באַרד שפּרייט זיך אויס אַזוי שמראַליק און פריש,
 אינדרויסן איז חושך — אַ שדישער וועטער.

צעעפנט די מיר זיך און ס'קייקלט אריין זיך
 אין שטיבל דער אייווער. ער קלאפט אפ דעם שניי,
 א ווינט לויפט אים נאך און ס'צעהוידעט די שיין זיך,
 און פול ווערט דער חדר מיט גאס און געשריי:
 „גוט שבת, ר' אהרן,“ — שרייט פריילעך דער גאסט,
 און ברייט איז ער, קורץ, און מיט פראסטטיקע באקן,
 ער זעצט זיך אראפ אויפן בענקל מיט האסט,
 און גימעלע שטוינט פון זיין אייווערנעם נאקן.
 זיין בערדל וואקסט הארט, ווייס-געפרוירן ווי איין,
 די טראפנס פון בארד אויפן דיל הילכיק פאלן,
 מיט בלוט און מיט מילך שפריצט דאס פנים פון גריין,
 און רעדט ער, איז גלייך ווי א שופר וואלט שאלן:

„ר' אהרן, ס'געפעלט מיר ניט“ — שרייט ער — „דער דרך
 פון אייך די סלאבאדקער, און אויך ניט פון קעלעס,
 די שמועסן אייערע יארן-לאנג הער איך —
 און גארנישט פארשטיי איך. ס'איז סוד. מדרש נעלם.
 אויב לערנען די תורה און מצוות איז ווייניק,
 וועט זיכער ניט ראטעווען פון דער השכלה
 קיין מוסר. און דאס וואס איר זאגט אז עס רייניקט,
 כ'מין בירור המידות, איז נארישקייט גאלע.
 א מוסרניק זעט איין אין יידישקייט בלויז
 בין אדם לחברו. און ווו איז דער הימל?
 און ווו איז בין אדם למקום? — שרייט אויס
 דער אייווער... און גימעלע שרעקט זיך אין דרימל.

דער אייווער האט מעשענע נעגל וואס בליאסקען,
 און רק אין דער דרויב פון די הינער ער נישטערט,

איר אהרן וועט קיינמאל קיין שאלה ניט פסק'ען,
 ער שטייט ביי דעם אלמער, די ספרים לאנג מישט ער
 דערפאר טוט דער איוויער קיין קוק ניט אין ספר,
 „ס'איז מרית!" — שרייט ער גלייך, נעמט די נעגל זיך שאַבן,
 און מאַכט פון איר מאַטערניש עפר ואפר.
 אַ קברן איז ער... ביידע ווייבער באַגראַבן.

זעט גיטל, איר אהרן צעעפנט די ליפן,
 ער זאָגט וואָס. דער איוויער מאַכט שפּאַטישע תנועות,
 און קרימט זיך. און גיטעלעס האַרץ הייבט אָן כליפּען,
 זי הערט ניט די שטים פון איר מאַן אינעם שמועס.
 זי הערט ווי דער איוויער איר צדיק דערצערנט:
 „וואָס טויג אייך אין שטוב דער פאַרעיפּושמער מאַרק
 פון עופות? אויף דעם האַט איר תורה געלערנט?
 געפינט אַ רבנות! וואָס, שמעט זיינען קאַרג?"
 און גיטעלע פילט ווי איר האַרץ ווערט צעריסן,
 זי וואָלט זיך פון הויט אויסגעטאָן און געבעטלט,
 איר מאַן זאָל פון דאגות פרנסה גיט וויסן,
 גיט האַבן צו טאָן מיט מחלוקת אין שמעטל
 פאַר הייוון און שחיטה — דאָס גרויסע פאַרדינסט...
 וי וויל גיט קיין רביצן זיין און גלאַנצן,
 און גרייט איז זי שמעלן זיך אויך פאַר אַ דינסט,
 זיין תורה צו איר זאָל געהערן אינגאנצן.

און הויך נעמט זי קרעכצן. דרייט אויס זיך ר' אהרן,
 און קוקט אויף איר שמוס מיט אַ בליק מיט אַ שטאַרן,
 ווי ער וואָלט געוואָלט אַז זי זאָל זיך פאַרשמעקן,
 דער גאָסס זאָל גיט וויסן. דער אורח נעמט קוקן:

„ווער איז דארטן?“ — פרעגט ער מיט רוגזע און טרוקן,
און גיטעלע פילט, אז זי טאר זיך ניט וועקן.
זי הערט ניט וואס ס'ענטפערט איר מאן, נאר מיט כעס
דער אייווער שפרינגט אויף: „מיט א פרוי פון דער גאס?!“

דערזעט זי, איר מאן אויפן שטול פאלט אן לשון,
פארגלייזט די שווארצעפל, זיין פנים ווערט געל,
דאס מויל אויפגעריסן, זיין בארד איז צעפלאשן,
דער אייווער, איין פוס אויף דער אנדער זייט שוועל,
באווייזט אויפן אלקער און שרייט מלא חימה:
„א גרושה ווילט איר אין גן-עדן זאל זיין
א פוס-בענקל אייך?“ ... נאכט און שאטנס געהיימע
פארפלייצן דאס שטיבל און שלינגען עס איין.

ס'כאפט גיטעלע אויף זיך באשלאגן מיט שווייסן,
די ליכט אויפן טיש האבן לאנג אויסגעברענט שוין:
זי קען מער דאס ווייב פון ר' אהרן ניט הייסן,
ניט דארט אין גן-עדן, ניט דא פאר די מענטשן.

און זונטיק בייטאג קומט צו איר אין דער וווינונג
דער רבי ר' יעקב. ער רעדט ווי א פאטער.
אין אירע יסורים אריינגעטראכט האט ער,
און נאך הונדערט יאר וועט זיין גרויס איר באלוינונג.
ר' אהרן געווען איז א זעלטענער פערל,
אודאי איז ניט אזא למדן ר' בערל,
דערפאר איז ער פרום, א בעל-צדקה און ערלעך,
א גביר, אויסגעגעבענע קינדער, אין פלוג

פארשטייט אויך דער רב, אז עס דארף זיין איר שווערלעך,
נאך זי האט געפייניקט זיך איבערגענוג.

און גיטל פארשטייט, אויב דער רב רעדט דעם שידוך,
געוויס איז א חשוב ר' בערל דער קרעמער.
ער איז א פארצייטיקער ערלעכער ייד דאך,
און זי וועט צום ברונעם גיט גיין מיט אן עמער,
ער טוט אלץ אליין. זי וועט זיין באלעבאסטע.
און גיטל דערזעט מיטאמאל די חדרים,
די קאסטנעס מיט פודיקע שלעסער פארראסטע,
און ס'בויערט א שרויף זי — אן אייזערנער ווארעם.
דער רב שטייט נאך אלץ און ער רעדט ווי בסוד:
איר מאן האט א גט צוליב דעם איר געגעבן — — —
דאס ווארט מריפט אויף גיטעלעס ווונדן ווי יאד.

דער רב גייט אוועק. ס'בלייבט אין שטוב נאכן רבין
זיין זילבערנע בארד ווי א פארהאנג פון שניי.
זי קוקט דורכן פענצטער אין וויסן געדריי,
און זעט ווי א שפיציקער שאטן שניידט איבער
די וויסקייט. ס'באווייזט זיך דער הויף-באלעבאסט,
ער רעדט צו איר זיס, ווי ער וואלט פאר דעם ציבור
געדאוונט, ער היט זיך איר מאכן פארדראס.
זיין פנים איז פרום און געלאסן זיין שטים איז.
די רביצין ווייס, זאגט ר' פייווע בנעימות,
אז ביליק האט ער איר די ווינונג גערעכנט.
איצט דארף ער דאס שטיבל. א וואנט מוז ער ברעכן,
זיין סקלאד מאכן גרעסער. און ער איז איר מוחל
דאס געלט וואס זי קומט פאר חדשים זעקס-זיבן,

ער וויל, חם ושלום, ניט ווערן געשמרויכלט,
דער הויף זאל ניט זאגן, ער האט זי געטריבן.

און גיטל אליין בלייבט אין שטיבל און הארכט,
איר דאכט זיך, דער גט וואס זי האט מיך באגראבן
אין שאנק פון די ספרים, באוועגט זיך און שארכט,
ווי ער וואלט געזאגט איר: „מעגסט חתונה האבן.“

דעם אנדערן פרייטיק צום נאכט-מאל איז גיטל
געזעסן ביים מיש ביי דעם סוחר פון אייזן,
געמאכט האט ער קידוש אין פוטערנעם הימל,
ווי ער וואלט געוואלט איר זיין יום-טוב באווייזן,
וואס זי איז געקומען. דערנאך ביי דעם עסן,
האט ער ווי אן ארעמען גאסט זי געמונטערט,
און זי איז פאריאושט ביים טעלער געזעסן,
ווי איינער וואס קוקט אין אן אפגרונט ארונטער.
ר' בער האט דערציילט איר א מעשה שהיה
ווען ער האט געדינט אין סאלדאטן אין טולע.
און זי האט געשוויגן, געהארכט מיט הכנעה,
אראפ איז זי פון איר רבנישער גדולה.
דערציילט האט ער איר פונעם קריג מיטן טערק,
דערנאך פון די רייך-אויסגעגעבענע טעכטער.
און ס'האט דאס פארכריפעט-פארראסטע געווערן
פון וואנט-זייגער איר אין די שלייפן געקלאפט,
ווי ער וואלט געווען א ביינאכטיקער וועכטער,
וואס היט אפ די קראמען און שלעסער באמאפט.

און ווען זי האט אויפגעשטעלט זיך פון איר ארט,
האט בערל פראסט-פשוט גערעדט פון דער חופה,
געקלעפט האט נאך פיש אויף זיין שמעכיקער בארד,
און איר אויפן הארצן געדריקט האט די קופע
פון בייכיקע שלעסער, ווי פגרים פון זשאבעס.
נאך אויף איר צוריקוועגס אהיים צו איר כאטע,
איז איר נאכגעגאנגען דער ריח פון שבת,
פון שפייזאלמערס פולע און מאלצייטן זאטע.

די חופה

פארמראכט האט ר' בערל די חופה צו שמעלן
אין שמעמל ווילייקע. אין שמאט איז ניט פאסיק
פאר מענטשן. אויך גיטעלען איז עס געפעלן.
און זי האט געזען ווי ער איז זיך מתעסק,
נעמט מיט צו דער חופה א פלעשל מיט וויין.
און האט אויך באפוילן זיין שמוכ אויפצוראמען.
געקומען איז ער אין איר שטיבל אריין.
זי איילן. זיי זאלן די באן ניט פארזאמען.

דעם שבת האט זי אנגעטאן אין דער וואך.
געשפילעט די מאנמל-קנעפ לאנג און ניט זיכער.
ווי פול מיט חרטה וואס זי קען איר בראך
ניט צודעקן לענגער מיט ארימע טיכער.
זי האט אנגעבויגן איר קאפ אזוי ווייפל,
ווי אויסגעקושט וואלט זי די שטיינער פון ברוק.
נאר זי האט דערפילט ארום זיך א געקוק
פון שכנים... און לויפן געלאזט זיך פון הייפל.

אין באן האט ר' בערל א לאנגע געשיכמע
דערציילט איר — צום צוואנציקסטן מאל מן הסתם.

און איבער זיין לופ האט זיין וואָנס די געדיכטע
פארזשאַווערט גערעכט ווי אַן אייזערנע קאַם.
דערציילט האט בנחת ר' בער, מיט אַ טאַלק,
מיט אלע גענויקייטן ווי מען באַדאַרף עס:
אַז וויפל ער האט נים געליטן אין פאַלק,
דאָך האט ער קיינמאל נים געגעסן קיין מרפות.
אַ פאַרב האט געשפילט אין זיין פנים ברוין-גלאַנציק,
אַ חתן... האט דאָס אים צעטומלט אַביסל:
געדינט האט ער אין אַ געשעפט אַ יאָר צוואַנציק,
און אים בלויז געטרויט האט דער מוחר די שליסל.

ביז גיטעלע פון זיינע מעשות ווערט מיד,
ס'פאַרדרייט זיך איר קאַפּ פון די גרויסע פאַרמעגנס
וואָס אַנגעטרויט האט מען אַמאָל אַט דעם ייד,
אויך ער כאַפט אַ דרימל דערווייל אונטערוועגנס.

ס'וויגט גיטעלע זיך צו דעם טאַקט פון דער באַן,
זי מאַכט צו די אויגן... און זיצט מיט איר חתן,
זי ווייס, עס וועט זיין דער מאַליאמער איר מאַן,
און ס'ווערט איר געזיכט מיט אַ פלאַם אָפּגעגאַסן.
חוץ גרויס אין דער תורה, איז ער אויך אַ זינגער,
געדאַוונט אַ מוסף האט ער אין דער שול,
אַז ס'האַבן געלעקט באַלעכאַטים די פינגער,
ס'איז ראַדון געווען מיט דער ניים איבערפול:
ס'איז גיטעלעס חתן אַ גרויסער מנגן."

קוקט זי אויף זיין האַלדז איצט אין שניי-ווייסן קראַגן — — —

זי זיצט א פאררויטלמע ווי א קליין מיידל,
 זי שעמט זיך, ס'באפאלט זי א קינדישע רוגזח,
 און אויף זיינע פינגער די לענגלעכע קוקט זי,
 זיי האלטן דאס גלאז אזוי דין, אזוי איידל.
 און נאָריש זי שטאַמלט: „איז צוקער גענוג?“
 באַטראַכט ער זי לאַנג, אזוי רואיק און קלוג,
 און ענטפערט: „האַסט צופיל אַריינגעלייגט צוקער.
 ווייסט, לאַמיר זיך ביימזן.“ איר גלאז רוקט ער צו,
 ווערט הייס איר, ער זאָגט איר צום ערשטן מאל „דו“,
 און ווי אין א שפיל פון איר גלאז טוט א שלוק ער.
 און ער טוט דערשטוינט אַזא ליכטיקן שמייכל:
 „דו טרינקסט ניט קיין זיסע, דו טרינקסט גאָר מיט שכל.“
 און זיין טי, וויל ער, זאָל זי אויסטרינקען דייקע,
 און נעמט ביי דער האַנט זי... „אַט איז שוין ווילייקע“...

עס איז ביים ווילייקער אין שטוב א יאָרד,
 מען האוועט, מען לויפט. ס'קומט א פאַרל זיך גמז,
 פאַרנומען איז שטאַרק דער צעפלאַשעטער ייד,
 שמעלט ער ניט אַוועק זיך ביי מאַן-און-ווייב בעטן,
 אין שלום זיך לייגן. ער גט זיי אַפּ גיך.
 און קריגט א פאַרלאַזענער מאַן ניט קיין היתר
 א צווייטע צו נעמען — דער רב נעמט אויף זיך
 דער היתר פון מאה רבנים אויף שפעטער.
 היינטמאָדיש און קלוג איז דער רב פון ווילייקע,
 און וואָס ניט פאַרענטפערט האָט רבא, אביי,
 און וואָס אין חז"ל איז געבליבן א תיקו,
 פאַרענטפערט דער רב מיט א פרומער העווייה.

אז זיין זאל די חופה כדת וכדין,
 באדארף ער קיין עדות קיין פרעמדע ניט דינגען,
 א מנין האט ער פון די אייגענע זין.
 צוויי כאפן דעם חתן ווי מלאכי חבלה,
 פיר האלטן די שטאנגען, די אנדערע זינגען,
 דער רב אליין טוט א פארקאשער די פאלע,
 און גלייך ווי א שוחט אן עוף גיט א קוילע,
 און טוט עס דערנאך הינטער זיך א פארווארף,
 דער רב פליקט די ברכות, און שניידט אונטער שארף:
 „באצאלן!“ די געסט בלייבן אפגעפליקט-הוילע.
 ס'ציילט איבער געניט דער מסדר קידושין
 דאס געלט פאר רח"ש, ווי להבדיל אן ערל
 די לייזונג אין מארק. און פארבליפט בלייבט דאס פארל:
 מען קען אויך אין שטוב ביי דער רב זיך צעקושן.

ר' בער איז צעטומלט אין ווינקל געשמאנען,
 ווי פאסט אים דא זיין, ס'איז א חילול השם.
 דער רב דער וויליקער די זאך האט פארשמאנען,
 און ברייטלעך געגעבן די הענט א צעגעס,
 און כלומרשט ער חידושט זיך: „ברוכים הבאים!
 א גאסט! מען וועט דארפן דעם אויוון צעברעכן.“
 און פלינק דער וויליקער דערלאנגט א בארעכן:
 א שטאט-באלעבאס און עס גייט נאך א פרוי אים.
 ער שפריצט אזש און זידט ווי א משייניק מיט וואסער:
 „די ווילנער רבנים מיר האבן געאסערט,
 זיי האבן פארקאכט קעגן מיר אזא קאשע,
 אז ס'איז אויף צוויי צדדים צעריסן מיין שטאט.
 ווער הערט זיי? מען קומט צו מיר פארט, דאנקען גאט,

וואס רודפן זיי אבער מיך גראד? מאכט רש"י:
 איך בין א ציוני, — פארמיטשט דער רב פשט אים —
 „געווען א ציוני איז אויך הרב ריינעם,
 און איך בין זיין תלמיד.“ לייגט אים זיינע מענות
 דער רב, ס'זאל דערגיין צו די שטאט-באלעכאטים.

ר' בער אבער ספקט, ער קראצט זיך און קראקעט:
 „ווי שיקט זיך עס זאגן, אז ווילנער רבנים“ — — —
 דערלאנגט דער וויליקער אזא מין קוק אן אים,
 ווי ער וואלט דערזען אים אין בית דין-שטוב נאקעט,
 אזוי ווי אין מרחץ: „אזוי גאר, געוויס
 זייט איר אויך א חברה-מאן אין דער „אגודה“,
 איז וואס דארפט איר מיך?“ — פרעגט ער גאליק און זיס —
 „איך בין דאך געקנסנט, כמעט א מנודה.“

ר' בער ציט דעם קאפ איין און שמייכלט פארלעגן:
 „וואס איך וויל פון אייך איז א חופה, גאר פראסט.“
 און אז דער וויליקער זאל ווייטער ניט פרעגן,
 מיט גאוונה ער זאגט: „ס'איז די פרוי פון מאליאמער.“
 נאר ס'הערט אים דער רב ווי דעם נעכטיקן פראסט,
 ער האט צופיל צייט מיט דעם יידן געפטרט:
 „ישעיה, דניאל,“ — מיט שטאלץ רופט דער טאטע —
 „וואו ביסטו יחזקאל, וואו דרייטו זיך יונה?“
 און ס'קוקט זיך ר' בערל ארום תמעוואטע,
 עס גיט דער תנ"ך פאר די אויגן א פלי אים,
 הפטרות א צענדלינג מיט נעמען אזוינע,
 און פול ווערט די שטוב מיט וויליקער נביאים.
 זיי טראגן ארום זיך אזוי ווי די שדים,

מיט מאַגערע פנימער, לאַנגע ידיים,
ר' בער וויל וואָס זאָגן, נאָר ס'בלייבן די רייד אים
אין גאַרגל, מען הערט ניט אין רעש סיי ווי סיי אים.

דעם רב דעם וויליקער איז קנאַפ וואָס אַ חילוק
ווער איז זי די פרוי, נאָר דעם שטאַט-באַלעכאַס
די זאך זאָל ניט ווערן צו וואַכעדיק-כיליק,
דער רב בעט זיך ווייזן דעם גמ. מחמת וואָס
די גאַנצענע צייט אָן אַ זייט שטייט די אישה?
ר' בערל קריגט באַקן ווי וויימפערלעך פרישע,
און הייסט, מעשה מאַן, דעם שטר-גמ זיך דערלאַנגען,
נאָר גיכער, די „יאַר-עדות" האַלטן די שטאַנגען.

מוט גיטל דערשראָקן אַ כאַפּ זיך צום בוזעם,
זי האָט אין דער היים עס געלאָזט, ניט געוואָס,
אַז נויטיק דער גמ איז און ווייזן מען מוז אים,
פאַרשולדיקט בלייבט ליגן איר האַנט אויף דער ברוסט.
דערגיט עס צום רב, און ער טרויט איר, ער טרויט,
ער איז ביזן האַלדז מיט נקמה געזעטיקט.
אַצינדער פאַרדריסט עס ר' בערלען אויף מוים:
אויב זי וואַלט געפאַרן אין שטאַט, ניט פאַרשפעטיקט
וואַלט זי נאָך צו קומען צוריק צו דער צייט,
ער וויל ניט, דער רב אויפן וואָרט זאָל אים טרויען,
און בעטן נאָך געלט ווי ביי אַנדערע לייט,
און טראַכטן פון איר ווי פון אַנדערע פרויען.

ס'זיצט גיטעלע ווידער אין באַן ביי דער שוויב,
איר בליק אויף דער ווייט דער געפרוירענער בלאַנקעט,

א ווינט גיט א חייב-אויף א שנייאיקן שטויב,
 און פריילעך דער שניי-ווינט פליט אים אויף דער לאנקע,
 ווי זי וואלט גענאנגען צוריק פון דער חופה,
 און ס'פלאטערט דער שלעפ פון איר חתונה-שלייער.
 צעלאזן די באך-רעדער זיך אין געטופע,
 א צווייגל טוט סאמע אין פענצטער א פאכע,
 ווי ס'וואלט זיך א מידל געווייט מיט א ווייער.
 א וואלד מאנצט א שער ווי א גאנצע משפחה,
 אינדרויסן פון ראד שטייט א בוים — א מחותן.
 דרייט מיט זיך און וואקלט זיך, שיכור פון זויפן...
 א פלי טוען יארן צוריק אין מינוטן,
 און האסטיק מיט וואלד און מיט פעלד זיי אנטלויפן.

ווען גיטל דערלעכט קוים צו קומען אין שטיבל,
 דערזעט זי, די טיר שטייט אינגאנצן צעעפנט,
 און האַדל, אזוי ווי אין קרענצלעך פון ציבל,
 אין ספרים-שאַנק נישטערט. און הויך שרייט אויס האַדל:
 „אַט איז זי, די יונג-אויסגעשטייערמע גרעפין!“
 מיט ליפעלעך בלויע זי שמעכט ווי א גאָדל:
 „צוריק פון דער חופה? ס'קומט מזל-טוב אייך.
 א בריה א יידענע, גלייך זיך געפעדערט,
 א שמאַלץ-גרוי. דער אלמן ווי קרח איז רייך.“
 און האַדל גלעט אויס אויף א ספר די לעדער:
 „אָוועקמראַגן קענט איר פון שטוב אלע זאַכן,
 איך נעם בלויז די ספרים, די זין וויל איך מאַכן
 פאַר יידן פאַר ערלעכע. איך בין א מאמע.
 דער רב האַט געמעגט די יסורים פאַרשפּאַרן
 דעם קראַנקן, און גיט אין די ווייטיקן סאמע

א גט פון אים רייסן, פארקירצן די יארן.
 די גרושה נעמט צו אלע שפילקעס געדולדיק,
 און פרוווט זיך פארענטפערן: „וואס בין איך שולדיק?“
 ווישט האַדל דעם שטויב פון א ספר אַרום,
 און ציילט אַוים די ווערטער באַרעכנעט, קלאַרע:
 „אָוודאי וואָס איז אייער שולד?“ — זאָגט זי פרום —
 „וואָס איז אייער שולד, אַז איר זייט אַן עקרה?“

און דאָ ביי די רייד פאַלט אַרויס פון אַ בונד
 אַ בויגן פאַפיר. לאַזט זיך האַדל אַרונטער,
 הייבט אויף. און זי ווערט פון רציחה רויט-צונטער,
 זי האָט ניט אומזיסט ביז דעם דיל זיך געבויגן:
 „זאַל גאָט אַזוי געבן מיר גליק און געזונט
 ווי דאָס איז דער גט.“... נאָר זי גלויבט ניט די אויגן,
 ניט גיטעלע שטייט עס — אַ וועלפֿיכע שטייט,
 די נעגל צעשפרייט, ווי זי וואַלט זיך געגרייט
 די אויגן איר אויסדראַפֿען. גיטעלע שרייט:
 „אַז קומען זאַלט איר צו מיין ביטער געמיט.“
 און האַדלען די סוחרטע שמעכט אין אַ זייט
 פון טויט-שרעק, און ס'פלאַנמערן זיך אירע מריט.
 זי פילט, אַז זי חלשט, און ווייך ווערט איר צונג:
 „וואָס איז מיט אייך, גיטל? איר זייט דאָך אַ קלוגע.“
 „אַרויס!“ — גיט די רביצין חיהש אַ שפּרונג,
 בלייבט האַדל געליימט ממש: „זי איז משוגע.“
 זי פילט אין די זייטן די שמאַלציקע — שטויסן,
 און קוים וואָס זי כאַפט זיך אַרויס און ווערט ניצול,
 אַ שאַט טוט נאָך איר זיך פאַפירלעך אינדרויסן —
 ס'האַט גיטל דעם גט אויף שטיק-שטיקלעך צעפיצלט.

די משוגענע

בייטאג איז דאס שטיבל פארמאכט אויפן לאדן,
פארנאכטלעך ערשט שטייט די משוגענע אויף,
האלב-נאקעט זי זיצט אויפן שטויביקן באדן,
און ס'שטייגט איר געוויין צו דעם הימל ארויף.
און מיט דער שמאק-פינצטערניש ווערט איר קול העכער,
ווי ס'וואלט אין איר שמים זיך דער חושך פארקליבן,
אנמלויפט די לבנה אריבער די דעכער,
ווי גיטעלע וואלט פונעם הויף זי פארטריבן.

„זי וועקט אויף דאס קינד,“ — זאגט די סמאלערקע מערע —
„כ'האב קוים איינגעוויגט עס נאך מאטערניש שווערע.
גייטו עפעס, מאנסביל!“ — שרייט מערע צום סמאליער,
נאך ער ליגט א מידער און גלאצט ווי א גולם,
און ס'הענגט נאך א הילצערנע סמרוזשקע פון מויל אים:
צי זאל ער די שויבן צעברעכן איר, זאל ער?

נאך וואס אמאל מער ווערט פארשטארקט דער געוואלד,
די שלוכצעניש רייסט זיך פון אימלעכן שפאלט.
האלט לענגער דער סמאליער ניט אויס און ער לויפט

צעברעכן די טיר: „ווערט פארשטומט דארטן, הערט איר!
 איר האט אייער שטיבל ניט-גוטע פארקויפט,
 אריין איז איך א פארשאלמענער דיבוק.“
 דעם סטאלער דערשרעקן די אייגענע ווערטער,
 ער זויגט פון דער האלץ-סמרוזשקע ווי פון א ציבעק.

דאס שטיבל פארזינקט אויף א רגע אין שווייגן,
 און פלוצלינג נעמט גיטעלע רופן: „ציפ, ציפ.“
 ווי זי וואלט נאך עופות געהאט אין די שטייגן,
 און ס'הערט זיך א לאך און א קוויטש און א כליפ.
 די שכנות פון פחד צוזאמען זיך מוליען
 אין הויף ביי דעם שטיבל, ווו שדיכעס הוליען.

א פאר מאל ביימאג איז ר' בערל געקומען,
 געקוקט אויף דער טיר און בחינם געווארט,
 ביז איינמאל האט ער זיך מיט מוט אנגענומען,
 און אנגעקלאפט: „גיטל, וואס זיצט איר פארשפארט?“
 האט אפגעיאגט אים פון דער שטוב א געלעכטער,
 ווי אים וואלט געמראפן אין אויג גלאז א שפליטער,
 אז ער איז אויף שמענדיק אנטלאפן פארצימערט,
 און גאט געדאנקט האבן פאר אים זיינע מעכטער.

מיטאיינמאל געווארן איז רואיק ביינאכט,
 ארויסגיין פלעגט זי פון איר שטיבל באגינען,
 ביז האדל די ניים האט אין הייפל געבראכט,
 אז גיטל, ווייזט אויס, איז ארונטער פון זינען
 אינגאנצן: „זי גייט צו דעם רבין און פילדערט,
 זי וויל ניט קיין גרושה זיין — נאר אן אלמנה.

דער רב איז צו איר פון א מאמען נאך מילדער,
נאך וואס קען ער מאן, און וואס איז איר כוונה?"

גענומען האט גיטעלע גיין אויך צו געסם,
א שבת-פארנאכט צו מיין מאמען אריין,
און גלייך ווי א טויב ביי ניט-אייגענער געסם,
געשמאנען אין מיר און געשלונגען דעם פיין.
מיין מאמע האט איבער איר שרעק זיך געשמארקט,
און אונטערגעמראגן דער שכנה א בענקל,
האט גיטל ארונטערגעבויגן דעם קארק,
און ווי א בעל-תשובהניצע זיך געקווענקלט.
לסוף זיך געזעצט, און גענומען זיך וויגן,
ווי זי וואלט א תחינה געזאגט מיט א ניגון:
„געדענקט איר, ווי איך האב אנוסמן ל"ג בעומר
געבראכט א געשאנק אייער יינגל — צוויי אייער,
מיין ליכטיקער מאן האט געהייסן אזוי מיר,
מיין קרוין און מיין צדיק געוואלט האט זיך זייער,
ס'זאל גיין אייער זון אין ישיבת ראמיילעס.
געהאט האבן דעמאלט צו אונדז נאך תרעומות
די שכנים, ווי היימקעס פעמערס און מומעס,
אויך איר זייט געקומען ניט איינמאל מיט שאלות."

פארענטפערט מיין מאמע זיך ווייך פאר דער שכנה:
„אז ס'האדעוועט זיך אן א מאמע א יינגל
ביי אונדזערע ארעמע לייט, די געמיינע,
און איז נאך דערצו א בעל-כשרון, א צינגל,
איז אימלעכער דא מיט אן עצה דער ערשמער.
דער סטאליער וויל מאכן אים נאך פאר א סטאליער,

דער בערשטער וויל מאכן אים גאר פאר א בערשטער,
און עמיצער זאגט, ער זאל ווערן א מאלער,
ער מאלט דאך דעם קלויסטער... זיי האבן געהאזקעט
די יונגען פון געסל ביי אייער מיר דווקא.
„אט גייט ער דער באנק-קוועטשער, דער ארים-בכור,
א רב וועט ער זיין און די ווייב וועט אים קארמען,
ר' פייווע דער גבאי וועט טיילן אים וואכער,
גאטס הויקער“... רבנו של עולם, ווי טאר מען
אזעלכענע רייד אויף די ליפן גאר ברענגען?
מען וועט דאך פאר דעם אויף די צינגער דארט הענגען.”

דער שבת פארנאכט דורכן שויב טונקלט בלויזער,
פאראומערט מיין מאמען, א וואך אויפדאסניי גייט,
זי קוקט אויס א שמערן און זיפצט אפ פארדאגהט.
און גיטעלע אין איר צעריסענעם הולך
אין שאטנס פארזינקט. אירע שווארצעפלען בלאנזען:
„זיין חלוקה-געלט פלעג איך אפילו ניט אנווען,
ער האט עס צו זיינע תלמידים צעשיקט.
אויך אייער זון פלעגט ער אריינשטופן זלאמעס,
אז איר זאלט ניט פילן פון דעם זיך באדריקט,
געזאגט האט מיין מאן אז באקומען ער האט עס.”

געפלעפט בלייבט מיין מאמע: „אויף מיינע נאמנות,
איך האב ניט געוואוסט עס. און זייט ניט ברוגז,
ווי האט איר דערלאזן ר' אהרנען טאן עס?”
גאר גיטעלע ענטפערט ניט. פינצטער איר אויג איז.
זי רעדט צו זיך גופא מיט שפאט און פארדראס:
„אויב מ'זיינען תלמידים ווי קינדער פאררעכנט,

פֿאַרוואָס דאַרף איך גט אַדער חליצה, פֿאַרוואָס?
אז איך בין אַן קינדער, דאַרף האַדל מיך שטעקן?"

בלויבט זיצן מיין מאמע אינגאנצן צעטומלט,
און עפעס צו זאָגן, זי זאָגט סתם אזוי שוין:
„געווען איז עס, דאכט זיך מיך אויס, אַט אַנומלט,
איך זיין ביי די עפעלעך, פֿריר ביי די קוישן,
גייט דורך אייער מאַן און ער זאָגט מיר „גוט מאַרגן“,
איז וויל איך זיך שטעלן פֿאַר אים, ווי עס פֿאַסט,
רופט ער זיך צו מיר אָפּ, איך זאָל זיך ניט זאָרגן,
אויב ס'לערנט מיין יינגל און איך שלעפּ די לאַסט,
באדאַרף מען זיך שטעלן פֿאַר מיר. זאָל איך טאַקע
דערציילן אזוי מיינע צרות אין פֿריידן.“
און ס'בלאנדזשעט אין טונקל איר קול דממה דקה,
ווי ס'וואַלט דער פֿאַרנאכט ניט געלאָזט זי הויך ריידן.

דערזעט דאָ מיין מאמע אַ גוטע מינוט,
און כאַפט זיך אַרויס: „ס'איז אויף אייך מיר אַ ווונדער,
די שונאי ישראל מעג זיין אזוי גוט
ווי אייך איז, אז שטענדיק איר זיצט אָפּגעזונדערט.
מען קען מיט די טויטע ניט גיין אין דעם גרוב.
געווען וואַלט ר' בערל אַ זאך ניט קיין קרומע,
אַ ייד מיט אַ קראַם און אַן אייגענע שטוב,
אַליין האָט אַ מענטש אויף דער וועלט ניט קיין תקומה.“

מיין מאמע דערזעט אז זי האָט אָנגעפֿלוידערט,
עס טרייסלט זיך גיטעלע, קאַרטשעט זיך, שוידערט,
און נעמט אויף זיך פֿליקן איר אַרעמען הילוך:

„ר' אהרן מאליאמערס אלמנה זיין וויל איך!“
און זי טוט אַ לאַז זיך פון שטוב אויפן הייפל,
ווי זי וואַלט זיך טרינקען געוואָרפן פאַרצווייפלט.

זינט דאָן איז זי מער ניט געגאַנגען צו קיינעם,
זי האָט אויך דעם הויף ביידערנאָכט געלאָזט שלאָפן.
די סוחרטע האָדל דערציילט האָט די שכנים:
מען האָט אויפן פעלד די געגנטע געטראָפן,
זי זיצט גאַנצע טעג מיט די קריפלען, מיט שנאָרער,
מען מיינט ס'איז אַ בעטלערקע — שמופּט מען איר געלט.
איין זאָך איז, זאָגט האָדל, לחלוטין ניט קלאָר איר,
וויל וועדליק ס'דערציילט איר דער חזן פון פעלד,
די גרושה קומט קיינמאַל צום קבר ניט נאָנט,
און ציטערט ווען עמעץ דעם גפטר דערמאָנט.

ס'פלעגט גיטעלע קומען אַ שטומע באַגין דאָרט,
און זיצן ביז אַוונט אין ווינטן און שנייען,
געזען די לוויות, געהערט די געשרייען,
ווי ס'וואַלט דער געיאָמער איר ווייטיק געלינדערט.

געהאַט האָט אין קלויז פון ר' שאולקען אַ ישוב
ר' פייזע דער ווירט מיטן רב פון די גיטין,
דער ווירט האָט געטאָן זיינע צדקות אַ מיש אויף,
דערציילט וויפיל ער האָט פאַר גוטס טאָן געליטן.
ער האָט פון זיין נחלה קיין גראַשן ניט היי-יאָר,
באַצאָלן מוז ער פאַרן הויף גרויסע שטייער,
אים אַרט ניט די הייזער, אים אַרט ניט די סקלאַדן,
אים טוט פאַרן כבוד התורה כלויז באַנג.

ער ווייסט: „אשת חבר הרי היא כחבר.“
 איז ערשטנס איז זי א געגנט פון לאנג,
 און צווייטנס האט זי א משפחה אין ראדון,
 מ'איז דארט פרישע לופט און א וואלד א סאנסאווער,
 און דא איז צו חרפה און חוזק די גרושה.

דער רב האט געשוויגן, געטראכט, און ווי תמיד
 אויף זיינע שפיץ-פינגער זיך אונטערגעהויבן,
 דעם רב איז די טבע געבליבן פון עמוד,
 פון דאוונען מוספים, פון שפרינגען צו קדושה —
 פון אויף די שפיץ-פינגער דעם אייבערשטן לויבן.

און ניט קיין לוויה — די הקדש-קארעמע
 איז אויף דעם זארגטשער בית-עולם פארפארן.
 די גרושה וואס האט צווישן בעמלער געפראגן,
 און אלץ נאך געדענקט אז זי איז א געגנט —
 האט בינדן געלאזט זיך די הענט. אזא שרעק
 באפאלן איז איר פון די ווייסע כאלאמן.
 זיי האבן געגעבן א טראג זי אוועק
 אין צימער אויף רעדער. דערזען האט זי קראמט.
 האט די ממורפת געמאן אזא רעווע
 פון ניט קיין בר-נש און אויך ניט פון קיין חיה,
 און בלויז ווען עס וואלט זיך געענדערט די טבע,
 געקענט וואלט א שטיין פון דעם תחום אזוי שרייען.
 דעם פעלד-חזן האבן געשמעלט זיך קאפויער
 די האר, און צעוויינט האט ער זיך ווי אן עופל:
 „געזען אויפן פעלד האב איך אומגליק אזויפיל,
 נאר ניט אזא עלנט, נאר ניט אזא טרויער.“

די פוסטע באנק

דער הויף האט געוויגט זיך: „דאס איז א רציחה,
די רביצין זאל מען פארשפארן אין הקדש.“
ס'איז האדלען אפילו געווען עס ניט ניהא,
דער סמאליער געווארפן האט זיך ווי אן עקדעש:
„ארויסלאזן וועל איך דעם הונט די געדערים,
איך ווייס, ס'איז דער הויז-ווירט. א כלב אזא מין,
איך הער אים אין מראק דעם רוצח, איך הער אים.“
דער בערשטער געריסן האט זיך אויף מיין מאמען:
„ר' אהרן האט אייער בן-יחיד געכאוועט,
וואס האלט איר דעם תכשים פארשטעקט אין די פאלדן?
גייט ביידע צו ווילנער רבנים, מאכט גוואלדן,
צי איז עס פאר זיי, גאטס גנבים, א כבוד?“
שרייט העכער דער סמאליער: „מען דארף פון אים שינדן
די הויט. אים א צי טאן די ברעם ביז דער פיאטע...
און ער שטראפט עס אונדז אין דער צייט ליכט צו צינדן!
ארויסמראגן וועט מען דעם ווירט אין א ליילעך,
אויב ער וועט צענעמען דער רביצנס כאטע.“
מישט האדל אריין זיך: „אויך איך וועל גיין גריילעך
צום רבין ר' יעקב. נאר זע דעם געליאזרעם,

איר גיט מיר פאר אייער געשריי א שמעק מאכעק,
איר האט אנגעמאן ווייניק חרפות און צער אים?
זאגט זי מיט א ניגון פון דעם מעכרייבן.

אויך האדל האט דאס מאל די זאך ניט פארשטאנען.
ס'איז גיטעלעס שוועסטער און שוואגער פון ראדון
געקומען קיין ווילנע מיט פורן און באנען;
געהאט האט די שוועסטער דערוואקסענע מאדן,
איז האט מען דעם אומגליק געשטיקט אין געהיים,
ביז ס'האבן די פייגל פון דעם זיך צעוונגען.
האט זי די משפחה גענומען אהיים, —
און דאס האט דער הויזווירט נאך פריער געדונגען.

ר' פייווע האט שטייף זיך ארונטערגעלאזן
אין הייפל, מיט קיינעם קיין ווארט ניט גערעדט,
ער האט מיט די נאזלעכער קאלט נאר געבלאזן
אין בארד, און די ליפן פארקרימט מיט געשפעט.
דער בערשטער א חזירשע פעל האט געבארשט,
געשאלטן די חזירשע הארטע נבלה...
דער סמאליער האט, גלייך ווי עס וואלט אים געדארשט,
געזויגן א סטרוזשקע. און אין דער פאמשיילע
מיין מאמע ביים קויש האט געבויגן זיך טיפער.
פארלייגט, מעשה זיגער, די הענט אויף אהינטער,
דער הויף-באלעבאס האט פארטיפט זיך אין ציפער.
ס'איז ביני לביני פארגאנגען דער ווינטער,
אים לוינט ניט פאר פסח דאס הייזל צענעמען.
און ער איז אוועק מיט פארהויבענע ברעמען.

דער הויף ניט געהאט קיין צייט לאנג צו קרעכצן,
 מען קען קוים דערשלעפן די אייגענע צרות,
 מען הארעוועט שווער און פארמאטערטע לעכצן
 די ביינער צו אויסציען זיך אויף די נאָרעם.
 נאָר איך גיי אַרום ווי אַן אַבל אין זאַקן,
 און לעב מיטן שיין פון פאַרגאַנגענע טעג,
 ביינאַכט ווען איך שלייד זיך פון קלויז ווי אַ זקן,
 פאַרצאָמט מיר דער רביצנס חורבה דעם וועג.
 אַ פינצטערע און אַ פאַרקלאַפּטע זי הויערט,
 און ס'קוקט די לבנה אַראָפּ צו דעם הייזל,
 ווי ס'וואַלטן ניגונים פול זיסקייט און טרויער
 פון קויםען צום נאַכט־הימל בלוי זיך געקרייזלט.

בייטאַג בלייב איך שטיין אויפן הויף, און איך חלום
 די צייט אויס, ווען איך האָב געגאַפּט אויפן קלויסטער,
 דעם שטיינערנעם בושל... אויף יאַטקע־גאַס הויזט ער,
 איך שטיי מיט אַ קעסטעלע פאַרבן און מאַל אים.
 איך זע אויפן צלם דעם זון־פאַרגאַנג שטענדיק,
 און וויל אים פאַרכישופן אויף מיין קאַרטאָן,
 זיין גילדערנער פלאַם זאַל אַראָפּלויכטן בלענדיק
 ביינאַכט ווען די נאַפּט־לעמפלעך צינדן זיך אָן.
 איך מאַל אויך דאָס הייפל, מיין מאַמען, איר קאַשיק,
 אין הויף שטייט אַ וואַגן, אַ פערד מיט אַ כאַמוט,
 און ס'עסט פונעם היי אינעם וואַגן אַ לאַשיק.

דערווע איך, ס'לייגט אויס אויפן ברוק זיך אַ שאַטן:
 „דו מאַל בעסער, קינד מיינס, די קלויז און דעם עמוד,
 צו קוקן אויף צלמים איז יידן פאַרבאַטן.“

איך הויב אויף די אויגן... ר' אהרן מאליאטער,
און הויך איז ער הויך, ווי אריבערגעוואקסן
וואלט ער אלע הויף-דעכלעך מיט זיינע אקסל.
ער גיט מיר א גלעט — און מיין הארץ גיט א פלאטער,
און ער גייט אוועק. אויף מיין קאפ בלייבט די קילקייט
פון גלעט זיינעם, און ארום מיר בלייבט זיין שמילקייט.

די זון איז אהינטער דעם קלויסטער פארגאנגען,
פארלאשן ווערט אויך אויף מיין בילדל די שקיעה.
דער פרוש וואס וויינט אויף מיין הויף האט געפאנגען
מיין הארץ, און זיין שאטן פארבלייבט אויף מיין וויע.
ס'גייט עמעץ פארביי, ס'וועקט מיך אויף א גערוויש,
דערזע איך די חורבה. מיין הארץ טוט א יאמער.
מיין מאמע זיצט אלץ נאך אין טויער ביים קוויש,
ר' אהרן מאליאטער איז אבער נישטא מער.

איך גיי אין בית-מדרש אריין. אויף זיין ארט
זיצט קיינער נישט. ליידיק זיין באנק איז געבליבן.
כאטש ס'לויבט נישט אין ווינקל פון מזרח זיין בארד,
איז אין דעם בית-מדרש זיין שמילקייט געבליבן.
איך זען זיך, און פרוו זיך אין לערנען פארטיפן,
א שטויביקער סנאפ דורך דעם פענצטער פאלט שטראליק,
אין געסל איז פריילינג, די זון-האזן שטיפן,
און איבער די ווענט יאגן שאטנס זיך כוואליק...

ר' אהרן מאליאטער גלייבט אויס זיך ביים שמענדער,
ווי ער וואלט געעפנט די מיר די געהיימע
פון קעלער, וואס אונטער דעם בימה-געלענדער,

ווי ס'קלייבט זיך געפסלטער פארמעט און שיימה...
און אימלעכע האר פון זיין שווארצער בארד לויכט,
איך הער זיין פארטייעטע זיסע נגינה,
ער זינגט, ווי ער וואלט אויפן ספר געהויכט,
ווי ס'זינגט אין לכנהקע נעכט זיין רואינע.
זיין סורדוט איז ריין, ווי עס זאגן חז"ל:
„קיין פלעק זאל נישט זיין אויף דיין קלייד, תלמיד-חכם.“
א שבתדיק און א נישט-דאזיק געשטראל
פון ליכטער געהיימע באגלייט דורך דער וואך אים.
ער בלעמערט די ספרים וואס ליגן ארום אים,
ווי ער וואלט דעם פילפול ארונטערגעשטויבט,
זיין הארץ ווייס אלץ קלאר ווי דער אורים ותומים,
ווי ער וואלט געווען ביי די כרובים באגלויבט.
איך זע אין זיין בליק, ער האט סודות באנומען,
ער גייט צו מיר צו, און די אויגן אים שיינען,
ווי ער וואלט פון קדשי-קדשים געקומען,
דער ארון דארט שטייט און די לוחות דארט זיינען...
„צוויי רמב"מס" — פארטרויט ער מיר — „זיינען זיך סותר,
דארט איז, לפי דעת, א טעות אריין.“
ער זאגט עס, ווי איך וואלט געוועזן א גרויסער,
ווי איך וואלט אין לערנען א חבר אים זיין.
פון כהנים רעדט ער און פון דעם מזבח,
און פון דעם מגיה, וואס האט נישט באמערקט.
באמש גארניט פארשטיי איך, דאך איין זאך פארשטיי איך,
מען האט אנגעפילפולט אומזיסט גאנצע בערג.
„האסט שפעט אנגעפאנגען,“ — זאגט ער מיט א שמייכל —
„נאך ס'איז נישט צו שפעט נאך. דו ביסט א בעל-שכל.“

און ער גייט צוריק אין זיין שטראליקער קרוינונג,
און ווערט ביי זיין שטענדער אין ליכט-שיין פארוועכט,
ווי ער וואלט פארלאזט בלויז דעם הויף און זיין ווייניג,
און ביים ארון-קודש אין ווינקל ער לעבט.

די מיר טוט א סקריפ, ס'מוט א שויב בלויז א פינקל,
ס'גייט עמעץ אריין אין בית-מדרש דעם פוסטן: —
די רביצן גימעלע גייט צו דעם ווינקל
פון מזרח, ווי זי פלעגט עס מאַן נאָך אַנוסטן,
בעת ס'איז איר מאַן ביי דעם ספר געזעסן.
זי ציט אויס איר האַנט און איר שטים צימערט פריידיק:
„גיב, אהרן, דעם שטוב-שליסל מיר, און קום עסן.“
דעם קאַפּ האַלט זי מיף צו דער ערד אַנגעבויגן,
און מורא האַט זי אויפצוהויבן די אויגן,
זי זאָל נישט דערזען אז דער ווינקל איז ליידיק.

זי שטייט לאַנג און וואַרט, ווי איר וואַלט זיך געדוכט,
ער האַט איינגעדרימלט ביים לערנען אַ מידער,
פאַמעלעך זי הויבט אויף די אויגן און זוכט
אין ווינקל... און טוט זיך אַ שלידער אַנידער,
און מיט אירע נעגל די באַנק נעמט זי שאַבן,
און בייסט זיך אַריין אין דאָס האַלץ מיט די ציין,
אַלץ טיפער אין דעמב אירע ציין זיך פאַרגראַבן,
ווי זי וואַלט געזוכט אין דער מיף זיין געביין — — —

און ווען ס'איז די גאס זיך צוזאַמענגעלאָפן,
געלעגן איז זי ווי אין פראַסט איינגעשלאָפן,

מען האט זי געמינטערט, נאָר זי האט געשמאָרט,
ווי זי אויף זיין ליידיקן פלאץ וואָלט געפונען
די אייביקע רו וואָס זי האט קוים דערוואָרט,
און בלוט פון איר מויל אויף דער באַנק איז גערוגען.

פאַריז'ניו־יאָרק, 1948'49.

דאס פרייליכע ייִדנטום

ביכער-סעריע פון דעם צענטראל-פארבאנד פון פוילישע יידן
אין ארגענטינע
רעדאקטאָר: מאַרק טורקאָוו

ביז איצט זענען דערשינען

- (1) מאַרק טורקאָוו: מלכה אוושיאני דערציילט... (אויספארקויפט)
- (2) ה. ד. נאָמבערג: י. ל. פּרץ (אויספארקויפט)
- (3) וו. גראַסמאַן-י. וויערניק: טרעבלינקע (אויספארקויפט)
- (4) פּרץ גראַנאטשטיין: מיין חרוב שטעטל סאַקאָלאָוו (אויספארקויפט)
- (5) ישראל טאַבאַקסבאַל: חורבן לאָדזש (אויספארקויפט)
- (6) זרובבל: באַרג חורבן (קאָפיטלען פּוילן) (אויספארקויפט)
- (7) אַלחנאָ צייטלי: אין אַ ליטעראַרישער שטוב (אויספארקויפט)
- (8) ד״ר ח. שאַשקעס: פּוילן — 1946 (אויספארקויפט)
- (9) ז. סעגאַלאָוויטש: טאַמאַצקע 13 (אויספארקויפט)
- (10) ח. נודעלמאַן: נעלעכטער דורך טרערן (אויספארקויפט)
- (11) ד״ר מאיר באַלאַבאַן: די יידן-שטאָט לובלין (אויספארקויפט)
- (12) ישראל אפרת: היימלאָזע יידן (אויספארקויפט)
- (13) ד״ר יעקב שאַצקי: אין יאַטאָן פון עבר (אויספארקויפט)
- (14) דוד פלינקער: אַ הויז אויף גזשיבאָוו (אויספארקויפט)
- (15) ד״ר הלל זידמאַן: טאַגבוך פון וואַרשעווער געטאָ (אויספארקויפט)
- (16) קינדער-מאַרטיראַלאָגיע (זאַמלונג פון דאָקומענטן) (אויספארקויפט)
- (17) חיים גראַדע: פּליטים (אויספארקויפט)
- (18) ש. קאַטשערגינסקי: פאַרטיזאַנער גייען!... (אויספארקויפט)
- (19) פּרידע זרובבל: נע ונד (פאַרצייכענונגען פון אַ פּליטה) (אויספארקויפט)
- (20) מרדכי שטריגלער: מאיראנעק (אויספארקויפט)
- (21) יעקב לעשציןסקי: אויפן ראַנד פון אָפּגרונט (אויספארקויפט)
- (22) ז. סעגאַלאָוויטש: געברענטע טריט (אויספארקויפט)
- (23) אברהם טייטלבוים: וואַרשעווער הייף (אויספארקויפט)
- (24) טאַניאַ פּוקס: אַ וואַנדערונג איבער אַקופּירטע געביטן (אויספארקויפט)
- (25) ש. ל. שניידערמאַן: צווישן שרעק און האַפּענונג (אויספארקויפט)
- (26) לעאָ פּיוקלשטיין: מגילת פּוילן (אויספארקויפט)
- (27) יאַנאַס טורקאָוו: אַזוי איז עס געווען... (חורבן וואַרשע) (אויספארקויפט)
- (28) ש. איובאַן: „אומלעגאַלע“ יידן שפּאַלטן ימען (אויספארקויפט)
- (29) יעקב פאַס: הענעך (אויספארקויפט)
- (30) ד״ר י. קערמיש: דער אויפשטאַנד אין וואַרשעווער געטאָ (אויספארקויפט)

- (31) שמחה פאליאקיעוויטש: א טאג אין טרעבלינקע
- (32) מרדכי שטריגלער: אין די פאבריקן פון טייט
- (33) אברהם נחחומי: אין שאטן פון דורות
- (34) יחיאל לערער: מיין היים
- (35) יוסף וואָלף: ליינענדיק פרצן...
- (36) צפורה קאצענעלסאָן - נאכומאָו: יצחק קאצענעלסאָן
- (37) י. הירשהויט: פינצטערע נעכט אין פאָוויאק
- (38) נחום סאָקאלאָו: פערזענלעכקייטן
- (39) רחל ה. קאַרן: היים און היימלאַזיקייט.
- (40) א. אלמי: מאַמענטן פון אַ לעבן
- (41) מנשה אונגער: פשיסכע און קאצק
- (42) מ. בורשטיין: איבער די חורבות פון פלוינע
- (43) מ. קיפניס: הונדערט פאָלקס-לידער
- (44) ז. טעגאלאָוויטש: מינע זיבן יאָר אין תל-אביב
- (45) ד"ר חיים שאַשקעס: א וועלט וואָס איז פארביי...
- (46) שלמה וואגא: חורבן טשענסטאָבאָו
- (47) אברהם זאָק: יאָרן אין וואנדער
- (48) ש. איזבאָ: פאמיליע קארפ (ראָמאן) באנד איינס
- (49) ש. איזבאָ: פאמיליע קארפ (ראָמאן) באנד צוויי
- (50) ד"ר א. חוקדוני: מינע באגעגענישן (זכרונות)
- (51) ר. שושנה-קאהאַן: אין פייער און פלאמען (טאָגבוך)
- (52) י. י. טרונק: די יידישע פראָזע אין פוילן
- (53) יאָנאַס טורקאָו: אין קאמף פארן לעבן (זכרונות)
- (54) יצחק פעולאָו: די מענטשן פון „עקזאָדוס 1947" (ראָמאן)
- (55) פנחס ביזבערג: שבת יומטובדיקע יידן
- (56) שלום אש: פעטערבורג
- (57) שלום אש: ווארשע
- (58) שלום אש: מאַסקווע
- (59) ד"ר פיליפ פרידמאַן: אַשוויענטשים
- (60) בער י. ראָזען: טלאָמאַצקע 13.
- (61) דוד פלינקער: אין שטורעם (ראָמאן) ערשטער באַנד
- (62) דוד פלינקער: אין שטורעם (ראָמאן) צווייטער באַנד
- (63) יאָנוש קארטשאַק: משהלעך, יאָסעלעך, ישראלעלעך
- (64) מרדכי שטריגלער: ווערס „צע", ערשטער באַנד
- (65) מרדכי שטריגלער: ווערס „צע", באַנד צוויי
- (66) חיים גראַדע: שיין פון פארלאַשענע שטערן

פרעסע-שטימען וועגן דער ביכער-סעריע דאס פוילישע יידנטום

ש. נייגער שרייבט וועגן חיים גראדעס בוך לידער און פאָעמען „פליטים" (דער טאָג, ניו-יאָרק, 10טער אפריל 1949):

מיש גענוג, אז מען זאָל וועלן און קאָנען זיך אָפרופן אויף דער נייער סביבה אין די לידער וואָס מען שרייבט, בפרט נאָך ווען די אַרומיקע וועלט איז אזא מאָנענדיקע, אזא אַגרעסיווע, — ווען אזא זאך פאַ- פירט, פאַסירט עס נישט צופעליק, ממילא געהערט עס צום פאָעטס כאַ- ראַקטעריסטיק.

דערביי איז אָבער נייטיק צו וויסן, אז בלויז די סאָציאַל-פּאָליטישע אָר- דענונג פון ראַטנפאַרבאַנד האָט אין גראַדעס פּאָליטישן שאַפן, ווען ער איז דאָרט געווען, נישט געפונען קיין עכאָ. זיינע דאָרטיקע נאַטור-איינ- דרוקן זענען יאָ ביי אים געוואָרן שטאַף פאַר פּאָעזיע. קאָזאַכסטאַנער סטעפּ, אַשכאַבאַד, טאַדזשיקיסטאַ- נער האַרבסט — וועגן דעם האָט ער נישט אויסגעמיטן צו שרייבן.

אָבער אויך וועגן דעם האָט ער ס'רוב געשריבן ווי אַ פרעמדער, ווי אַ פליט, — און מען מוז צוגעבן, ווי אַ ייד, ד. ה. ווי איינער, וואָס שאַפט איבער די נאַטור לויט זיין אייגענער, מענטשלעכער געשטאַלט, פורעמט זי איבער אין זיין אייגענעם, מענטש- לעבן פורעם, — ווי מיר האָבן עס שוין, אנב, געזען אין חיים גראַדעס פריערדיקע לידער: דער בוים סאַק- סאַאל „שטייט פאַרטריקנט מיט

חיים גראַדעס בוך „פליטים" באַ- שטייט דערהויפּט פון די לידער און פּאָעמעס, וואָס גראַדע האָט געשרי- בן אין ראַטנפאַרבאַנד אין די יאָרן 1941-1945. ער איז געלאָפן אַהין פון ווילנע — געראַטעוועט זיך פון דעם נאַצישן מלאַך המות. גאַנצע פינף יאָר האָט ער געלעבט דאָרט — און איז נישט געוואָרן קיין תושב, געבליבן אַ גר, אַ פליט. די לידער זענען אלע אָן אויסנאַם לידער פון אַן אַנטרונגענעם, אַן עלנטן, אַ היימ- לאָזן. כאָטש ער האָט זיי אלע גע- שריבן אין סאָוועטנפאַרבאַנד, איז נישטאָ צווישן זיי קיין איין זאך, וואָס זאָל זיין סאָוועטיש, — און עס איז, גלויב איך, כדאי דאָס צו פאַרצייער- נען. געווענלעך איז נישט שייך צו רעדן וועגן זאכן, וואָס זענען אין אַ בוך נישטאָ: פאַר ווערק וואָס מען האָט נישט געשריבן, קאָן מען נישט זיין פאַראַנטוואָרטלעך. אָבער גראַ- דעס לידער-זאַמלונג „פליטים" איז איינער פון די זעלטענע פאַלן, ווען דאָס, וואָס מ'געפינט ניט אינעם בוך, איז פאַר דעם פאַרפאַסער נישט וויי- ניקער כאַראַקטעריסטיש, ווי דאָס וואָס ער גיט אונדז יאָ. אָפּזיין אין ראַטנפאַרבאַנד גאַנצע פינף יאָר, גע- פינען דאָרט פיזיש אַ חיים פאַר זיך — און דאָך נישט דערפילן זיך היי-

הענט און מיט פיס אויסגעדרייטע, ווי א גייסט וואלט ארומגעטאנצט דא אויף טויטע אין זאמדן פארוויי-טע" (ז. 14), „די זון האט באקרוינט דזשאם-בע, אירע בארגיקע, שנייאיקע לאקן..." (ז. 15).

אפילו די בילדלעך-פארמענטשלעכ-טע נאטור קאנפראנטירט גראדע מיט דעם מענטשן, ד. ה. מיט זיך אליין:

אויפן האריוואנט א שנייבארג טונקלט גרוי, איז מייז הארץ פריט און טונקלט אזוי.

פייגל שטארן אויף די טעלעגראפנדראטן, איז די עשאלאנען שטארן מירע שאטנס... (ז. 19)

ווי אן עכט יידישער פאָעט, ווי איינער וואס טראַגט אין זיך די דור-דורותדיקע טראַדיציע פונעם יידישן וואָרט, די טראַדיציע וואָס ציט זיך פון תהילים ביז מענדעלע מוכר ספרים און ווייטער, — זאפט גראדע איין יעדן פייזאזש אין זיך, אַנשטאָט צו ווערן אין אים אויפגעלייזט.

אפילו אין אזא ליד ווי „דער שטראָם פון די בערג“, איינס פון זיי-נע עקסטאטישסטע נאטור-הימנען, — הויכט ער אריין דעם אַטעם פון לעבעדיקע באשעפענישן און וועקט און אַנטפלעקט אין דעם בארגיקן שטראָם דעם אימפעט פון ריין מענ-טשלעכער באוועגלעכקייט:

קומט ארויף אויף די זוניקע בערג, ווו עס קאכט פון קאלירן און קלאַנגען, מיט כמאַרעס פאַרפאַצערט די קערק, קלעטערן פּעלדזן אַלץ העכער און קוואַלן ווי הירשן געפאַנגען ברעכן אַרויס זיך פון לעבער.

א. א. וו., א. א. וו. (ז. 87)

אפילו אין אַט דעם ליד, ווו דער דיכטער האָט זיך מיט אן אמת פאַר-מאַסטן צו לאָזן אונדז זען די קאַלירן און הערן די קלאַנגען פון די זוניקע בערג, פון „דעם שטראָם פון די בערג“, האָט ער אונדז געגעבן קא-לירן און קלאַנגען פון דעם מענטשנס לעבנס-שטראָם, — היינט וואָס איז דער חידוש, וואָס אין לידער, וועלכע פרעטענדיגן נישט צו זיין נאטור-לי-דער, טרעפן מיר אזוינע אַנטראָפּא-מאָרפּיזמען, ווי:

דער דינער מורח-בוים צעפלעכט די קאַנגע צעפ,

געלע בלעטער פאַלן פון זיין קאַפּ, ווי גיל-דענע קאַמען... (ז. 87)

אַ נישט דער מענטש איז ביי אים געגליכן צום בוים אין פעלד, נאָר, פאַרקערט נאָר, דער בוים איז צום מענטשן געגליכן. און נישט נאָר דער „מורח-בוים“, — אַלץ וואָס גראַדע זעט אַרום זיך, דערמאָנט אים אָן אים אַליין און אָן זיינע מיטמענטשן, זיי-נע חברים, די פליטים. ער קאָן אויף אַ מינוט נישט פאַרגעסן נישט זיך אַליין, נישט די וואָס זענען מיט אים אינאיינעם אַנטרונען געוואָרן פון הימלערס שווערד, כאַטש ער זוכט זיי נישט צו אידעאָליזירן. דערהויפּט זענען אים איינגעבאָקן אין האַרצן די, וואָס האָבן זיך נישט געראַטעוועט און זענען געבליבן ביים שונא גע-פאַנגען.

אָבער נישט נאָר נאָך זיי בענקט ער און הערט נישט אויף צו בענקען אין די ווייטע, פאַרוואַרפענע אַזיא-טישע סטעפּעס. ער קאָן נישט פאַר-געסן אויך די אַמאָליקע זיידעס און

עלטער-זיידעס, אלע פריערדיקע דור-
רות — אויף די ווייטע ברעגן פון
וויילייע, ניעמאן און נארעו.
אין זיין פאָעזיע האָט פון אָנהויב
אָן געאַטעמט אַלט-וויילנע, נישט נאָר
יונג-וויילנע; ער האָט אויך פריער גע-
טראָגן אין זיך דעם געוויין — און
די צואה — פון דורות. נישט געקוקט
אויף די אלע רעוואָלטירנדיקע און
עפיגאָניש-משכילישע טענער, וואָס
האָבן זיך אַריינגעגנבעט אין זיין
אויטאָ-ביאָגראַפישער פאָעמע „מוסר-
ניקעס" (1938), — איז ער אַלעמאָל
געווען אַ טיף-פאַרוואַרצלטער יידי-
שער דיכטער, אָבער קיינמאָל איז
דער נעאָטראַדיציאָנאַליזם נישט גע-
ווען אין אים, דוכט זיך מיר, אַזוי
שטאַרק און אַזוי עקשנותדיק, ווי אין
די יאָרן, ווען ער האָט געלעבט אי-
נעם אַנטי-טראַדיציאָנעלן ראַטנפאַר-
באַנד. אין יענער צייט האָט מען, אמת
טאַקע, אויך אין דער סאָוועטישער
ליטעראַטור אַראָפּגענומען דעם חרם
פון רעליגיעזער און נאַציאָנאַלער
ירושה. אָבער גראַדעס פאַרטיפטע
ירושהדיקייט האָט זיך געוויס גענו-
מען נישט פון זיין דעמאָלסדיקן לעבן
אינעם קריגס-פאַטריאָטישן סאָוועטני-
לאַנד, נאָר פון זיין געצווונגענעם
פאַרלאָזן זיין אייגענע היים, וויילנע.
שיר נישט דאָס גאַנצע בוך „פליטים"
איז אַ בוך פון ביטערער בענקעניש,
אַ בוך פון אַן אויסגעוואַרצלטן, וואָס
קאָן נישט פאַרגעסן די טיפע וואַרצ-
לען, פון וועלכע ער איז אַזוי אומ-
ברחמנותדיק אָפּגעריסן געוואָרן.
אפילו אין די לידער, וווּ ער פרעגט
נישט, — דוכט זיך אונדז, אז ער
פרעגט:

ווי זייט איר, זיידעס, מיט די פלאַקסענע
געדריכטע בערד?
ווי זייט איר, מאַמעס, פרום פאַרהילט אין
שאלז? —
מיין יחוס-שטאַם אויף בלוטיק דורכגעווייק-
טער ערד,
די וואַלגערסט זיד, דעם קאַפּ אין שטויב
צעטראַטן, —
נאָר איבער מיין טויזנטער עס פלעכט
מיין שאַטן
אין דיר זיך איין — איך זאָל נישט פאַלן...
(42. ז.)
זיין יחוס-שטאַם, דער אַלט-וויילנער
יחוס, איז אין גלות אַשכאַבאַד זיין
איינציקער אָנהאַלט. ער בעט זיך ביי
די אַלט-וויילנער זיידעס:
פאַרשווינדט נישט, זיידעס מיט די בערד
די פלאַקסענע,
איר, מאַמעס, אין די צניעותדיקע קליידער,
פאַרטוליעט אַרום מיר די פנימער די וואַס
סענע
און סודותדיק פאַרווינט מיר ווי אין קיני-
דערחדר.
(44. ז.)
און דאָס איז נישט סתם אַזוי ראָ-
מאַנטיק פון אַ פאַרבנקטן געוונדניק,
אַ פליט. מיט סתם אַזוי ראָמאַנטישע
בענקענישן איז די יידישע פאָעזיע
איצט איבערפול. חיים גראַדעס ליב-
שאַפט צו די זיידעס און די עלטער-
זיידעס גראַבט טיפער ווי די סענטי-
מענטאַלע ראָמאַנטיק. זי דערגראַבט
זיך אפילו ביז צו די קונסט-השגות
פון אונדזערע אור-עלטערן. יא, זיי
האָבן געהאַט זייערע אייגענע קונסט-
השגות, כאַטש זיי האָבן קיין השגה
ניט געהאַט פון דעם וואָרט: „קונסט".
און מיט זייער מויל, יא, מיט זייער
מויל, רעדט גראַדע ווען ער זאָגט:

דער חלום פון רום און די בענקשאפט נאך גליק

ואל דיר נישט פארוועבן און פאנגען, — דער אמת ואל שטיין ווי די זון אין דיין בליק און הייליק אים דיינע געזאנגען.

און דער וואס פון ווארט האט געקלעפט בלויז א בילד.

געווען איז אזוי מיר דערווידער, ווי ער וואלט געבליבן נאך האריק און ווילד. זיין ווארט טראגט ער אום ווי אן אפגאט פון ליים

און איר האב געטראגן אין זיך עס. גערייפט האט דאס ווארט אין מיין שטום קיים געהיים

ביז דאס איז געווארן מיין שליוחות. (ז. 78)

דאס פאעטישע וואָרט איז ביי אים, ווי עס איז געווען אלעמאל ביי יידן, „נישט בלויז א בילד“ און אודאי נישט — „ווי אן אפגאט פון ליים“... אין א ליד „דער נביא“, אין א ליד, וואָס דערמאָנט מיט זיין ריטם גע- וויסע פערזן פון מאָרים ראָזענפעלד, זאָגט גראַדע:

דער וואָס ליבט פאַרב און קלאַנג, יענעם באַרויש איך נישט. נאָר וועמען טיף טוט באַנג, יענעם אַנטויש איך נישט. הערצער פאַרווייטקטע, זיי אין דער חושכניש, — לויכט מיין געזאָנג! (ז. 89)

זיין וועג איז, הייסט עס, נישט דעם ריין עסטעטישן קינסטלערס, נאָר דעם עטישן דיכטערס וועג, נוצנדיק פּרעזעס באַוווסטע טערמינאַלאַגיע, — און דאָס איז, ווי פּרץ האָט געגלויבט,

— דער אלטער און אייביקער יידי- שער וועג.

היים גראַדעס יידישקייט באַשטייט אָבער נישט נאָר אין דעם, וואָס כאַטש ער איז גענוג בילדלעך, גענוג קאָלירפול און דערהויפט קלאַנגפול, שטעלט ער נישט די טראַפּ אויף „בילד“, „פאַרב און קלאַנג“, נאָר אויף לאַזן אויפלייכטן אין זיין גע- זאָנג „טרייסטרייד“ פאַר „הער- צער פאַרווייטקטע“. זיין יידישער סטיל דריקט זיך נישט אויס נאָר אין דער פריער דערמאָנטער פאַרמענטש- לעכונג פון דער נאָטור. אויך אין אַנדערע וויכטיקע פרטים איז גראַדע טריי דעם טראַדיציאָנעל-יידישן וואָרט, דערהויפט איז ער אים טריי אין דעם פרט, וואָס איך וואָלט אָנגע- רופן מיטן נאָמען: פּסוקימדיקייט. אין וואָס באַשטייט זי? וואָל זיך דער לעזער דערמאָנען אָן אַ קאָפיטל תהי- לים אָדער משלי, וועט אים קלאָר ווערן וואָס איך מין. פון איין זייט איז כמעט יעדער פערז איז די טיילן פון תנ"ך, וואָס זענען נישט דערצייר- לעריש, אַפּאָריסטיש-קורץ, קאָנדענ- סירט און אָפּגעהאַקט: פין דער אַנ- דער זייט, איז זייער אָפט דאָ אַ ריט- מישע איבערחזרונג פונעם פּסוקס מאַטיוון אָדער אידיע. עפעס וואָס איז ענלעך דערצו האָבן מיר אויך אין יענע לידער גראַדעס, וואָס זענען נישט דערציילעריש. שיעור נישט יעדער פערז אין זיי איז קורץ-אַטעמדיק און גאַנץ, ווי אַ פּסוק און גלייכצייטיק זענען די פערזן פול מיט וואַריאַציעס פון איין און דעם זעלביקן ניגון, אזוי ווי די סטראָפּעס פון זיינע נאַראַטיווע געזאָנגען זענען פאַרקערט, פליסיק

און שטראָמיק. פאָסיקע ביישפילן צו גראַדעס פּסוקימדיקער אָפּגעהאַקט-קייט קאָן מען געפינען אין אזוינע ליי-דער, ווי: „צו ח. נ. ביאַליק“, „מיין יידישער לשון“ און אין אזוינע ליי-דערסעריעס ווי „אָדע צו דער זון“ אָדער „דער דיכטער“. די ווירקונג פון נוסח תנ"ך איז אין זיי קלאָר און בולט.

ער זאָגט צו ביאַליק:

האָסטו געגראָבן זיך אין אש פון „שחיתות שטאַט“

און ווי איז האַלאַוועשקעס — איז די גופ א פלאַם א מורדישן צעבלאָזן קעגן נאָט, און נאָר די וועלט האָסטו צום דין גערופן. דו האָסט געשטורעמט און געוויינט... און דיין געוויין

אן אָפּקלאַנג אין די הערצער האָט געפונען, געלעבט האָט אונדזער שטאַט און נישט אויף וויכטן שטיין

דיין דורכגעגליטע טרער איז אויסגערוגען.

ווי אַלע מאָל, שטראָמען ביי איב די פערזן איינער נאָך דעם אַנדערן, ווי באַרגוואַסערלעך אָן אַן אָפהאַלט; דאָך איז יעדע שורה אַ פּסוק פאַר זיך. און דער איינציקער אינטער-שייד צווישן זיינע פערזן און פאַר צייטיקע פּסוקים איז, וואָס ביי אים זענען די פּסוקים קלאָר (אַמאָל צו קלאָר, צופיל אויסגעטייטשט)... פאַר דער אינטענסיוויטעט, וואָס פעלכ אין זיי, קאָמפּענסירן זיי אונדז מיט זייער נאַטירלעכקייט, מיט זייער אי-געווייניקסטער פּשטות:

מיין טאָטע זינגט שטיל און זיין קול איז פון סאַמעט,

איד הער מיינע ברידער פון רייסן און זאַמט.

נאַטנאַליע — מיין מאַמע מיט נאַכטאוויגן גרינע

ווינט איבער מיין קאַפּ זיך ווי איבער תחינה.

ס'גייט אויף האַלבע נאָכט, ווי אַ זון אַ צעגליטע

אויף צייטיקע פעלדער — מיין לשון פון ליטע. (ז. 51-52)

דער ריטם, דער טראָפּ פון זיינע פּסוקים איז כמעט אין יעדן ליד אַן אַנדערער, אָבער כמעט אומעטום זע-נען עס פּסוקים; אויב נישט פון תנ"ך, איז — פון פּיוט...

דו באַוויינסט נישט געפאַלענע קריגער,

דיך שרעקן נישט זיגערדישע מאַרשן,

דו נעמסט צו דעם רויבזאַק פון זיגער

און זאָנסט צום געשלאָנענעם: ירשן!

(ז. 62)

דאָס וואָס איך האָב נאָר-וואָס גע-זאָגט, איז ריכטיק אפילו וועגן אַ טייל פון יענע לידער, וואָס געפינען זיך אין די לעצטע צוויי אָפּטיילונגען פון „פּליטים“ — „דערקענסט מיך נישט“ און „מיט דיין גוף אויף מיינע הענט“ (די לעצטע סעריע לידער היי-ליקט דער פּאָעט זיין פרוי פרומע לי-בע קלעפּפיש-גראַדע, וואָס אין 1943 איז זי אומגעקומען על קידוש השם). כ'האָב געזאָגט „אפילו“, ווייל בדרך כלל האָבן אַ סך פון די דאָזיקע לי-דער, וואָס זענען לידער פון טרויער און בענקשאַפט און שולד-געפיל — נישט קיין צו גרויסן אַלגעמיינ-קינסט-לערישן ווערט: זיי זענען אָפט צו פערזענלעך, צו פּריוואַט-אינטים אָדער צו שטורמיש-עראָטיש פאַר טרויער און בענקשאַפט-ליריק. אָבער די בע-סערע, ד. ה. די מער אַלגעמיינע

צווישן אַט די לירישע שאַפונגען, ווי צום ביישפּיל: „רויטע רויזן“ אָדער „האַסט פאַרשווירן זיך“, — האָבן גראַדעס פריער דערמאָנטע טבע — די טבע וואָס איז געווען צו באַמערקן שוין אין אַ טייל פון זיינע סאַמע ערשטע לידער („יא“) — די טבע צו ביכלזירן, — צו ביכלזירן נישט אינעם זינען פון עפעס אַ בכיוונדיקער און באַוווּסזיניקער סטילזאָציע, נאָר אין מער אינעווייניקסטן זינען. אָבער אויך אַט די אינעווייניקסטע ביכ-לישקייט האָט צו טון נישט מיט איר „אינהאַלט“, נאָר מער מיט איר נוסח, מיט איר בילדלעכקייט, וואָס איז גע-וויינלעך מער בילדלעכע פאַרגלייכע-ניש, ווי ביין פון דעם בילדס ביון און לייב פון זיין לייב. כדי חיים גראַדעס פּאָעזיע זאָל אין תוך זיין טראַדיציאָנעל, וואָלט זי געדאַרפט ווין פרימער, צניעותדיקער. אָבער ביי זיין גאַנצער קולטורעלער פאַר-וואַרצלטקייט איז גראַדע אַ פּאָעט פון

אַן אויסגעוואָרצלטן דור, אַ פּאָעט, וואָס וואָלט אויף פאַרוואַקסענע וועגן אין אַ נאַקעטער וועלט, — וואָלט צווישן חורבות, אינעווייניקסטע און דרויסנדיקע: ווי קאָן ער זיין פרוּב? ווי קומט צו אים צניעות? זיין יידיש-טראַדיציאָנעלער שורש האָט אים דאָך אָנגעפילט מיט שעפּע-רישע זאַפטן און זיי וועלן אים נאָך פולער מאַכן, ווען ער וועט, ווי אַ דיכ-טער, ווערן אינגאַנצן רייף... אַז מען לייענט די לידער, וואָס ער האָט גע-שריבן אין דער סאַמע לעצטער צייט, — אַזוינע רייפּע און מעכטיקע ליי-דער, ווי, אַ שטייגער, „די געמער פון די בערג“ (אין מערץ נומער „צו קונפט“) זעט מען, אַז אין די יאָרן, ווען ער האָט געשריבן „פליטים“, — אין די יאָרן 1941 — 1945, האָט ער זיין העכסטע מדרגה נאָך ווייט נישט דערגרייכט... ער האָלט ערשט אין רעכטן מיטן פון זיין וועג — באַרג-אַרויף.

י. הירשהייט שרייבט וועגן דעם יובל פון פופציק ביכער פון דער

סעריע „דאָס פּוילישע יידנטום“, („קיום“, פאַריז, דעצעמבער 1949):

מיר זיינען נישט אויסן אויסצו-זינגען שבחים אויפן אַדרעס פונעם פאַרלאַג און פון זיין גרינדער און לייטער, דעם זייער גוט באַקאַנטן מאַרק טורקאָוו. מיר האָלטן אָבער פאַר נויטיק אונטערצושטרייבן דאָס פּאָליטישע, וואָס דער פאַרלאַג האָט דערגרייכט און זיין פאַרדינסט ביי דער יידישער געזעלשאַפּטלעכקייט. לאַמיר פאַרשטיין און ריכטיק אָפּשאַצן אַן עיקרדיקע פּראָגע. אין אַרגענטינע עקזיסטירט נאָך אַ יידיש-

פאַרלאַג-וועג, וואָס שטיצט זיך אין אַ גרויסער מאָס אויף געוונטע עקאָ-נאָמישע יסודות. דאָרט איז נאָך דאָ אַ מעגלעכקייט פאַר אַ יידישן פאַר-לעגער צו מאַכן אַ געשעפט ביי אַרויסגעבן יידישע ביכער. וואָס איז דער פאַרבאָדינג פאַרן דערפאַלג? מען מוז אַרויסגעבן „גאַנגבאַרע“ זאַכן. אַ לייכטע בעלעטריסטיק, סענסאַציעס, מעשהלעך. אַביסל גו-מע ליטעראַטור וועט אויך דורכגיין. אָבער נישט קיין סך. וואָלט דער

אין מיטלען פאר -ער ווייטערדיקער ארבעט. איך בין אבער אנטשלאסן אפצושטעלן די ארבעט, ווייל אין דער חורבן-ליטעראטור האב איך אבסאלוט נישט קיין אינטערעס אין דער זאך.

דעם דאזיקן בריוו האט טורקאוו געשריבן, בעת דער פארלאג האט געהאלטן ביים עטלעכע און דריי-סיקסטן נומער. טורקאוו האט אין דעם זעלבן בריוו געשריבן, אז ער וואלט געוואלט כאטש דערציען ביזן פופציקסטן בוך און דערנאך זאל שוין זיין, וואס עס וויל. מיר האלטן שוין ב"ה ביים פופציקסטן בוך און אדרבא, דער פארלאג האט נישט אפגעווייכט פון זיין דרך. אין דער איינלאדונג, וואס דער פארלאג האט ארויסגעשיקט צו זיינע פריינט אין שייכות מיטן יובל פונעם פופציקסטן בוך, שטייט בפירוש, אז זיי וועלן ווייטער פארזעצן די ארבעט. איז דאס טאקע א סימן, אז עס האלט ביי אונדז נאך נישט אזוי שלעכט מיטן ארויסגעבן ביכער פון אן ערנסטן אינהאלט. זאל אונדז טאקע דער דאזיקער פאקט אָנפילן מיט אָפטימיזם און זאל ער אונדז, שרייבער און קולטור-טוער, שטארקן אין אונדזער ארבעט.

די פופציק ארויסגעגעבענע בייכער קומען פון 46 אויטאָרן. אין דער אויטאָרן-רשימה באַגעגענען מיר דאָס רוב נעמען פון באַווסטע יידישע שרייבער, וואָס האָבן שוין פון זייער אַ חשובן חלק אין דעם יידישן שאַפן. עס זענען אָבער אויך פאַרראַן נעמען פון שרייבער אָנפאַנגער,

טורקאוו-פארלאג געגאנגען אויף דעם דאזיקן וועג, וואלט ער היינט מיט זיינע פופציק ביכער געשמאַצן אויף פעסטע פינאנציעלע יסודות. אבער ער וואלט פאר דער יידישער געזעלשאפט נישט געווען דאס וואס ער איז. דער טורקאוו-פארלאג האט זיך שוין ביים סאַמע גרינדן געשטעלט געוויסע אידעאישע צילן. אים איז דער עיקר געגאנגען אין שאפן דעם ליטערארישן יסוד פאר דעם פאר-פיקסירן די געשיכטע פונעם פוילישן יידינטום און פון זיין לעבנס-שטייגער אין אלע עפאכעס פון זיין עקזיסטענץ, בפרט אבער אין דער תקופה פון לעצטן חירבן. און פאר אזא שווערער ליטעראטור איז אפילו אין דעם נוסח יידישן ארגענטינע פארען ווייניק בעלנים. און דער טורקאוו-פארלאג קעמפט כסדר מיט מאטעריעלע שוועריקייטן, אבער פון זיין גרונט-ליניע טרעט ער נישט אפ.

מיט א צייט צוריק האב איך פון טורקאוו באקומען א בריוו, ווו ער האט מיר געשילדערט די גרויסע שוועריקייטן, אויף וועלכע דער פארלאג שטויסט זיך אן ביי זיין ארבעט. הנם דער בריוו טראַנט א ריין פערזענלעכן כאראקטער, זאל מיר פריינט טורקאוו מוחל זיין, אז איך וועל דא ציטירן איין זאץ פונעם דאזיקן בריוו. „מען פאָדערט פון אונדז — שרייבט ער — מיר זאָלן אויפֿהערן צו דרוקן די ביכער פון הירבן. מען וויל זיי מער נישט לייענען, טענהט מען פון אלע זייטן. איך האָב טאקע מורא, אַי מיר וועלן בלייבן

אדער פון נישט־שרייבער, וואָס טראַכטן נישט וועגן אַרײַנטרעטן אין די רײען פון שעפער אויפן ליטעראַרישן געביט, נאָר זיי האָבן גע־האַט עפּעס וויכטיקס צו דערציילן אין שייכות מיט דעם גרויסן חורבן. אַ טײל באַטראַכטן דעם פאַקט פון אַרײַנציען נישט־שרייבער ווי אַ חסרון פון דער גאַנצער ביכער־סעריע, ווי אַ דערנידערונג פונעם אַלגעמײנעם ניוואָ דורך דערלאָזן צו דער אײַנברענגונג פונעם זשורנאַל־ליסטישן רעפּאַרטאַזש אין אַ בוך־פאַרעם. אָבער איך ווײס, אַז דער פּאַרלאַג האָט גאַנץ באַוווּסטזיניק געדרוקט די פאַראַנענדע כראָניק־ביכער. ער האָט עס געטון מיט אַ בולטער כוונה, אַרױסגייענדיק פון דער הנחה, אַז אויך דער זשורנאַל־ליסטישער רעפּאַרטאַזש — אויב ער שטיצט זיך אויף אמת — האָט אַ גרויסע באַדייטונג ביים רעגיסטירן היסטאָרישע פאַקטן און ביים ווידערגעבן אַ לעבנסשטייגער פון דער תקופה. קײנער באַשטרייט נישט די חשיבות פון גוטער ליטעראַטור און הויכער קונסט. אדרבא וואַדרבא, אין דער ביכער־סעריע „דאָס פּוילישע יידנטום“ געפינען זיך אַזעלכע פּאַזיציעס, ווי: חיים גראַדע „פּליטים“, רחל קאַרן „היים און היימלאַנדיקייט“. עס איז אויך פאַראַן דאָס בוך „מאידאַנעק“ פון מרדכי שטרינגלער, וואָס האָט גע־מאַכט אַ גרויסן רושם און זײַן צווייט בוך „פּאַבריקן פון טויט“, און אַ סך אנדערע. נאָר קײנער קען אויך נישט אָפּלייסקענען די באַדיי־

טונג פון אַזעלכע ביכער, ווי שרץ גראַנאַטשטיין „מײן חרוב שטעט־לע סאַקאַלאָוו“, אָדער שמחה פּאַלאַ־קעוויטש „אַ טאָג אין טרעבלינקע“. און אזא בוך ווי יאָנאַס טורקאַז „חורבן וואַרשע“, וואָס האָט נישט קײן שום השגות צו זײַן קונסט, איז עס ווײניק וויכטיק? עס איז דאָך אַן אומשעצבאַרער קוואַל פון ידיעות וועגן דעם וואַרשעווער אומקום, אַן אָביעקטיווע גבית עדות פון אַ מענטש און קינסטלער, וואָס האָט אַלײן איבערגעלעבט (נישט בלויז פיזיש, נאָר אויך אינערלעך, גײס־טיק) דעם גאַנצן שוידער פון גסיכה און טויט פון דער גרעסטער יי־די־שער קהילה. אַזעלכע ביישפּילן קען מען ברענגען נאָך אַ סך און אַ סך. נײַן, אַ חסרון איז עס שוין זיכער נישט, וואָס כמעט אַ העלפט פון דער סעריע זענען ביכער פון דער חורבן־צײַט. גיכער איז עס אַ באַ־ווײז פון מוטיקייט און עקסנותדיקן אויסדויער. ווען עס וואַלט אפּילו אַזוי געווען, אַז די חורבן־ביכער שטעלן מיט זיך פאַר נישט מער ווי אַן אוצר פון מאַטעריאַלן פאַר גע־שיכטע־פאַרשער (ווי מיר לײענען עס אָפּט אין רעצענזיעס און אָפּ־האַנדלונגען), וואַלט שוין דאָס אַלײן געווען גענוג, כדי צו רײדן וועגן זײער אַרױסגעבן ווי וועגן אַ גרויסן אויפטו. אָבער אַזוי איז עס נאָך ווײט נישט, וואָרום די דאָזיקע בי־כער אַלײן — אפילו אַן דעם גע־שיכטע־פאַרשער — גיבן אַ בילד פון אַ טרויעריקער תקופה, זײ לײגן די יסודות פאַרן פאַרשטיין דעם פּסי־

נעבט, ווייל אנדערע פארלאגן ווייזן
נאך לעת עתה ארויס א קליינע אי-
ניציאטיוו אין דער דאזיקער ריכ-
טונג.

און זאל נישט בלייבן דער איינ-
ציק, אז דער טורקאוי-פארלאג
פארנעמט זיך בלויז מיט חורבן-
פראבלעמען. אדרבא, זיין גרונט-
אידיי איז דאך דאס פארפיקסירן
דעם יידישן לעבנס-שטייגער אין
פוילן אין אלע געשיכטע-תקופות. א
ריי ארויסגעגעבענע ווערק זענען אן
אנהויב פון דער פארווירקלעכונג
פון דער דאזיקער אידיי. לאמיר
דערמאנען עטלעכע פון זיי. אויפן
נעביט פון געשיכטע: ד"ר מאיר בא-
לאבאן, די יידן-שטאט לובלין,
ד"ר יעקב שאצקי, "אין שאטן פון
עבר" א"א. אויפן נעביט פון חסיד-
ות-פארשונג: דוד פלינקער, א הויז
אויף גושיבאוו, מנשה אונגער
"פשיסכע און קאצק" א. א. זכרונות
וועגן אונדזער אמאל: אברהם
טייטלבוים, "ווארשעווער הייף", לעא
פינקלשטיין, "מגילת פוילן", אברהם
נחתומי, "אין שאטן פון עבר", נחום
סאקאלאוו, "פערזענלעכקייטן", א.
אלמי, "מאמענטן פון א לעבן" א"א.

אויך איז דעם פארלאג נישט
פרעמד געבליבן די פראבלעמאטיק
פון דער שארית הפליטה. דער גורל
פון די איבערגעבליבענע רעשטלעך
פונעם פוילישן יידנטום איז נישט
ווייניקער וויכטיק, ווי די פארגאנג-
גענע עפאכעס און זייער לעבנס-

באלאגנישן הינטערגרונט פון אונדזער
טראגעדיע, זיי זענען אן אנטלאגע
קעגן דעם שלעכטן טייל פון דער
מענטשהייט און זיי פארמאגן א
דערציערישע באדייטונג פאר יידן
פון אלע עקן וועלט. זיי מאנען און
זיי ווארענען.

א פיאנערישע ארבעט האט דער
ארגענטינער פארלאג אויסגעפירט
דורך דעם ארויסגעבן א ריי ביכער
פון שרייבער-קדושים. אין דער דא-
זיקער גרופע וויל איך אויך אריינ-
רעכענען די ביכער אייבער-
שרייבער-קדושים. איך וויל דא דער-
מאנען אזעלכע ווערק ווי אלחנן
צייטלינס, "אין א ליטערארישער
שטוב", וואס דערמאנט אונדז די
שאפונגען פון דער אומגעקומענער
ליטערארישער משפחה פון ר' הלל
צייטלין הי"ד, ווי דאס בוך וועגן
יצחק קאצנעלסאן, דעם העברעאיש-
יידישן דיכטער, דעם מנהיג (וואלט
איך געזאגט) פון דער לאדזשער
שרייבער-גרופע, וואס איז ווי א
סאלדאט געפאלן אויפן שלאכט-
פעלד, ברענגענדיק ביז זיין לעצטן
אטעם-צוג דאס ווארט פון דערמוט-
קונג פאר זיינע ברידער, די מיט-
ארעסטירטע פון ווארשעווער געטא.
און דאן די עצמדיקע ווערק פון
שרייבער-קדושים: ד"ר מאיר באלא-
באן, יחיאל לערער, מ. בורשטין און
די לעצטנס דערשינענע הונדערט
פאלקס-לידער (מיט נאטן) פון מ.
קיפניס. דאס אלץ זענען פאזיציעס,
וואס דערווייזן די פיאנערישקייט
פון דעם פארלאג אויף דעם דאזיקן

שטייגער. אפשר איז ער וויכטיקער, ווייל ער האט דאך א שייכות צו לע- בעדיקע מענטשן און צו אקטועלע געשעענישן. און אויף די דאזיקע מענטשן שטיצט זיך די האפענונג, אז זיי וועלן ממשיך זיין די גאל- דענע קייט פון אונדזער אמאל. און אט ליגט פאר אונדז אזא בוך ווי ישראל אפרת, "היימלאזע יידן", וואס איז אין יענער צייט, ווען די טויערן פון ארץ ישראל זענען גע- שטאנען פארמאכט פאר יידישע איינוואנדערער, געווען דער וויי- געשריי פון הונדערטער טויזנטער געפלאגטע און פארשפארטע אין נייע קאנצענטראציע-לאגערן אויף דער פארשאלטענער דייטשער ערד. עס דארף אויך דערמאנט ווערן י.ש. איזבאנס, "אומלעגאלע יידן שפאל- טן ימען", א בוך, וואס האט אין דער עקזאדוס-צייט אלארמירט די יידישע עפנטלעכקייט וועגן דעם גרויל פון דער העפלה.

און נאך איין באווארעניש. איך האב דערמאנט בלויז א קליינעם טייל פון ביכער, וואס זענען דער- שינען אין דער סעריע. אבער דאס מיינט נישט, אז די דערמאנטע בי- כער שאץ איך אפ העכער פון די נישט-דערמאנטע. אויב איך האב זיך באנוצט מיט נעמען פון ביכער, האב איך עס געטון בלויז אויף אזוי- פיל, אויף וויפיל זיי זענען מיר נוי- טיק געווען, כדי צו באגרינדן מיינע אויספירונגען.

דאך אבער האלט איך פאר נוי- טיק אפצושטעלן זיך ברייטער אויף צוויי ביכער, וואס געהערן צו די

לעצטנס ארויסגעגעבענע. דאס איז די פאלקסלידער-זאמלונג פון מ. קיפנים און דאס לעצטע בוך פון ז. סעגאלאוויטש, "מיינע זיבן יאר אין תל-אביב", א בוך וואס האט דערזען די טאג-ליכט שוין נאך דעם טויט פון מחבר. די דאזיקע צוויי אינטע- רעסאנטע ווערק אילוסטרירן בולט די פאראינטערעסירונג-ספערע פון נעם פארלאג און פון זיינע אגפיי- דער.

ווער פון די פוילישע יידן גע- דענקט נישט די צייטן פון פאר דער לעצטער וועלט-מלחמה, ווען מען האט אין ווארשע און אויף דער פוי- לישער פראווינץ מיט אומגעדולד געווארט פון פרייטיק ביז פרייטיק, כדי צו באקומען אין האנט א פרישן שבתדיקן נומער פון "היינט". שבת אין די קלויזן און בתי מדרשים פלעגן יידן זיצן ביים דאווענען און צווישן איין תפילה און דער צוויי- טער פלעגן זיי אויסשפרייטן איבער די בענק די רחבותדיקע צייטונג- פלאכטעס און לייענען די פינע הור- מארעסקעס און פעליעטאנען פון מנחם קיפנים. דער עולם פלעגט אויך הנאה האבן פון קיפניסעס אר- טיקלען וועגן חזנים, פון זיינע הור- מארעסקעס און פון זיינע פאלקס- לידער, וועלכע ער האט צוזאמען מיט זיין פרוי זמרה זעליגפערד גע- זונגען אויף צאָררייכע קאָנצערטן אין אלע שטעט און שטעטלעך פון פוילן.

קיפנים איז געווען א ליידנשאפט- לעכער זאמלער פון פאלקלאָר און

ספעציעל פון פאלקס-לידער. ער האט שוין געהאט אָנגעזאמלט אַ גרויסן אוצר פון זיי און ער האט עס געגרייט צום דרוק. איז אָבער אויסגעבראָכן די וויסטע מלחמה און צוזאמען מיט קיפנים און זיין פרוי זענען אומגעקומען זיינע געזאמלטע פאלקס-לידער. אָפּגעראטעוועט זענען געבליבן בלויז הונדערט דרייסיק לידער. דאָס זענען די, וועלכע קיפנים האט אַרויסגעגעבן פאר דער מלחמה. פון די דאָזיקע זאמלונגען האט איצט דער טורקאָו-פּאַרלאָג צוזאמענגעשטעלט די נייע אויפלאַגע פון הונדערט פאלקס-לידער. איר טרעפט דאָרט אַ סך גוט באַקאנטע לידער, נאָר אויך אַ סך ווייניק באַקאנטע אָדער פאַרגעסענע.

„מיינע זיבן יאָר אין תל-אביב“ איז דאָס לעצטע בוך פון ז. סעגאַ-לאָוויטש, וועמענס האַרץ איז אויסגעגאנגען פון בענקשאפט נאָך דעם חרוב געוואָרענעם פּוילישן יידנטום. ביי סעגאַלאָוויטשן לאָזט זיך באַמערקן דאָס גרויסע ווונדער, וואָס ארץ-ישראל האט געבראַכט פאַר אונדזער דור. אָט דער פאַרביסענער יידישיסט, וואָס האט געוויס קיינמאָל נישט געהערט צו די אָנהענגער פון דעם ארץ-ישראל-אויפבו, האט אין זיין לעצטן ליד אויסגעזונגען דעם העכסטן שבח און אויסגעדריקט זיין טיה-מענטשלעכע ליבע צום יידישן לאַנד.

סעגאַלאָוויטשן האט דער גורל געפירט פון ארץ-ישראל קיין אַמעריקע און דאָרט האט ער אויסגעהויכט זיין לעצטן אַטעם. אָבער מיט זיין גאַנצער נשמה האט סעגאַלאָוויטש

געלעכצט נאָך ארץ-ישראל, ווו ער האט שוין געוואלט דורכלעבן זיינע לעצטע יאָרן. דערציילט ב. שעפנער אין זיין הקדמה צום בוך, אז ער לעבע טעג פארן אומדערהאַפטן טויט האט ער באַגעגנט סעגאַלאָוויטשן, וועלכער האט דערציילט וועגן פלענער פאר דער צוקונפט. „ער האט זיך אויף קיין וואס קראַנט קייט נישט באַקלאַנט — שרייבט שעפנער — ער האט זיך נאָר באַקלאַנט אויף איינזאַמקייט. האט ער דערפאַר מיט אַ באַזונדערער לעב-האַפטיקייט גערעדט וועגן אַהיימ פאַרן קיין תל-אביב.“ אין עטלעכע חדשים אַרום האט דאָס געזאָלט געשען, באַלד נאָך דעם, ווי עס האָבן געזאָלט אין אַמעריקע פאַרענדיקט ווערן די פייערונגען פון סעגאַלאָוויטש'ס פינף און זעכציג יאָרן יור-בילעאום. אָבער אים איז נישט באַטערט געווען צו דערלעבן נישט די פייערונגען און נישט דאָס אַהיימ פאַרן. זיין געביין איז געבליבן אויפן ניריאָרקער בית-עלמין. נאָר זיין לעצטער בוך „מיינע זיבן יאָר אין תל-אביב“ בלייבט פאַר אונדז אויף אייביק, ווי אַ הימן לכבוד סעגאַלאָוויטש'ס און אונדזער אַלעמענס היים.

אָט אזוי פירט אויס דער פאַרלאַג זיין שליחות פון אויפשטעלן אַ דענקמאָל דעם פאַרפייניקטן פּוילישן יידנטום. צום פאַרוויקלעכן פונעם ציל, וועלכן דער פאַרלאַג האט זיך געשטעלט, איז נאָך זייער ווייט. מיט די פּופציק ביכער איז ערשט געמאַכט געוואָרן אַ גוטער אָנהייב.